

**Frigorifero serie:**

# **Trivalente Digit**



**Modelli**

**5060 DG**

**5070 DG**

**5075 DG**

**5080 DG**

**5090 DG**

**5105 DG**

**5140 DG**

**5150 DG**



CH

Manuale uso, manutenzione ed installazione - Pag. 1



User, Maintenance and Installation Manual - Page. 9



CH

Bedienungs, wartungs und installationshandbuch - Seite 18



CH

Mode d'emploi, d'entretien et d'installation - Page 28



Manual de uso, mantenimiento e instalaciòn - Pag. 38



Handleiding voor het gebruik, het onderhoud en de installatie - Pag. 48





Gentile cliente:

Nel ringraziarLa di aver scelto un nostro prodotto la VITRIFRIGO si augura che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato.

Le ricordiamo che il presente manuale deve essere considerato parte integrante del frigorifero e deve seguire il percorso di vendita fino all'utilizzatore e che la Vitrifrigo né vieta la riproduzione di qualsiasi parte.

Ogni frigorifero, prima di lasciare il nostro stabilimento, subisce tutta una serie di collaudi e controlli che ne garantiscono il corretto funzionamento e la assoluta fidezza dei suoi dispositivi di sicurezza.

Per qualsiasi informazione potrà sempre rivolgersi direttamente alla nostra sede.

Vitri Alceste



## INDICE

1	NORME DI SICUREZZA GENERALI	pag.	2
2	INFORMAZIONI GENERALI	pag.	2
	Scopo del manuale	pag.	2
	Identificazione del costruttore	pag.	2
3	COME È FATTO IL VOSTRO FRIGORIFERO	pag.	3
	Parti principali	pag.	3
	Comandi	pag.	3
	Etichetta Identificativa	pag.	3
4	INSTALLAZIONE	pag.	3
	Avvertenze	pag.	3
	Istruzioni operative	pag.	4
	Incasso	pag.	4
	Reversibilità della Porta	pag.	4
	Cambio Pannello	pag.	4
	Collegamento elettrico	pag.	4
	Collegamento GAS	pag.	5
	Aerazione del gruppo	pag.	5
	Smaltimento dei gas di combustione	pag.	5
5	UTILIZZAZIONE	pag.	5
	Accensione	pag.	5
	Alimentazione da rete	pag.	5
	Alimentazione a batteria	pag.	5
	Alimentazione a gas	pag.	6
	Funzionamento del frigorifero	pag.	6
	Funzionamento a gas	pag.	6
	Funzionamento con energia elettrica a tensione di rete	pag.	6
	Funzionamento con energia elettrica da batteria	pag.	6
	Attivazione ventola	pag.	6
	Conservazione alimenti	pag.	6
	Produzione del ghiaccio	pag.	6
	Sbrinamento dell'apparecchio	pag.	6
	Funzionamento invernale	pag.	7
	Consigli utili	pag.	7
6	CARATTERISTICHE TECNICHE E DIMENSIONI	pag.	7
7	PULIZIA e MANUTENZIONE	pag.	7
	Norme di sicurezza	pag.	7
	Tabella manutenzioni - Pulizie da effettuare	pag.	7
	Messa a riposo	pag.	7
8	PROBLEMI E LORO RISOLUZIONE	pag.	8
	FIGURE	pag.	57
	Figura 1 - 4	pag.	57
	Figura 5 - 10	pag.	61
	Figura 11	pag.	62
	Tabella 3	pag.	63

## 1 - Norme di sicurezza generali



**Questa scritta verrà utilizzata nel testo di questo manuale quando il non rispetto o l'errata interpretazione delle istruzioni citate di seguito possono provocare danni alle persone o al Frigorifero, pregiudicandone la sicurezza.**

- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il frigorifero.
- Leggere ed osservare attentamente tutte le avvertenze segnalate dalle apposite etichette adesive applicate sul frigorifero
- Qualora questo apparecchio dovesse sostituirne uno di vecchio tipo si raccomanda di rendere inservibile l'eventuale serratura prima di rottamarlo.
- Verificare che l'imballo sia integro, in caso contrario segnalarlo al trasportatore.
- Procedere al disimballo ed alla installazione del prodotto operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite accidentali, l'uso di guanti protettivi.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere segnalati al rivenditore entro e non oltre le 24 ore dalla data di acquisto.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente per la conservazione di cibi e bevande.
- L'apparecchio deve essere posizionato lontano da fonti di calore assicurando al medesimo sufficiente aerazione (vedi indicazioni successive).
- Prima di collegare il prodotto verificare che le tensioni di alimentazione e la pressione di alimentazione del gas erogato dal riduttore di pressione corrispondano a quanto riportato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- Assicurarsi che il sistema di messa a terra dell'impianto elettrico sia perfettamente efficiente ed efficace.
- Ad installazione eseguita verificare che l'apparecchio non appoggi sul cavo di alimentazione.
- Per eventuali problemi di funzionamento rivolgersi presso il nostro centro assistenza più vicino; in ogni caso avvalersi di personale qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la presa di corrente.
- Evitare di introdurre nel comparto a bassa temperatura liquidi in contenitori di vetro.
- Non gettare l'imballo del vostro apparecchio ma selezionate i materiali secondo le prescrizioni locali relative allo smaltimento dei rifiuti.

- All'atto della demolizione, si raccomanda di non abbandonare l'apparecchio nell'ambiente ma di rivolgersi agli enti locali preposti.
- E' fatto assoluto divieto di utilizzare il frigorifero per usi diversi da quelli previsti.
- Curare sempre la perfetta pulizia e tenere sempre in efficienza i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere mai le protezioni (carter) del frigorifero.
- Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmate descritte nel capitolo 7 di questo manuale leggendo attentamente le avvertenze.

## 2 - Informazioni generali

### Scopo del Manuale

Questo manuale, relativo ai Frigoriferi della serie "Trivalente" ed ai modelli 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG e 5150DG, intende fornire una guida per il corretto e sicuro impiego degli stessi e per la loro razionale manutenzione.

Al fine di imparare in breve come far funzionare ed utilizzare il frigorifero in vostro possesso è necessario leggere attentamente questo manuale di uso e manutenzione sin dal primo utilizzo.

Il buon funzionamento del frigorifero dipende in gran parte da una manutenzione efficiente ed efficace. La conoscenza dei lavori di manutenzione è, perciò, necessaria. Le indicazioni per l'uso indicano tutte le operazioni di avvio, di arresto e di funzionamento.

Il frigorifero è stato costruito conformemente a tutti i requisiti di sicurezza (ritenuti pertinenti) previsti dalle direttive in materia, pur tuttavia, la sicurezza massima dell'operatore così come quella di altre persone dipende da una attenta lettura di questo manuale e da una pulizia e manutenzione costante ed attenta.

Alcune informazioni o figure di questo manuale potrebbero mostrare dettagli e parti che possono differenziarsi leggermente da quelle del frigorifero in vostro possesso, senza però che le informazioni essenziali vengano modificate. In base al costante miglioramento, il frigorifero potrà mostrare variazioni che non sono contenute in questo manuale. Eventuali modifiche appariranno, secondo le necessità nelle successive versioni del manuale.

### Identificazione del costruttore

Il frigorifero è progettato e prodotto esclusivamente presso la :



**Vitrifrigo s.n.c**

**www.vitrifrigo.com**

**E-Mail. Vitrifrigo@vitrifrigo.com**

**via della Produzione, 9  
61020 Montecchio di PESARO**

**Tel. +39 0721 491080**

**Fax. +39 0721 497739**

### 3 - Come è fatto il vostro frigorifero

Il frigorifero trivalente è stato progettato per l'utilizzo su mezzi mobili con installazione ad incasso. Esso è dotato di un pannello frontale di comando mediante il quale si effettua la selezione della fonte di alimentazione e la regolazione della temperatura interna. Le fonti di alimentazione possibili sono: la batteria del mezzo, la rete di alimentazione elettrica del paese in cui vi trovate ed il GAS. In ogni caso verificare sempre che la tensione ed il tipo di GAS siano conformi a quanto riportato nella targhetta "E" (fig. 1). Il frigorifero è stato progettato e costruito per la conservazione di cibi e bevande. Per una maggiore descrizione delle parti che costituiscono il frigorifero si rimanda al paragrafo successivo.



**Attenersi scrupolosamente alle indicazioni (scadenza, conservazione, ecc.) Riportate nella confezione del prodotto da conservare.**

**É assolutamente vietato utilizzare il frigorifero per usi differenti da quelli sopra citati.**

**L'azienda declina ogni responsabilità per usi impropri del frigorifero.**

**L'azienda si riserva di perseguire per vie legali tutti coloro che apporteranno modifiche al frigorifero senza una autorizzazione scritta.**

#### Parti principali

Il frigorifero è così composto: (vedi Figura 1)

A Pannello porta	H Guide per ripiani
B Cerniera porta	I Ripiano
C Ferma porta	L Freezer
D Quadro comandi	M Dissipatore
E Etichetta Identificativa	N Gocciolatoio
F Balconcino	O Scarico condensa
G Separatore bottiglie	P Connettori collegamenti

#### Comandi

I comandi presenti nel quadro comandi "D" (Fig.1) sono di seguito descritti: (si veda Fig.3)

- 1 - Pulsante attivazione/disattivazione ventole
- 2 - Spia di segnalazione stato ventole
- 3 - Pulsante di selezione fonte di alimentazione
- 4 - Spia di segnalazione alimentazione di rete
- 5 - Spia di segnalazione alimentazione a batteria
- 6 - Spia di segnalazione alimentazione a gas
- 7 - Pulsante di selezione temperatura
- 8 - Indicatore di temperatura selezionata

- 9 - Manopola chiusura e regolazione gas + dispositivo di sicurezza gas
- 10- Spia bruciatore acceso

#### Etichetta Identificativa

Tutti i dati necessari per identificare in maniera chiara ed univoca il costruttore, la serie, la marcatura CE e tutte le caratteristiche tecniche si possono rilevare dalla Etichetta identificativa "E" (Fig.1) posta nel frigorifero (si veda Fig.2).

- 1 Costruttore
- 2 Modello
- 3 Matricola
- 4 Capacità (lt)
- 5 Capacità freezer (lt)
- 6 Tensioni alimentazioni (V) - potenza assorbita (W)
- 7 Tipo/Pressione GAS (mBar)
- 8 Potenza termica nominale (W)
- 9 Consumo GAS
- 10 Classe Apparecchio

### 4 - Installazione


#### Avvertenze

- Verificare che l'imballo sia integro, in caso contrario segnalarlo al trasportatore.
- Procedere allo sballaggio ed alla installazione del prodotto operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite accidentali, l'uso di guanti protettivi.
- Dopo aver sballato l'apparecchio assicurarsi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere segnalati al rivenditore entro e non oltre le 24 ore dalla data di acquisto
- Leggere attentamente quanto riportato in questo capitolo prima di eseguire qualsiasi installazione del frigorifero.
- Posizionare il frigorifero in piano ed in modo che non appoggi sul cavo di alimentazione (Fig. 4 A).
- Posizionare il frigorifero lontano da fonti di calore, se non adeguatamente protette (fornelli) (Fig. 4 A).
- Lasciare spazi adeguati per l'aerazione (Fig. 4).
- Prima di collegare il frigorifero verificare che le tensioni di alimentazione, il tipo e la pressione di esercizio del gas corrispondano a quanto riportato nella targhetta identificativa dell'apparecchio.
- Assicurarsi che il sistema di messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente ed efficace (Fig.8).
- Non gettare l'imballo del vostro apparecchio ma selezionare i materiali secondo le prescrizioni locali relative allo smaltimento dei rifiuti.
- Collegare il filo di alimentazione relativo alla tensione di batteria all'impianto del mezzo rispettando la polarità. L'inversione della polarità provoca danni alla centralina

elettronica.

- Evitare di installare il frigorifero in modo tale che la porta d'entrata al mezzo, quando si apre, possa ostruire le griglie di aerazione.

## Istruzione operative



- Attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito riportate.
- É assolutamente vietato installare il frigorifero utilizzando metodologie differenti da quella sotto descritta e da personale non autorizzato dalla Vitrifrigo snc.
- Inserire le viti soltanto negli appositi fori presenti nel Frigorifero, al fine di evitare danneggiamenti.
- Proteggere adeguatamente i cavi elettrici ed in particolare i cavi di alimentazione al fine di evitare che possano venire a contatto con parti calde o taglienti.
- La Vitrifrigo snc declina ogni responsabilità nel caso di installazione effettuata da personale non autorizzato dalla 'azienda.

## INCASSO

Il frigorifero deve essere incassato in un vano di adeguate dimensioni (si veda Tab. 3) - tenendo in considerazione di lasciare uno spazio non superiore ai 3 mm tra apparecchio e vano, in tutte le direzioni; assicurandosi che sia:

- perfettamente regolare con il fondo in piano per poter infilare ed estrarre l'apprecchio senza problemi,
- sufficientemente robusto per sopportare il peso del frigorifero a pieno carico tenendo conto delle sollecitazioni provocate dal mezzo in movimento

Prima di inserire il frigorifero nel vano predisposto fissare sui lati dello stesso appositi listelli "A" (come da Fig.4) utilizzando un fissante che sia elastico.

Inserire l'apparecchio nel vano in modo tale che risulti perfettamente allineato senza che nulla possa sporgere, assicurandosi di lasciare uno spazio di 10-20 mm fra la parete del mezzo ed il gruppo refrigerante del frigorifero, per consentire una adeguata aerazione del gruppo refrigerante (si veda Fig. 4).

Fissare saldamente il frigorifero alle pareti del vano mediante viti "A" (come da Fig. 5) adeguate a sopportare lo sforzo, tenendo conto delle sollecitazioni provocate dal mezzo in movimento; inserendole negli appositi fori "B"(come da Fig.5) ricavati all'interno del mobile. Chiudere il foro mediante l'apposito copriforo "C" (come da Fig. 5) in dotazione.

## REVERSIBILITÀ DELLA PORTA

Per variare il verso di apertura della porta da destra a sinistra e viceversa occorre intervenire sulle cerniere "B" (Fig.1) e sul fermo porta "C" (Fig.1) nel modo seguente:

Smontare il fermo porta "C" rimuovendo l'apposita vite "A" (Si

veda Fig.7),

Svitare il perno a vite "D" presente sulla cerniera superiore "B" (Si veda Fig.7),

Estrarre la porta superiormente fino a liberarla dalla cerniera, Svitare il perno a vite "D" presente sulla cerniera inferiore "B" e riavvitarla sulla cerniera inferiore opposta, Riposizionare la porta e riavvitare il perno a vite sulla cerniera superiore opposta, Rimontare il fermo porta "C" avvitando l'apposita vite.

## CAMBIO PANNELLO

Per poter smontare e/o cambiare il pannello "A" (Fig.1) occorre agire nel seguente modo:

- Togliere la porta seguendo le indicazioni del paragrafo precedente,
- Svitare le viti presenti sulla base porta inferiore ed estrarla,
- Sfilare il pannello facendolo scorrere verso il basso,
- Montare il nuovo pannello inserendolo al posto di quello eliminato facendolo scorrere verso l'alto fino al blocco.
- Rimontare la base inferiore.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

**Tutti cavi devono essere cablati nei connettori "P" (Fig.1) come da Fig.10, facendo attenzione a serrare bene le viti e verificando che il collegamento sia effettuato a regola d'arte.**

Controllare che la tensione utilizzata corrisponda a quella riportata sull'etichetta identificativa.

Il collegamento tra frigorifero e batteria deve essere effettuato direttamente attraverso un cavo di sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup> se la lunghezza del cavo è inferiore a 4 metri, 2,5 mm<sup>2</sup> se la lunghezza del cavo è compresa fra 4 e 9 metri, 4 mm<sup>2</sup> se la lunghezza del cavo è superiore a 9 metri.

**ATTENZIONE A RISPETTARE SEMPRE LA POLARITÀ (nel collegamento in DC)**

### Alimentazione a RETE

Inserire i cavi di alimentazione nel connettore "1" (Fig.10). Utilizzare un cavo di sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup>. Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale omipolare con apertura dei contatti di almeno 3mm conforme alle norme vigenti.

### Alimentazione a BATTERIA

Il frigorifero è dotato di due linee di alimentazione in Vcc che alimentano una il dispositivo di accensione fiamma, l'altra l'impianto refrigerante quando viene selezionato il funzionamento con energia elettrica da batteria. Per effettuare l'accensione della fiamma, nel funzionamento a gas, è indispensabile la presenza di alimentazione sulla linea "diretta". L'installazione di due linee separate ("diretta" e "blocco accensione") evita una eccessiva scarica della batteria quando il mezzo ha il motore spento.

Alimentazione con doppia linea (diretta e blocco accensione) (Si veda Fig.10-A)

Collegare il cavo di alimentazione diretto (rispettando le polarità) nel connettore "3" e collegare il cavo di alimentazione dal blocco accensione (rispettando le polarità e di sezione indicata sopra) al connettore "2". Eliminare il ponticello sul

connettore "5".

Alimentazione diretta: (si veda Fig.10-B)

Collegare il cavo di alimentazione (rispettando le polarità e di sezione indicata sopra) nel connettore "3". Collegare il connettore "5" con il connettore "2" attraverso un ponticello elettrico utilizzando un conduttore di sezione non inferiore a 1,5 mm<sup>2</sup>.

### **Alimentazione della VENTOLA ESTERNA(quando presente)**

Collegare il cavo di alimentazione della ventola (rispettando le polarità) nel connettore "4" (Fig.10) con un cavo di sezione adeguata alla potenza della ventola.

### **COLLEGAMENTO DEL GAS**

Il frigorifero è predisposto per funzionare con gas GPL (butano/propano). Il tipo di gas e la pressione di esercizio deve essere pari a quella indicata nel riquadro "7" (Fig.2) sull'etichetta identificativa "E" (Fig.1) presente all'interno del frigo o sulla dichiarazione di conformità allegata al presente manuale.

L'installazione deve avvenire in maniera conforme alle varie normative nazionali e locali vigenti in materia di: "Norme per la sicurezza dell'impiego del gas combustibile", "Norme per gli apparecchi a combustione e i dispositivi di aerazione sui mezzi stradali".

L'allacciamento del gas al frigo deve essere effettuato con un tubo flessibile per GPL di tipo omologato, tale tubo non dovrà superare la lunghezza di 1,5 m ed i raccordi devono essere conformi al paese di destinazione. Per far in modo che la pressione del gas entrante nel frigorifero sia quella indicata nell'etichetta identificativa, occorre collegare l'altra estremità del tubo flessibile alla bombola del gas mediante un regolatore di pressione. Le aperture attraverso cui passa il tubo dovranno essere dotate di protezioni contro l'abrasione e tutti i collegamenti dovranno essere effettuati mediante fascette stringitubo.

Si deve inoltre provvedere all'installazione di una valvola di intercettazione a norma (secondo le normative nazionali e locali vigenti).

### **AERAZIONE DEL GRUPPO**

Il funzionamento ottimale del frigorifero è garantito da un'adeguata aerazione, che avviene grazie a due aperture "B" (Fig.4) praticate nella parte inferiore e superiore del mezzo. Tali aperture permettono il ricircolo del flusso d'aria; l'aria entra da quella inferiore ed esce riscaldata da quella superiore.

L'apertura superiore deve essere posizionata sopra il condensatore il più in alto possibile come mostrato in fig. 4. La griglia inferiore deve essere posizionata a filo della base del frigorifero (fig. 4). In presenza di vento è necessario, sulla griglia inferiore "I", applicare una retina da zanzariera sul lato interno e la protezione invernale (non inclusa con il frigo) "C" o posizionare il mezzo con le aperture sottovento.

La superficie utile che permette l'ingresso dell'aria dovrà essere di almeno 250cm<sup>2</sup> e munita di appropriate griglie "I" dotate di sufficiente resistenza termica.

Nei periodi invernali è opportuno montare le calotte di protezione "C" per salvaguardare l'impianto da aria

eccessivamente fredda. Si raccomanda di montare tali calotte "C" quando il veicolo viene tenuto fermo nel periodo invernale.

### **SMALTIMENTO DEI GAS DI COMBUSTIONE**

Isolando la parte retrostante al frigo dalla zona abitata sigillando adeguatamente i listelli "A" (come da fig. 4) ed applicando una lamiera di alluminio "D" (come da fig. 4-C) si evita che i gas di scarico e le correnti d'aria fredda provenienti dall'esterno entrino all'interno del mezzo e si assicura adeguato isolamento termico. In queste condizioni non è più necessario utilizzare la prolunga a T "E" ed i relativi accessori (come da fig. 4-D) ed è possibile utilizzare, sia per l'apertura di aerazione superiore che per l'inferiore, la stessa griglia senza l'alloggiamento per il camino. Nel caso in cui la parte retrostante al frigo e la zona abitata non siano isolate o non venga applicata la lamiera in alluminio "D" come indicato nella fig. 4-C, installare la prolunga a T "E", la prolunga "F", il tappo "G" e la copertura "H" (come da fig. 4-D) ed utilizzare, per l'apertura superiore, la griglia con l'alloggiamento per il camino o il camino separato.

## **5 - Utilizzazione**

### *Accensione*



**Il frigorifero per funzionare deve essere collegato all'alimentazione 12 Vcc diretta da batteria (servizio).**

Mediante la pressione del pulsante (3) (Fig.3) si effettua la selezione della fonte di alimentazione. La selezione avviene con la seguente sequenza:

alimentazione da rete (4), alimentazione a batteria (5), alimentazione a gas (6).

### **Alimentazione da rete** (Fig.3)

Premere il pulsante (3) fino ad ottenere l'accensione della spia (4). Per il funzionamento è necessario assicurarsi della presenza della tensione di rete. Il termostato elettronico è attivo e può essere impostato.

### **ATTENZIONE: Assicurarsi che il dispositivo di sicurezza gas (9) sia su OFF.**

### **Alimentazione a batteria** (Fig.3)

Premere il pulsante (3) fino ad ottenere l'accensione della spia (5). Per il funzionamento è necessario assicurarsi della presenza di una batteria collegata ai morsetti di entrata linea sotto chiave. Il termostato elettronico è fissato automaticamente alla massima temperatura e **NON può essere regolato**.

### **ATTENZIONE: Assicurarsi che il dispositivo di sicurezza gas (9) sia su OFF.**

## Alimentazione a gas (Fig.3)

Verificare che:

- La valvola di sicurezza presente sulla bombola gas sia aperta e che vi sia gas nella stessa;
- La valvola centrale a bordo del mezzo (ove presente) sia aperta.

In questa posizione la scheda elettronica fornirà solamente alimentazione al generatore di scintille per l'accensione della fiamma. E' necessario assicurarsi della presenza del gas. Quando è selezionato il funzionamento a gas, la spia (10) spenta indica che il bruciatore è regolarmente in funzione, la spia (10) lampeggiante indica che il bruciatore è ancora in fase di accensione.

1. Premere il pulsante (3) fino ad ottenere l'accensione della spia (6). La spia (10) inizia a lampeggiare.
2. Premere e ruotare il dispositivo di sicurezza (9) sulla posizione contrassegnata dalla fiammella grande.
3. Mantenere premuto il dispositivo di sicurezza (9).
4. Quando termina di lampeggiare la spia (10), attendere 3-4 secondi e rilasciare il dispositivo di sicurezza (9).
5. Se trascorsi 30-40 secondi la spia (10) continua a lampeggiare, rilasciare per qualche secondo il dispositivo di sicurezza (9) e ripetere i punti 3 e 4.

**In assenza dell'alimentazione diretta da batteria (servizio) il funzionamento a gas non può avvenire.**

## Funzionamento del Frigorifero



- Attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito riportate.
- Per ottenere una resa ottimale del frigorifero è opportuno posizionare il frigorifero in piano.
- Durante gli spostamenti e quando il mezzo è in movimento è obbligatorio non alimentare il frigorifero con il GAS in quanto si potrebbe spegnere la fiamma.
- Durante temporali ed in situazioni di forte vento sarebbe opportuno non alimentare il frigorifero con il GAS in quanto si potrebbe spegnere la fiamma.

Per la regolazione della temperatura il frigorifero è equipaggiato con un termostato elettrico ed una valvola gas multiposizione.

### FUNZIONAMENTO A GAS (Fig.3)

L'impostazione della temperatura si ottiene agendo sul dispositivo di sicurezza (9). La temperatura più fredda si ottiene posizionando la manopola in corrispondenza della fiammella grande, la temperatura più calda si ottiene posizionando la manopola in corrispondenza della fiammella piccola.

### FUNZIONAMENTO CON ENERGIA ELETTRICA A TENSIONE DI RETE (Fig.3)

La regolazione della temperatura avviene tramite il termostato (8) nella parte destra del pannello comandi.

Il termostato si può posizionare su 7 temperature prefissate rappresentate dai 4 led.

Il primo led a sinistra rappresenta la temperatura più alta (più calda).

Il tasto (7) permette di variare la temperatura; a ogni pressione del pulsante corrisponde uno spostamento dei led accesi e la conseguente variazione della temperatura all'interno del frigo.

Una volta che si è raggiunta la temperatura più bassa (fredda) (ultimo led a destra acceso), la successiva pressione del tasto (7) posiziona il termostato sulla temperatura più alta (calda) (ultimo led a sinistra acceso).

### FUNZIONAMENTO CON ENERGIA ELETTRICA DA BATTERIA (Fig.3)

Nel funzionamento a batteria non è possibile regolare la temperatura. In tale situazione il termostato è fisso sulla temperatura più bassa (fredda).

### ATTIVAZIONE VENTOLA (Fig.3)

L'attivazione della ventola avviene tramite il tasto (1). Quando la ventola è in funzione la spia (2) è accesa.

La ventola può essere attivata con qualsiasi fonte di alimentazione selezionata, ma può funzionare solo se è presente l'alimentazione proveniente dalla batteria di servizio (Vcc).

### CONSERVAZIONE ALIMENTI

La maggior parte degli alimenti riporta indicazioni sulle modalità di conservazione. Attenersi a tali indicazioni. E' opportuno conservare gli alimenti in contenitori chiusi. Non inserire alimenti caldi, attenderne il raffreddamento. Lo scomparto a bassa temperatura è adatto alla fabbricazione del ghiaccio ed alla conservazione di alimenti surgelati, rispettando tempi e modalità indicati sul prodotto. Lo scomparto non è adattato al congelamento di alimenti. Inserendo bevande nello scomparto a bassa temperatura il processo di congelamento può causare la rottura del contenitore.

### PRODUZIONE DEL GHIACCIO

Il ghiaccio dovrebbe essere prodotto durante la notte, in quanto il gruppo refrigerante è sottoposto ad un carico di lavoro minore. Riempire il contenitore (A) (Fig. 6) con acqua (in caso di consumo umano del ghiaccio prodotto utilizzare SOLTANTO acqua potabile) fino all'orlo ed inserirlo nel freezer. Se si versa un'pò d'acqua sulla mensola del freezer si creerà un miglior contatto con il contenitore del ghiaccio e quindi si accelererà la produzione dello stesso.

### SBRINAMENTO DELL'APPARECCHIO

Sarà opportuno procedere allo sbrinamento del frigorifero ogni qualvolta si riscontri uno spessore di brina superiore a 3 millimetri. Tale operazione è necessaria per garantire un buon rendimento del frigorifero ed evitare maggior consumo di energia. Per ottenere il completo sbrinamento del frigorifero mediante il pulsante (3) (Fig.3) spegnere il frigorifero e chiudere il rubinetto del gas (9) (Fig.3). Mantenere la porta aperta onde accelerare i tempi di sbrinamento. Non rimuovere lo strato di brina utilizzando



utensili metallici appuntiti o taglienti che possono provocare danni all'apparecchio. A fine sbrinamento provvedere alla pulizia e all'accensione del frigorifero.

#### FUNZIONAMENTO INVERNALE

Nel periodo invernale è consigliabile applicare alle griglie di aerazione dei pannelli protettivi che limitino il flusso dell'aria fredda che perviene al frigorifero. Per le griglie di ventilazione fornite dalla Vitrifrigo è disponibile un'apposito pannello protettivo invernale. Quando la temperatura esterna scende al di sotto di 0°C è opportuno applicare le protezioni invernali. Nei periodi di inutilizzo del mezzo si consiglia di applicare sulle griglie di aerazione i pannelli protettivi.

Verificare periodicamente che le griglie di aerazione ed il camino non siano ostruiti.

#### CONSIGLI UTILI

- Quando il veicolo è in sosta con il motore fermo disinserire l'alimentazione a batteria del frigorifero in quanto la carica presente si esaurisce in un tempo molto breve.
- Per migliorare le prestazioni del frigorifero sbrinarlo periodicamente e non ostruire mai le aperture di aerazione dello stesso.
- Tutti i prodotti con forti odori devono essere ben chiusi prima di essere inseriti all'interno del frigorifero.
- Fissare sempre la porta del frigorifero con l'apposito fermo prima di mettere in movimento il mezzo.

## 6 - Caratteristiche tecniche e dimensioni

L'etichetta identificativa contiene i dati tecnici principali. Le dimensioni del frigorifero e dell'incasso sono riportate nella Tab.3.

## 7 - Pulizia e manutenzione

### Norme di sicurezza

- Ogni pulizia e manutenzione deve essere effettuata con il frigorifero isolato da ogni fonte di alimentazione.
- Ogni tipo di pulizia o manutenzione deve essere effettuata sempre da personale precedentemente addestrato, che abbia letto e compreso tutte le prescrizioni di sicurezza di questo manuale, consapevole degli eventuali rischi residui.
- Rispettare rigidamente le periodicità fornite dal costruttore.
- Durante ogni tipo di pulizia e/o manutenzione utilizzare sempre Dispositivi di protezione Individuali (marcati CE) per proteggersi da eventuali ferite alle mani.
- Non utilizzare, nella pulizia, prodotti abrasivi, detergenti o saponi.

### Tabella manutenzioni - pulizie da effettuare

- Tutte le attività non previste dalla tabella 1, sono da considerarsi riparazioni e pertanto devono essere assolutamente svolte da personale altamente qualificato.
- È obbligatorio rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o al costruttore stesso
- Le operazioni di manutenzione riportate sono da eseguirsi periodicamente. I tempi d'intervento riportati in questo manuale sono puramente indicativi e sono riferiti a condizioni normali d'impiego, tenerne conto e, se necessario, effettuare i controlli previsti più frequentemente rispetto a quanto riportato.

Attività da svolgere	Mensilmente
Pulizia Esterno	Lavare l'esterno del frigorifero con acqua tiepida, ripassare con acqua fredda ed asciugare con un panno morbido. Evitare l'uso di prodotti abrasivi
Pulizia Interno	Togliere le griglie, i contenitori e le vaschette per il ghiaccio e procedere alla pulizia utilizzando acqua tiepida con l'aggiunta di bicarbonato di sodio o aceto. Sciacquare ed asciugare accuratamente con un panno morbido. Evitare tassativamente l'uso di prodotti abrasivi, detergenti saponi.
Attività da svolgere	Annualmente
Pulizia Condensatore	Pulire il condensatore utilizzando un aspirapolvere o un pennello asciutto
Verifica Tubo GAS	Controllare tutto il tubo di alimentazione del GAS verificando che non vi siano screpolature e/o perdite.
Verifica Fissaggio	Controllare l'integrità della sigillatura fra frigorifero e vano.
Attività da svolgere	All'occorrenza
Sostituzione Tubo GAS	Sostituire il tubo di alimentazione del GAS prima della data di scadenza stampigliata sullo stesso.

**Tabella 1**

### Messa a Riposo

Alla fine della stagione o nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo si deve provvedere a:

- Posizionare la manopola del GAS (9) nella posizione OFF (Fig.3)
- Chiudere la valvola centrale a bordo mezzo
- Vuotare completamente il frigorifero
- Sbrinare ed effettuare una pulizia generale del frigorifero
- Lasciare le porte del freezer e del frigorifero socchiuse.

Inconveniente	Causa	Rimedio
<b>1) Non Funziona a GAS</b>	1.1 Mancanza di GAS 1.2 Aria nell'impianto 1.3 Non c'è alimentazione elettrica da batteria (servizio)	1.1.1 Verificare che la bombola del GAS non sia vuota 1.1.2 Verificare che tutte le valvole siano aperte 1.2.1 Spurgare l'impianto 1.3.1 Vedi il successivo paragrafo 3
<b>2) Non funziona a tensione di rete</b>	2.1 Non c'è alimentazione elettrica. 2.2 E' avvenuto un sovraccarico di corrente	2.1.1 L'interruttore automatico dell'impianto elettrico non sia disinserito. 2.1.2 Verificare il corretto collegamento del frigorifero alla rete di alimentazione. 2.1.3 Verificare che il cavo di alimentazione non sia interrotto. 2.2.1 Verificare che il dispositivo di sicurezza sia funzionante ed inserito.
<b>3) Non funziona a batteria</b>	3.1 Non c'è alimentazione elettrica. 3.2 E' avvenuto un sovraccarico di corrente	3.1.1 Verificare il corretto collegamento del frigorifero alla batteria 3.1.2 Verificare che il cavo non sia interrotto 3.1.3 Verificare che la batteria sia efficiente 3.1.4 Verificare che non vi sia ossido sui poli della batteria 3.2.1 Verificare che il fusibile della linea sia funzionante
<b>4) Non fa abbastanza freddo</b>	4.1 Aerazione insufficiente 4.2 L'Evaporatore è coperto dalla BRINA 4.3 Impostazione errata del termostato 4.4 Pressione del GAS sbagliata 4.5 Temperatura ambiente alta 4.6 Frigorifero troppo pieno 4.7 Infiltrazioni di aria all'interno del frigo 4.8 Inserite più fonti di alimentazione contemporaneamente	4.1.1 Verificare che le griglie di ventilazione non siano ostruite da oggetti che possono bloccare il passaggio dell'aria 4.2.1 Sbrinare. 4.3.1 Verificare la posizione del comando temperatura 4.4.1 Verificare la corretta impostazione del riduttore. 4.4.2 Bombola prossima all'esaurimento. 4.5.1 Verificare che il frigorifero non sia vicino a fonti di calore 4.6.1 Liberare il frigorifero evitando di stipare troppo materiale 4.6.2 Liberare il frigorifero da alimenti caldi 4.7.1 Verificare che la porta chiuda ermeticamente 4.8.1 Utilizzare una sola fonte di alimentazione alla volta, disinserire tutte le altre



Dear Customer:

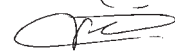
We would like to thank you for choosing a VITRIFRIGO product and we hope you remain fully satisfied with your choice.

We remind you that this manual must be considered as an integral part of the refrigerator, which it must accompany from the moment of sale to the end user and that Vitrifrigo prohibits the reproduction or copying of any part whatsoever.

Before leaving the factory, every refrigerator is subjected to a series of inspections and tests in order to guarantee its perfect working order and total reliability of all of its safety devices.

For any further information, please contact VITRIFRIGO directly.

Vitri Alceste



## Contents

1	GENERAL SAFETY REGULATIONS	p.	11
2	GENERAL INFORMATION	p.	11
	Scope of the Manual	p.	11
	Manufacturer	p.	11
3	ABOUT YOUR REFRIGERATOR	p.	11
	Main Parts	p.	12
	Controls	p.	12
	Rating Label	p.	12
4	INSTALLATION	p.	12
	Warning	p.	12
	Operating Instructions	p.	13
	Boxing In	p.	13
	Door Reversal	p.	13
	Panel Changing	p.	13
	Electrical Connection	p.	13
	GAS Connection	p.	13
	Unit Ventilation	p.	14
	Disposal of Combustion Fumes	p.	14
5	USE	p.	14
	Switching On	p.	14
	Mains power	p.	14
	Battery power	p.	14
	Gas power	p.	14
	Refrigerator Operation	p.	15
	Gas operation	p.	15
	Main power operation	p.	15
	Battery peration	p.	15
	Switching on the fan	p.	15
	Food Conservation	p.	15
	Ice-making	p.	15
	Defrosting	p.	15
	Winter Operation	p.	15
	Useful Recommendations	p.	15
6	TECHNICAL CHARACTERISTICS AND DIMENSIONS	p.	16
7	CLEANING AND MAINTENANCE	p.	16
	Safety Standards	p.	16
	Maintenance-Cleaning Schedule	p.	16
	Standby	p.	16
8	TROUBLESHOOTING	p.	17
	DIAGRAMS	p.	57
	Figures 1 - 4	p.	57
	Figures 5 - 10	p.	61
	Figure 11	p.	62
	Table 3	p.	63

## 1. GENERAL SAFETY REGULATIONS



**This sign is used in the manual each time that failure to respect or incorrect interpretation of the instructions that follow may cause damage to persons or to the refrigerator, which would compromise safety.**

- ✓ Read this manual carefully before using the refrigerator.
- ✓ Read and observe carefully all of the warnings that are shown on the adhesive labels applied to the refrigerator.
- ✓ In the event that this refrigerator is replacing an older model, we recommend that any locks on the old model be broken prior to disposal.
- ✓ Ensure that the packaging is undamaged. In the event of damaged packaging, please inform the carrier.
- ✓ Remove the packaging and proceed to the installation of the product. This must be done with the utmost care and the use of protective gloves to prevent accidental injuries to hands, is strongly recommended.
- ✓ After unpacking the appliance, make sure that it is not damaged in any way. Any damages must be communicated to the retailer no later than 24 hours from the date of purchase.
- ✓ This appliance is exclusively for conserving food and beverages.
- ✓ The refrigerator must be positioned away from heat sources and making sure that it has adequate ventilation (see the following indications).
- ✓ Before connecting the appliance, make sure that the power supply voltage and/or gas supply pressure from the pressure limitation valve corresponds to that printed on the appliance rating plate.
- ✓ Make sure that the mains power earthing system is in perfect working order.
- ✓ After completing the installation processes, make sure that the appliance is not resting on any power cables.
- ✓ In the event of operating problems, contact your nearest authorised technical service engineer. In any case, always use qualified technicians.
- ✓ Remove the plug from the power socket before carrying out any form of maintenance or cleaning.
- ✓ Do not place any liquids in glass bottles or containers inside the low-temperature compartment.
- ✓ Do not discard the appliance packaging. This material must be sorted and disposed of according to the local standards in force with regard to waste disposal.
- ✓ At the end of its useful life, do not abandon the refrigerator in the environment but contact the local bodies responsible for waste disposal.

- ✓ The use of this refrigerator for anything other than that intended is strictly prohibited.
- ✓ Make sure that the safety devices are perfectly clean and in proper working order.
- ✓ Never remove safeguards (casing) from the refrigerator.
- ✓ Always read the warnings carefully before carrying out checks and controls and scheduled maintenance operations, as described in Chapter 7.

## 2. GENERAL INFORMATION

### Scope of the Manual

This manual is for refrigerators from the “Trivalente” range and for models 5040DG, 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG and 5150DG. It is intended as a guide for the correct and safe use of these refrigerators as well as to their proper maintenance.

To learn in a short space of time how to operate and use your refrigerator, you must read this use and maintenance manual with care before using the appliance for the first time.

The correct operation of the refrigerator depends greatly on effective and efficient maintenance. It is therefore necessary for you to know which operations to perform. The guidelines for use indicate all switching on and off and operating procedures.

Your refrigerator has been manufactured in compliance with all (applicable) safety requirements set forth in the relevant directives. However, operator safety - and that of other persons - depends upon the careful reading of this manual and on regular and attentive cleaning and maintenance.

Some information and/or diagrams in this manual may refer to details or parts that differ slightly from your refrigerator, although essential information has not been modified in any way. In the interests of constant product improvement, your refrigerator may have variations that have not been included in this manual. Modifications, if any, will be included as necessary in subsequent versions of this manual.

### Manufacturer

This refrigerator was designed and manufactured exclusively by:

 **Vitrifrigo s.n.c**  
 Www.vitrifrigo.com  
 E-Mail. Vitrifrigo@vitrifrigo.com  
 via della Produzione, 9  
 61020 Montecchio di PESARO  
 Tel. +39 0721 491080  
 Fax. +39 0721 497739

## 3. ABOUT YOUR REFRIGERATOR

The trivalent refrigerator has been designed for boxed-in installation and use on vehicles. It is equipped with a front control panel from which it is possible to select the means of supplying power and the adjustment of internal temperature. Possible power supply sources are: the vehicle battery, the local mains

power supply of the stopping place, and GAS. In any case, always check that the voltage and type of gas are compatible with that specified on the rating plate "E" (Fig. 1). The refrigerator has been designed and manufactured to store food and beverages. For a more detailed description of component parts, see the following paragraph.



Always respect the indications (expiry date, conservation, etc.) on the pack of the product to be stored.

- Any use other than those stated above is strictly prohibited.
- The manufacturer refuses to accept any liability deriving from improper use of the refrigerator.
- The manufacturer reserves the right to take legal action against those who modify the refrigerator without prior written consent.

## Main Parts

The refrigerator is composed as follows (see Fig.1):

A Door Panel	H Shelf Guides
B Door Hinge	I Shelf
C Doorstop	L Freezer
D Control Panel	M Dissipater
E Rating Label	N Drip Troy
F Bottle shelf	O Defrost Water Drain System
G Bottle Divider	P Connection Points

## Controls

The controls on the control panel "D" (Fig.1) are described here below (see Fig.3):

- 1 - Fan on/off button
- 2 - Fan status indicator light
- 3 - Power source selection button
- 4 - Mains power indicator light
- 5 - Battery power indicator light
- 6 - Gas power indicator light
- 7 - Temperature selection button
- 8 - Selected temperature indicator
- 9 - Gas shut-off and adjustment knob + gas safety device
- 10 - Burner on indicator light

## Rating Label

All information necessary for the clear and unequivocal identification of the manufacturer, serial number, CE marking, and all technical characteristics can be found on the rating label "E" (Fig.1) applied to the refrigerator (see Fig.2).

- 1 Manufacturer
- 2 Model
- 3 Serial No.
- 4 Capacity (litres)
- 5 Freezer Capacity (litres)      Appliance Class
- 6 Supply Voltage (V) – Electrical Input (W)
- 7 GAS Type/Pressure (mbar)
- 8 Rated Thermal Power (W)
- 9 GAS Consumption
- 10 Appliance Class

## 4. INSTALLATION

### Warning

- Ensure that the packaging is undamaged. In the event of damaged packaging, please inform the carrier.
- Remove the packaging and proceed to the installation of the product. This must be done with the utmost care and the use of protective gloves to prevent accidental injuries to hands, is strongly recommended.
- After unpacking the appliance, make sure that it is not damaged in any way. Any damages must be communicated to the retailer no later than 24 hours from the date of purchase.
- Read this chapter with care before proceeding to install the refrigerator.
- Position the refrigerator on a flat, level surface and make sure that it is not resting on the power cable (Fig. 4 A).
- The refrigerator must be positioned away from heat sources if not adequately protected (gas rings)(Fig. 4 A).
- Leave sufficient space to ventilate the refrigerator (Fig. 4).
- Before connecting the refrigerator, ensure that the power supply voltage and the gas type and working pressure correspond to the data printed on the appliance rating plate.
- Make sure that the mains power earthing system is in perfect working order (Fig.8).
- Do not discard the appliance packaging. This material must be sorted and disposed of according to the local standards in force with regard to waste disposal.
- Connect the battery voltage supply cable to the vehicle system, taking care to respect polarity. Polarity inversion will cause damage to the electronic control unit.
- Do not install the refrigerator where the vehicle door, when opened, will obstruct the ventilation grid.

## Operating Instructions



Follow the instructions below with great care.

- It is strictly forbidden to install the refrigerator using different methods to those described in this manual, or persons who have not been authorised by Vitrifrigo snc.
- To avoid possible damage, only insert screws in the relevant holes provided on the refrigerator.
- Make sure that electrical cables are adequately protected - especially the power cables - in order to avoid them coming into contact with hot or sharp parts.
- Vitrifrigo snc refuses to accept any liability for installations carried out by personnel who have not been authorised by the company itself.

### BOXING IN

The refrigerator must be inserted into a compartment of adequate dimensions (see Table 3) – without forgetting that there must be an all-round gap of no more than 3 mm between the appliance and the compartment. Ensure that the compartment is:

- perfectly regular and with a flat bottom for problem-free appliance slotting in or removal;
- sufficiently sturdy to sustain the weight of the refrigerator when full, taking into account the stresses caused by the vehicle when it is in motion.

Before inserting the refrigerator into the compartment, fix strips to the sides "A" (as in Fig.4) using an elastic bonding agent.

Insert the appliance into the compartment, ensuring that it is perfectly aligned and that nothing protrudes. Also make sure that there is a gap of 10-20 mm between the vehicle wall and the refrigerator unit in order to permit the correct ventilation of this latter (see Fig. 4).

Use screws to fix the refrigerator firmly to the sides of the compartment "A" (as in Fig. 5). The screws should be suited to withstand strain, not forgetting the stresses caused by the vehicle in motion and should be inserted in the holes "B" made inside the unit (as in Fig.5). Use the cap supplied to close the holes "C" (as in Fig. 5).

### DOOR REVERSAL

To change the direction in which the appliance door opens, from right to left, it is necessary to adjust the hinges "B" (Fig.1) and the doorstop "C" (Fig.1) as follows:

Disassemble the doorstop "C" by removing the screw "A" (see Fig.5),

Loosen the screw pin "D" on the top hinge "B" (see Fig.5),

Move the door upwards until it comes away from the hinge.

Loosen the screw pin "D" on the bottom hinge "B" and screw it into the bottom hinge on the opposite side,

Reposition the door and screw the screw pin into the top hinge on the opposite side,

Replace the doorstop "C" and tighten into place with the screw.

### PANEL CHANGING

To disassemble and/or change the panel "A" (Fig.1), proceed as follows:

- Remove the door, as indicated in the previous section.
- Loosen the screws on the lower base section and remove it.
- Slide the panel out downwards.
- Insert the new panel in place of the old one, sliding it upwards until the stop.
- Reassemble the lower base section.

### ELECTRICAL CONNECTION

**All cables must be inserted into the connectors "P" (Fig.1) as shown in Fig.10, making sure that the screws are properly tightened and ensuring that the connection has been made perfectly.**

Check that the voltage used corresponds to that printed on the appliance rating label.

The connection between the refrigerator and the battery must be made directly using a cable with a minimum section of 1.5 mm<sup>2</sup> if the length of the cable is less than 4 metres; 2.5 mm<sup>2</sup> if the cable length is between 4 and 9 metres; 4 mm<sup>2</sup> if the cable length is more than 9 metres.

**WARNING: ALWAYS RESPECT POLARITY (for DC connections).**

#### Power Supply (MAINS POWER)

Insert the power cables into the connector "1" (Fig.10). Use a cable with a section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>. Fit a differential thermomagnetic circuit breaker in compliance with the standard and regulations in force.

#### Power Supply (BATTERY)

Power supply with double line (direct and switch block) (See Fig.10-A)

Connect the direct power cable (respecting the polarities) to the connector "3" and connect the power cable from the switch block (respecting the polarities and sections as previously indicated), to the connector "2".

Direct power supply: (see Fig.10-B)

Connect the power cable (respecting the polarities and sections as indicated previously) to the connector "3". Connect the connector "5" to connector "2" creating an electric jumper, using a conductor that has a section of no less than 1.5 mm<sup>2</sup>.

#### Power Supply for the EXTERNAL FAN (optional)

Connect the fan power cable (respecting polarities) to the connector "4" (Fig.10) using a cable with an adequate section for the power of the fan.

### GAS CONNECTIONS

This refrigerator is able to operate using gas (propane or butane LPG). The gas type and operating pressure must be the same as those indicated in the box "7" (Fig.2) on the rating label "E" (Fig.1) inside the refrigerator, or on the Conformity Declaration attached to this manual.

Installation must be carried out in accordance with the various

applicable national regulations and standards in force with regard to: "Standards for the safe use of combustible gas", "Standards for combustion appliances and ventilation devices on road vehicles".

The gas connection to the refrigerator must be made using an approved flexible pipe for LPG. This hose must be no more than 1.5 m in length and the connections must comply with those of the destination country. To ensure that the pressure of gas entering the refrigerator is equal to that shown on the rating label, it is necessary to connect the other end of the flexible pipe to the gas cylinder using a pressure reducing valve. The openings through which the pipe passes must be fitted with abrasion safeguards and all connections must be made using pipe clamps. Furthermore, an approved shut-off valve must be fitted (in accordance with the standards and regulations in force in the different countries).

### UNIT VENTILATION

Optimum refrigerator operation is guaranteed by adequate ventilation, which occurs through two openings "B" (Fig.4) to be made on the upper and lower part of the vehicle. These openings allow air flow re-circulation: air enters through the bottom opening and warm air is discharged through the top opening.

The top opening must be positioned above the condenser and as high up as possible (as shown in Fig. 4). The bottom grid must be flush with the base of the refrigerator (Fig. 4). In the event of wind, the grid "I" must be covered with mosquito netting on the inside, as well as with the winter shield (not supplied with the refrigerator) "C", or the vehicle must be parked with the openings downwind.

The surfaces that allow air to enter must be at least 250cm<sup>2</sup> and equipped with the proper grids "I" with sufficient heat resistance qualities.

During winter periods, it is advisable to fit the protective covers "C" in order to prevent air that is too cold from entering into the system. We recommend fitting these covers "C" when the vehicle is left idle during the winter period.

### DISPOSAL OF COMBUSTION FUMES

By insulating the rear part of the refrigerator from the living area, sealing the strips "A" properly (as shown in Fig. 4), and applying a sheet of aluminium "D" (as shown in Fig. 4-C) exhaust fumes and currents of cold air from the outside are prevented from entering the vehicle and at the same time adequate heat insulation is guaranteed. In this way it is no longer necessary to use the T-extension "E" and relevant accessories (as shown in Fig. 4-D) and it is possible to use the same grid for both the top and bottom ventilation openings without the housing for the draft tube. If the rear part of the refrigerator is not insulated or no aluminium sheet "D" is applied as shown in Fig. 4-C, fit the T-extension "E", the extension "F", cap "G" and cover "H" (as shown in Fig. 4-D) and use the grid with draft tube housing for the top opening.

## 5. USE

### Switching On



***In order to operate, the refrigerator must be connected to the 12 V DC current directly from a battery (service).***

The power source is selected by pressing button (3). Selection occurs in the following sequence: mains power (4), battery power (5), gas power (6).

#### Mains Power (Fig.3)

Press button (3) until the indicator light (4) switches on. To operate the refrigerator, it is necessary to provide a mains voltage source. The electronic thermostat is enabled and can be set.

**WARNING: Make sure that the gas safety device (9) is in the OFF position.**

#### Battery Power

Press button (3) until the indicator light (5) switches on. To operate the refrigerator, it is necessary to make sure that a battery is connected to the line input terminals operated by the key. The electronic thermostat is automatically set to the maximum temperature and CANNOT be adjusted.

**WARNING: Make sure that the gas safety device (9) is in the OFF position.**

#### Gas power (Fig.3)

Make sure that :

- the safety valve on the gas cylinder has been opened and that the cylinder contains gas;
- the central valve on the vehicle (if fitted), is open.

In this position, the electronic card will only supply power to the spark device that ignites the pilot flame. It is necessary to provide a source of gas. When the gas operation mode has been selected, if the indicator light (10) is off, this means that the burner is operating normally; if the indicator light (10) flashes, this means that the burner is at the ignition stage.

- 1 Press button (3) until the indicator light (6) switches on. The indicator light (10) will start to flash.
- 2 Press the safety device (9) and turn it to the position marked by the large flame.
- 3 Hold down the safety device knob (9).
- 4 When the indicator light (10) ceases to flash, wait 3-4 seconds and then release the safety device knob (9).
- 5 If the indicator light (10) continues to flash after 30-40 seconds, release the safety device knob (9) for a few seconds and then repeat steps 3 and 4.

**Gas operation is not possible if there is no direct battery power supply (service).**



## Refrigerator Operation



- Adhere strictly to the indications given here below.
- For the best performance of the refrigerator, ensure that it has been properly levelled.
- During journeys, when the vehicle is moving, GAS power supply to the refrigerator is prohibited since there is a risk that the flame may be extinguished.
- During storms or in the presence of strong winds, it is better not to use the GAS power supply to the refrigerator, since there is a risk that the flame may be extinguished.

The refrigerator is equipped with an electric thermostat and multiposition gas-operated valve for temperature adjustment.

### GAS OPERATION (Fig.3)

The temperature is set using the safety device (9). To obtain a cooler temperature, the knob must be set to the large flame, while for a warmer temperature, it must be set to the small flame.

### MAINS POWER OPERATION

The temperature is set using the thermostat (8) in the right-hand section of the control panel.

The thermostat can be set to any of 7 pre-set temperatures, which are shown by 4 LEDs.

The first LED on the left represents the highest (warmest) temperature.

The button (7) is used to vary temperature settings; each time that it is pressed, the lit LEDs will change and the temperature inside the refrigerator will change as a result.

Once the lowest (coolest) temperature has been reached (last LED on the right switched on), when the button (7) is pressed again, the thermostat will return to the highest (warm) temperature (last LED on the right lit).

### BATTERY OPERATION

When using the refrigerator with battery power, it is not possible to set the temperature. In this case the thermostat is set to the lowest (coolest) temperature.

### SWITCHING ON THE FAN

The fan is switched on by pressing button (1). When the fan is working, the indicator light (2) is switched on.

The fan can be operated using any power source, although operation is only possible if there is a direct power supply from the service battery (VDC).

### FOOD CONSERVATION

Most foods carry storage instructions. Always respect these indications. It is good practice to store foods in closed containers. Do not place warm food inside the refrigerator; wait until it has cooled. The low-temperature compartment can be

used to make ice or to store frozen foods, according to the times and methods indicated on the product. The compartment is not suitable for freezing foods. By placing drinks in the low-temperature compartment, the freezing process could cause the containers to break.

### ICE-MAKING

Ice should be made at night when the refrigerating unit is subjected to a lower workload. Fill the container "A" (Fig. 6) to the brim with water (if the ice is for human consumption, ONLY use drinking water) and place in the freezer. If a little water is poured onto the shelf of the freezer, this will create better contact with the ice tray and thus speed up ice production.

### DEFROSTING THE APPLIANCE

The refrigerator should be defrosted each time that there is more than 3 mm of ice. This operation is necessary to guarantee the correct functioning of the refrigerator and to avoid higher levels of energy consumption. For full defrosting, press the power switch (Fig.3), switch off the refrigerator and shut off the gas cock "Q" (Fig.3). Keep the refrigerator door open to speed up the defrosting time. Do not use sharp, pointed tools or knives to remove the ice, as these could damage the appliance. When the refrigerator has been defrosted, switch it on again.

### WINTER OPERATION

During winter it is advisable to apply protective panels to the ventilation grids in order to limit the flow of cold air to the refrigerator. It is possible to order a special protective panel for the winter for ventilation grids supplied by Vitrifigo. When the outside temperature drops to below 0°C, winter protective panels should be used. When the vehicle is out of use for any period of time, it is advisable to fit protective panels to the ventilation grids.

Check regularly that the ventilation grids and the draft tube are not blocked in any way.

### USEFUL RECOMMENDATIONS

- When the vehicle is parked and the engine is switched off, switch off the battery power supply to the refrigerator since the charge will finish in a very short period.
- To improve the performance of the refrigerator, defrost it on a regular basis and never obstruct the ventilation openings.
- All strong-smelling products should be firmly closed before they are placed inside the refrigerator.
- Always use the stop to fix the door firmly into place before moving the vehicle.
- Prepare several containers of ice in advance and keep in the freezer rather than making ice as required.

## 6. TECHNICAL CHARACTERISTICS AND OVERALL DIMENSIONS

The rating label shows the main technical data, while the dimensions of the refrigerator and boxing are shown in Table 3.

## 7. CLEANING AND MAINTENANCE

### Safety Standards

- All cleaning and maintenance must be carried out when the refrigerator has been disconnected from all power supplies.
- All cleaning and maintenance must always be carried out by previously trained personnel who have read and understood all of the prescriptions for safety contained in this manual and who are aware of possible residual risks.
- Always adhere to the time periods specified by the manufacturer.
- During all cleaning and maintenance operations, always use individual protection devices (with CE marking) to protect against possible injuries to hands
- Do not use abrasive products, detergents or soap to clean the appliance.

### Maintenance – Cleaning Schedule

- Any operations not included in Table 1 are to be considered as repairs and for this reason, they must only be carried out by qualified technical personnel.
- It is obligatory to contact your retailer or the manufacturer.
- The maintenance operations listed here are to be carried out periodically. The intervention times listed in this manual are purely indicative and refer to normal conditions of use. Take these times into account and if necessary, carry out the recommended checks on a more frequent basis.

Monthly Maintenance Operations	
EXTERNAL Cleaning	Wash the outside of the refrigerator with lukewarm water, wipe over with cold water and dry with a soft cloth. Do not use abrasive products.
INTERNAL Cleaning	Remove the grids, containers, and ice trays. Clean the refrigerator with a little bicarbonate of soda or vinegar diluted in lukewarm water. Rinse and dry carefully with a soft cloth. Never use abrasive products, detergents or soap.
Yearly Maintenance Operations	
CONDENSER Cleaning	Clean the condenser with a vacuum cleaner or a dry soft brush (Fig.9).
GAS PIPE Check	Check the entire GAS supply pipe for cracks and/or leaks.
FIXING Check	Check the integrity of the seal between the refrigerator and the compartment.
Maintenance Operations to carry out as required	
GAS PIPE Replacement	Replace the GAS supply pipe before the expiry date printed on the pipe.

**Tab. 1**

### Standby

At the end of the season and in the event that the refrigerator is to remain idle for a long period, it is necessary to carry out the following operations:

- Position the switches “1””2” and “6” to the “O” position and set the GAS knob “9” to the OFF position (Fig.3).
- Close the central valve on the vehicle.
- Empty the refrigerator completely.
- Defrost the refrigerator and carry out general cleaning operations.
- Leave the freezer and refrigerator doors slightly open.

Problem	Cause	Remedy
1) The refrigerator will not operate by GAS	1.1 No GAS 1.2 Air in the system 1.3 There is no electrical power from the battery (service)	1.1.1 Make sure that the GAS cylinder is not empty 1.1.2 Make sure that all valves are open 1.2.1 Bleed the system 1.3.1 See section 3
2) The refrigerator will not operate by mains voltage	2.1 There is no electrical power supply 2.2 There has been a current overload	2.1.1 Check that the electrical system automatic switch has not been switched off 2.1.2 Check that the refrigerator is correctly connected to the power supply 2.1.3 Check that the power cable has not been interrupted or broken 2.2.1 Check that the safety device is operating and enabled
3) The refrigerator will not operate by battery	3.1 There is no electrical power supply 3.2 There has been a current overload	3.1.1 Check that the refrigerator has been correctly connected to the battery 3.1.2 Check that the power cable has not been interrupted or broken 3.1.3 Check that the battery is working correctly 3.1.4 Check that there is no oxide on the battery poles 3.2.1 Check that the line fuse is working correctly
4) The refrigerator is not sufficiently cold	4.1 Insufficient ventilation 4.2 The evaporator is covered in FROST 4.3 Incorrect thermostat setting 4.4 Incorrect GAS pressure 4.5 High ambient temperature 4.6 The refrigerator is too full 4.7 Air infiltration inside the refrigerator 4.8 More than one power supply function has been enabled at the same time	4.1.1 Check that the ventilation grids are not obstructed by any objects that may block the passage of air 4.2.1 Defrost the refrigerator 4.3.1 Check the position of the temperature controls 4.4.1 Check the correct setting of the pressure limitation valve 4.4.2 The GAS cylinder is about to run out 4.5.1 Check that the refrigerator is not close to heat sources 4.6.1 Remove excess products from the refrigerator and avoid storing too many goods inside it 4.6.2 Remove hot foods from the refrigerator 4.7.1 Make sure that the door closure is airtight 4.8.1 Use a single power supply source at any one time and switch off the others



Verehrter Kunde:

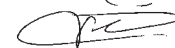
wir danken Ihnen für die Entscheidung für unser Produkt; VITRIFRIGO wünscht sich, dass Sie mit Ihrer Kaufentscheidung zufrieden sein werden.

Wir erinnern daran, dass das vorliegende Handbuch als integraler Bestandteil des Kühlschranks angesehen werden und zusammen mit dem Kühlschrank zum Benutzer gelangen muss; Vitrifrigo untersagt hiermit die Vervielfältigung des Handbuchs oder von Teilen desselben.

Jeder Kühlschrank wird – bevor er unser Werk verlässt – einer Reihe von Abnahmeprüfungen und Kontrollen unterzogen, die seinen ordnungsgemäßen Betrieb sowie die absolute Zuverlässigkeit seiner Sicherheitsvorrichtungen gewährleisten.

Für sämtliche Informationen können Sie sich jederzeit direkt an unseren Firmensitz wenden.

Vitri Alceste



## INHALT

1	ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	Seite	20
2	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	Seite	20
	Zweck des Handbuchs	Seite	20
	Identifizierung des Herstellers	Seite	20
3	DIE BAUWEISE IHRES KÜHLSCHRANKES	Seite	21
	Hauptbauteile	Seite	21
	Bedienelemente	Seite	21
	Identifizierungsetikett	Seite	21
4	INSTALLATION	Seite	21
	Hinweise	Seite	21
	Betriebsanleitung	Seite	22
	Einbau	Seite	22
	Reversibilität der Tür	Seite	22
	Auswechseln der Tür	Seite	22
	Elektrischer Anschluss	Seite	22
	Versorgung über das Netz	Seite	23
	Versorgung über die Batterie	Seite	23
	Versorgung des externen Gebläses (falls vorhanden)	Seite	23
	Gasanschluss	Seite	23
	Belüftung	Seite	23
	Entsorgung der Abgase	Seite	23
5	BENUTZUNG	Seite	23
	Einschalten	Seite	23
	Gasbetrieb	Seite	24
	Netzbetrieb	Seite	24
	Batteriebetrieb	Seite	24
	Einschalten des Gebläses	Seite	24
	Aufbewahrung der Lebensmittel	Seite	24
	Herstellung von Eis	Seite	25
	Abtauen	Seite	25
	Winterbetrieb	Seite	25
	Nützliche Empfehlungen	Seite	25
6	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND ABMESSUNGEN	Seite	25
7	REINIGUNG UND WARTUNG	Seite	26
	Sicherheitsbestimmungen	Seite	26
	Wartungstabelle –		
	Durchzuführende Reinigungsarbeiten	Seite	26
	Stilllegung	Seite	26
8	PROBLEME UND IHRE BEHEBUNG	Seite	27
	ABBILDUNGEN	Seite	57
	Abbildung 1 - 4	Seite	57
	Abbildung 5 - 10	Seite	61
	Abbildung 11	Seite	62
	Tabelle 3	Seite	63

## 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



**Diese Schrift wird im Handbuch verwendet, wenn die Nichtbeachtung oder die falsche Auslegung der im folgenden wiedergegebenen Anweisungen zu Verletzungen oder zu Beschädigungen am Kühlschrank führen können, die die Sicherheit beeinträchtigen.**

- Das vorliegende Handbuch vor der Benutzung des Kühlschranks aufmerksam lesen.
- Sämtliche Hinweise der entsprechenden, auf dem Kühlschrank angebrachten Etiketten beachten.
- Falls dieses Gerät ein altes Gerät ersetzen muss, so wird empfohlen, dem Verschluss desselben vor der Verschrottung unbrauchbar zu machen.
- Sicherstellen, dass die Verpackung unversehrt ist und anderenfalls dem Transporteur Meldung machen.
- Das Auspacken und die Installation des Produkts mit der größtmöglichen Vorsicht vornehmen; zur Vermeidung versehentlicher Verletzungen wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen.
- Nach dem Auspacken des Gerätes sicherstellen, dass es nicht beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen dem Verkäufer innerhalb von 24 Stunden vom Zeitpunkt des Kaufes mitgeteilt werden.
- Das Produkt darf ausschließlich für die Aufbewahrung von Speisen und Getränken verwendet werden.
- Das Gerät muss von Wärmequellen entfernt aufgestellt werden und eine ausreichende Lüftung desselben muss sichergestellt werden (siehe folgende Angaben).
- Vor dem Anschließen des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung der vom Druckminderungsventil abgegebene Zufuhrdruck des Gases den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Sicherstellen, dass das Erdungssystem der elektrischen Anlage voll funktionstauglich ist.
- Nach der Installation sicherstellen, dass das Gerät nicht auf dem Versorgungskabel steht.
- Wenden Sie sich eventuellen Funktionsstörungen an unsere Kundendienststelle in Ihrer Nähe; wenden Sie sich in jedem Fall an qualifiziertes Personal.
- Vor der Durchführung von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten stets den Netzstecker herausziehen.
- Keine Flüssigkeiten in Glasbehältern in das Tiefkühlfach stellen.
- Die Verpackung Ihres Gerätes nicht wegwerfen, sondern die verschiedenen Werkstoffe trennen und dann ordnungsgemäß entsorgen.

- Bei der Verschrottung muss das Gerät unter Beachtung der lokalen Bestimmungen ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Es ist absolut untersagt, den Kühlschrank für Zwecke einzusetzen, für die er nicht vorgesehen ist.
- Den Kühlschrank stets sauber und die Sicherheitsvorrichtung stets funktionstauglich halten.
- Nie die Schutzvorrichtungen (Verkleidung) des Kühlschranks entfernen.
- Die in Kapitel 7 beschriebenen Überprüfungen, Kontrollen und Wartungsarbeiten stets durchführen und die Hinweise des vorliegenden Handbuches aufmerksam lesen.

## 2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### Zweck des Handbuches

Das vorliegende Handbuch bezieht sich auf die Kühlschränke der Serie "Trivalente" und die Modelle 5040DG, 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG und 5150DG; es hat die Aufgabe, eine Anleitung für die korrekte und sichere Benutzung derselben sowie für ihre rationelle Wartung zu liefern. Sie müssen das vorliegende Benutzungs- und Wartungshandbuch vor der ersten Benutzung des Kühlschranks aufmerksam lesen, um zu lernen, wie derselbe in Betrieb genommen und benutzt wird. Der einwandfreie Betrieb des Kühlschranks ist weitgehend von der ordnungsgemäßen Durchführung der Wartungsarbeiten abhängig. Dazu ist die Kenntnis der Wartungsarbeiten erforderlich. Die Angaben für die Benutzung beziehen sich auf das Einschalten, das Abschalten und den Betrieb. Der Kühlschrank wurde in Übereinstimmung mit sämtlichen (anwendbaren) Sicherheitsbestimmungen gefertigt, die von den diesbezüglichen Richtlinien vorgeschrieben werden, die größtmögliche Sicherheit des Bedieners sowie anderer Personen setzt jedoch die Lektüre des vorliegenden Handbuches sowie eine regelmäßige und sorgfältige Reinigung und Wartung des Gerätes voraus. Einige Informationen oder Abbildungen des vorliegenden Handbuches können sich auf Bauteile beziehen, die bei dem Kühlschrank in Ihrem Besitz ein leicht abweichende Bauform aufweisen, jedoch ohne dass dadurch die wesentlichen Informationen geändert werden. Infolge der ständigen Verbesserung kann der Kühlschrank Variationen aufweisen, die im vorliegenden Handbuch nicht enthalten sind. Eventuelle Abänderungen erscheinen gegebenenfalls in den folgenden Ausgabe des Handbuches.

### Identifizierung des Herstellers

Der Kühlschrank wird ausschließlich entwickelt und produziert von:



**Vitrifigo s.n.c**

[www.vitrifigo.com](http://www.vitrifigo.com)

E-Mail. [Vitrifigo@vitrifigo.com](mailto:Vitrifigo@vitrifigo.com)


via della Produzione, 9  
61020 Montecchio di PESARO

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

### 3. DIE BAUWEISE IHRES KÜHLSCHRANKES

Der Kühlschrank Trivalente wurde für den Einsatz in Fahrzeugen mit Einbauinstallation entwickelt. Er weist ein Frontpaneel für die Bedienung auf, mit dem die Energiequelle sowie die Innentemperatur gewählt wird. Die möglichen Energiequellen sind: die Batterie des Fahrzeugs, das Stromnetz des Landes, in dem Sie sich befinden, sowie Gas. In jedem Fall muss sichergestellt werden, dass die Spannung und die Gasart den Angaben auf dem Typenschild "E" (Abb. 1) entsprechen. Der Kühlschrank wurde für die Aufbewahrung von Speisen und Getränken konzipiert und produziert. Für eine ausführlichere Beschreibung der Bauteile des Kühlschranks wird auf den folgenden Abschnitt verwiesen.



Die Angaben (Haltbarkeit, Aufbewahrung) auf der Verpackung des aufzubewahrenden Produkts genau einhalten.

Es ist absolut untersagt, den Kühlschrank für Zwecke zu verwenden, für die er nicht vorgesehen ist.

Das Unternehmen lehnt für einen unsachgemäßen Einsatz des Kühlschranks jegliche Haftung ab.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, gegen jeden rechtliche Schritte einzuleiten, der nicht genehmigte Abänderungen am Kühlschrank vornimmt.

#### Hauptbauteile

Der Kühlschrank besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (siehe Abb. 1)

- |                           |                                   |
|---------------------------|-----------------------------------|
| A Türpaneel               | H Ablageführungen                 |
| B Türscharnier            | I Ablage                          |
| C Türanschlag             | L Tiefkühlfach                    |
| D Bedienfeld              | M Trennwand                       |
| E Identifizierungsetikett | N Abtropfschale                   |
| F Flaschenfach            | O Kondenswasserauslass            |
| G Flaschenabtrennung      | P Steckverbindungen<br>Anschlüsse |

#### Bedienelemente

Im Folgenden werden die Bedienelemente "D" (Abb.1) beschrieben, die auf dem Bedienfeld vorhanden sind: (siehe Abb.3)

1. Taste Gebläse ein/aus
2. Anzeige Gebläse
3. Wahltaste Energieversorgung
4. Anzeige Netzspeisung
5. Anzeige Batterispeisung

6. Anzeige Gasspeisung
7. Wahltaste Temperatur
8. Anzeige gewählte Temperatur
9. Gasregulierung und -abschaltung + Gassicherung
10. Anzeige Brenner ein

#### Identifizierungsetikett

Alle Daten, die für eine eindeutige und unmissverständliche Identifizierung des Herstellers, der Serie, der CE-Kennzeichnung sowie aller technischen Eigenschaften erforderlich sind, können auf dem Identifizierungsetikett "E" (Abb.1) abgelesen werden, das auf dem Kühlschrank angebracht ist (siehe Abb.2).

- 1 Hersteller
- 2 Modell
- 3 Seriennummer
- 4 Fassungsvermögen
- 5 Fassungsvermögen  
Tiefkühlfach
- 6 Betriebsspannung (V) - Leistungsaufnahme (W)
- 7 Typ/Druck Gas (mBar)
- 8 Nominale Wärmeleistung (W)
- 9 Gasverbrauch
- 10 Geräteklasse

### 4. INSTALLATION

#### Hinweise

- Sicherstellen, dass die Verpackung unbeschädigt ist und anderenfalls dem Transporteur Meldung machen.
- Das Auspacken und die Installation des Produkts mit der größtmöglichen Vorsicht vornehmen; zur Vermeidung versehentlicher Verletzungen wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen.
- Nach dem Auspacken des Gerätes sicherstellen, dass es nicht beschädigt ist. Eventuelle Schäden müssen dem Verkäufer innerhalb von 24 Stunden vom Zeitpunkt des Kaufes mitgeteilt werden.
- Die Angaben des vorliegenden Kapitels aufmerksam lesen, bevor der Kühlschrank installiert wird.
- Den Kühlschrank eben aufstellen und dabei darauf achten, dass er nicht auf dem Netzkabel steht (Abb. 4 A).
- Den Kühlschrank von Wärmequellen (Herd) entfernt auf; anderenfalls muss er in geeigneter Weise geschützt werden (Abb. 4 A).
- Ausreichend Abstand für die Lüftung einhalten (Abb. 4).
- Vor dem Anschließen des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung der vom Druckminderungsventil abgegebene Zufuhrdruck des Gases den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

- Sicherstellen, dass das Erdungssystem der elektrischen Anlage voll funktionstauglich ist (Abb.8).
- Die Verpackung Ihres Gerätes nicht wegwerfen, sondern die verschiedenen Werkstoffe trennen und dann ordnungsgemäß entsorgen.
- Das Versorgungskabel unter Beachtung der Polung an die Batterie des Fahrzeugs anschließen. Eine Vertauschung der Polung kann zu Beschädigung der elektronischen Steuereinheit führen.
- Den Kühlschrank so installieren, dass die geöffnete Tür die Lüftungsröste nicht behindern kann.

## Betriebsanleitung



- Die im folgenden wiedergegebenen Angaben genau einhalten.

- Es ist absolut untersagt, den Kühlschrank mit Vorgehensweisen einzubauen, die von den unten angegebenen abweichen, außerdem ist der Einbau durch von Vitrifigo snc nicht dazu befugtes Personal untersagt.
- Die Schrauben ausschließlich in die im Kühlschrank vorhandenen Bohrungen einschrauben, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Die elektrischen Kabel in geeigneter Weise schützen und insbesondere verhindern, dass die Versorgungskabel mit warmen oder schneidenden Teile in Kontakt kommen können.
- Vitrifigo snc lehnt jegliche Haftung ab, falls die Installation von vom Unternehmen nicht dazu befugtem Personal vorgenommen wird.

### EINBAU

Der Kühlschrank muss in ein Einbaufach mit den entsprechenden Abmessungen (siehe Tab. 3) eingebaut werden; dabei muss darauf geachtet werden, dass zwischen Gerät und Fach ein Abstand von nicht mehr als 3mm auf allen Seiten eingehalten wird; sicherstellen:

- dass der Boden vollkommen eben ist, so dass das Gerät ohne Probleme hineingeschoben und herausgezogen werden kann;
- dass der Boden ausreichend robust ist, um das Gewicht des Kühlschranks und die durch die Bewegung des Fahrzeugs verursachten Belastungen aufzunehmen.

Vor dem Einsetzen des Kühlschranks in das vorbereitete Fach an den Seiten desselben die entsprechenden Leisten "A" anbringen

(wie auf Abb. 4 gezeigt) und dabei eine elastische Befestigung anwenden.

Das Gerät so in das Fach einschieben, dass es perfekt ausgerichtet ist und das nichts vorstehen kann; sicherstellen, dass ein Abstand von 10-20 mm zwischen der Wand des Fahrzeugs und dem Kühlaggregat des Kühlschranks eingehalten wird, um eine angemessene Lüftung des Kühlaggregates zu gewährleisten (siehe Abb. 4).

Den Kühlschrank mit den Schrauben "A" (wie auf Abb. 5 gezeigt), die für die Aufnahme der Belastung geeignet sind, an den Wänden des Faches anbringen und dabei die Belastungen berücksichtigen, die durch die Bewegung des Fahrzeugs verursacht werden; dabei die Schrauben in die entsprechenden Bohrungen "B" (wie auf Abb. 5 gezeigt) im Innern des Gehäuses einsetzen. Die Bohrung mit der mitgelieferten Abdeckung "C" (wie auf Abb. 5 gezeigt) verschließen.

### REVERSIBILITÄT DER TÜR

Beim Ändern der Öffnungsrichtung der Tür von rechts nach links oder umgekehrt die Scharniere "B" (Abb.1) und den Anschlag der Tür "C" (Abb.1) auf folgende Weise vertauschen:

Den Anschlag der Tür "C" durch Lösen der entsprechenden Schraube "A" (siehe Abb. 5) abbauen.

Den Schraubbolzen "D" am oberen Scharnier "B" (siehe Abb. 5) herauserschrauben.

Die Tür nach oben herausnehmen, bis das Scharnier frei wird.

Den Schraubbolzen "D" am unteren Scharnier "B" herauserschrauben und am gegenüberliegenden unteren Scharnier einschrauben.

Die Tür wieder einsetzen und die Schraubbolzen im gegenüberliegenden oberen Scharnier einschrauben.

Den Anschlag der Tür "C" durch Einschrauben der entsprechenden Schraube auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.

### AUSWECHSELN DER TÜR

Beim Ausbauen und/oder Auswechseln des Paneels "A" (Abb. 1) wie folgt vorgehen:

- Die Tür ausbauen, wie im vorausgehenden Abschnitt beschrieben.
- Die an der unteren Kante vorhandenen Schrauben herauserschrauben.
- Das Paneel nach unten herausziehen.
- Das neue Paneel anstelle des ausgebauten einsetzen, indem es nach oben gegen den Anschlag geschoben wird.
- Die untere Kante wieder anbringen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

**Alle Kabel müssen an die Steckverbindungen "P" (Abb. 1) angeschlossen werden, wie auf Abb.10 gezeigt; dabei darauf achten, dass die Schrauben gut angezogen werden und sicherstellen, dass der Anschluss sachgerecht ausgeführt worden ist.**

Sicherstellen, dass die verwendete Spannung den Angaben auf dem Identifizierungsschild entsprechen.

Der Anschluss zwischen Kühlschrank und Batterie muss direkt mit einem Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> vorgenommen werden, falls die Länge weniger als 4 Meter



beträgt, 2,5 mm<sup>2</sup> bei einer Länge von 4 – 9 Metern und 4 mm<sup>2</sup> bei einer Länge von mehr als 9 Metern.

**ACHTUNG: IMMER DIE POLUNG BEACHTEN (bei Gleichstromanschlüssen)**

**Versorgung über das NETZ**

Die Versorgungskabel in die Steckverbindung "1" (Abb.10) einstecken. Ein Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> verwenden. Einen normgerechten thermomagnetischen Differentialschalter vorschalten.

**Versorgung über die BATTERIE**

Versorgung mit doppelter Leitung (direkt und Zündschloss) (Siehe Abb.10-A)

Das Kabel der direkten Versorgung (unter Beachtung der Polung) an die Steckverbindung "3" anschließen und das Versorgungskabel vom Zündschloss (unter Beachtung der Polung und des oben angegebenen Querschnitts) an die Steckverbindung "2" anschließen.

Direkte Versorgung: (siehe Abb.10-B)

Das Versorgungskabel (unter Beachtung der Polung und des oben angegebenen Querschnitts) an die Steckverbindung "3" anschließen. Die Steckverbindung "5" über eine Brücke an die Steckverbindung "2" anschließen und dazu einen Leiter mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> verwenden.

**Versorgung des EXTERNEN GEBLÄSES (falls vorhanden)**

Das Versorgungskabel des Gebläses (unter Beachtung der Polung) an die Steckverbindung "4" (Abb.10) anschließen; dabei ein Kabel verwenden, das der Leistung des Gebläses angemessen ist.

**GASANSCHLUSS**

Der Kühlschrank ist für den Betrieb mit Flüssiggas (Butan/Propan) vorbereitet. Der Gastyp und der Betriebsdruck müssen den Angaben im Feld "7" (Abb.2) auf dem Identifizierungsetikett "E" (Abb.1) im Inner des Kühlschranks oder auf der Konformitätserklärung entsprechen, die dem "Bedienungs-, Wartungs- und Installationshandbuch" beiliegt.

Die Installation muss unter Beachtung der geltenden nationalen gesetzlichen Bestimmungen bezüglich der "Sicherheitsbestimmungen für die Benutzung von brennbaren Gasen" sowie den "Normbestimmungen für Verbrennungsgeräte und Lüftungsvorrichtungen in Straßenfahrzeugen" vorgenommen werden.

Der Gasanschluss des Kühlschranks muss mit einem zugelassenen Schlauch für Flüssiggas vorgenommen werden; dieser Schlauch darf eine Länge von 1,5 m nicht übersteigen und die Anschlüsse müssen den Bestimmungen des Anwendungslandes entsprechen. Um sicherzustellen, dass der Druck des in den Kühlschrank eingehenden Gases den Angaben des Identifizierungsetiketts entspricht, muss an das andere Ende des Schlauches über ein Druckminderungsventil an die Gasflasche angeschlossen werden. Die Öffnung, durch die der Schlauch geführt wird, muss mit einem Schutz gegen Abschürfung ausgestattet sein und sämtliche Anschlüsse müssen mit Schlauchmanschetten vorgenommen werden.

Außerdem muss bei der Installation ein normgerechtes Absperrventil eingesetzt werden (in Abhängigkeit von den in den verschiedenen Nationen geltenden Bestimmungen).

**BELÜFTUNG**

Der optimale Betrieb des Kühlschranks wird durch eine angemessene Lüftung gewährleistet, die durch die beiden Öffnungen "B" (Abb.4) im unteren und oberen Teil des Fahrzeugs erfolgt. Diese Öffnungen gestatten die Zirkulation der Luft; die Luft tritt durch die untere Öffnung ein und tritt erwärmt durch die obere Öffnung wieder aus.

Die obere Öffnung muss sich so hoch wie möglich über dem Kondensator befinden, wie auf Abb. 4 gezeigt. Der untere Rost muss sich an der Unterkante des Kühlschranks befinden (Abb. 4). Bei Wind müssen am unteren Rost "1" auf der Innenseite ein Fingerdraht sowie der Winterschutz (nicht mit dem Kühlschrank geliefert) "C" montiert werden; anderenfalls das Fahrzeug so abstellt, dass die Öffnung sich auf der windabgewandten Seite befindet.

Die Nutzfläche, die den Eingang der Luft gestattet, muss zumindest 250 cm<sup>2</sup> betragen und mit einem geeigneten Rost "1" mit ausreichender Hitzebeständigkeit ausgestattet sein.

Im Winter sollten die Schutzkappen "C" angebracht werden, um die Anlage vor zu kalter Luft zu schützen. Es wird empfohlen, diese Kappen "C" zu montieren, wenn das Fahrzeug im Winter stillgelegt wird.

**ENTSORGUNG DER ABGASE**

Durch die Isolierung des Bereiches hinter dem Kühlschrank durch entsprechende Versiegelung der Leisten "A" (wie auf Abb. 4 gezeigt) und Anbringung des Aluminiumbleches "D" (wie auf Abb. 4-C gezeigt) wird verhindert, dass die Abgase und die von außen einströmende kalte Luft ins Fahrzeuginnere gelangen und so wird eine angemessene Wärmeisolierung gewährleistet. Da ist es nicht erforderlich, dass die T-Verlängerung "E" und die entsprechenden Zubehörartikel (wie auf Abb. 4-D gezeigt) verwendet werden und es ist möglich, sowohl für die obere, als auch die untere Lüftungsöffnung den gleichen Rost ohne Aufnahme für den Kamin zu benutzen. Falls der Bereich hinter dem Kühlschrank und der Wohnbereich nicht isoliert wird oder falls das Aluminiumblech "D" nicht wie auf Abb. 4-C gezeigt verwendet wird, so die T-Verlängerung "E", die Verlängerung "F", der Stopfen "G" und die Abdeckung "H" (wie auf Abb. 4-D gezeigt) montieren und für die obere Öffnung den Rost mit der Aufnahme für den Kamin benutzen.

**5. BENUTZUNG**

**Einschalten**



**Für den Betrieb muss der Kühlschrank an den 12 Vde Stromkreislauf der Zusatzbatterie angeschlossen werden.**

Durch Drücken von Taste (3) wird die Energiequelle gewählt. Die Wahl erfolgt folgendermaßen:

Netzspeisung (4), Batteriespeisung (5), Gasspeisung (6).

**Netzspeisung (Abb.3)**

Taste (3) drücken bis die Anzeige (4) leuchtet. Für den Betrieb muss Netzspannung vorhanden sein. Der Elektrothermostat ist

aktiviert und kann eingestellt werden.

**ACHTUNG: Sicherstellen, dass die Gassicherung (9) auf OFF steht.**

#### Batteriespeisung (Abb.3)

Taste (3) drücken bis die Anzeige (5) leuchtet. Für den Betrieb muss eine Batterie an den verschlossenen Eingangsklemmen angeschlossen sein. Der Elektrothermostat ist automatisch auf Höchsttemperatur voreingestellt und kann NICHT eingestellt werden.

**ACHTUNG: Sicherstellen, dass die Gassicherung (9) auf OFF steht.**

#### Gasspeisung (Abb.3)

Sicherstellen, dass:

- dass das Sicherheitsventil auf der Gasflasche offen ist und das Gas in der Flasche ist;
- dass das Hauptventil an Bord des Fahrzeugs (falls vorhanden) offen ist.

In dieser Position speist die Steuerkarte nur den Funkengenerator zum Zünden der Flamme. Die Gasversorgung muss gesichert sein. Wurde der Gasbetrieb gewählt, weist die ausgeschaltete Anzeige (10) auf einen regulären Brennerbetrieb hin, blinkt die Anzeige (10), befindet sich der Brenner in der Startphase.

1. Taste (3) drücken bis die Anzeige (6) leuchtet. Die Anzeige (10) beginnt zu blinken.
2. Die Gassicherung (9) drücken und auf das Symbol der großen Flamme drehen.
3. Die Gassicherung (9) gedrückt halten.
4. Blinkt die Anzeige (10) nicht mehr, 3-4 Sekunden warten und die Gassicherung (9) loslassen.
5. Blinkt die Anzeige (10) auch nach 30-40 Sekunden, die Gassicherung (9) einige Sekunden loslassen und die Schritte 3 und 4 wiederholen.

**Ist keine direkte Speisung durch die Zusatzbatterie vorhanden, ist der Gasbetrieb nicht möglich.**

## Betrieb des Kühlschranks



- Die im folgenden wiedergegebenen Angaben genau einhalten.
- Für die Erzielung einer optimalen Leistung muss der Kühlschrank eben stehen.
- Während der Fahrt und während das Fahrzeug in Bewegung ist, darf der Kühlschrank nicht mit Gas betrieben werden, da die Flamme ausgehen könnte.
- Bei Gewittern und starkem Wind sollte der Kühlschrank nicht mit Gas betrieben werden, da die Flamme ausgehen könnte.

Für die Temperatureinstellung verfügt der Kühlschrank über einen Elektrothermostaten und ein Multipositions-Gasventil.

#### GASBETRIEB (Abb. 3)

Die Temperatureinstellung erfolgt über die Gassicherung (9). Die niedrigste (kälteste) Temperatur erhält man durch Drehen des Schalters auf die große Flamme, die höchste Temperatur erhält man durch Drehen des Schalters auf die kleine Flamme.

#### NETZBETRIEB (Abb. 3)

Die Temperatureinstellung erfolgt über den Thermostat (8) auf der rechten Seite des Schaltfelds.

Der Thermostat kann auf 7 durch 4 LEDs dargestellte Temperaturstufen eingestellt werden.

Die erste linke LED stellt die höchste Temperaturstufe (wärmste) dar.

Mit der Taste (7) kann die Temperatur eingestellt werden; jeder Tastendruck entspricht einer Verschiebung der eingeschalteten LED und die sich daraus ergebende veränderte Innentemperatur des Kühlschranks.

Bei Erreichen der niedrigsten (kälteste) Temperatur (LED ganz rechts leuchtet), setzt ein erneutes Drücken der Taste (7) den Thermostat auf die höchste Temperatur (LED ganz links leuchtet).

#### BATTERIEBETRIEB (Abb. 3)

Bei Batteriebetrieb kann die Temperatur nicht verstellt werden. In diesem Fall befindet sich der Thermostat auf der niedrigsten (kälteste) Temperaturstufe.

#### EINSCHALTEN DES GEBLÄSES

Das Gebläse wird mit Taste (1) eingeschaltet. Ist das Gebläse in Betrieb, leuchtet die Anzeige (2).

Das Gebläse kann bei allen Arten der Energiespeisung aktiviert werden, funktioniert aber nur bei angeschlossener Zusatzbatterie (Vcc).

#### AUFBEWAHRUNG DER LEBENSMITTEL

Auf den meisten Lebensmitteln ist die Art der Aufbewahrung angegeben. Diese Anweisungen müssen befolgt werden. Die Lebensmittel sollten in geschlossenen Behältern aufbewahrt werden. Keine heißen Lebensmittel in den Kühlschrank stellen, sondern warten, bis sie abgekühlt sind. Das Tiefkühlfach eignet sich für die Produktion von Eis sowie für die Aufbewahrung von tiefgekühlten Lebensmitteln unter Beachtung der auf dem Produkt

angegebenen Zeiten und Aufbewahrungsweisen. Das Tiefkühlfach ist nicht geeignet zum Einfrieren von Lebensmitteln. Wenn Flüssigkeiten in das Tiefkühlfach gestellt werden, so kann der Behälter durch den Gefrierungsprozess beschädigt werden.

#### HERSTELLUNG VON EIS

Das Eis sollte nachts produziert werden, wenn das Kühlaggregat einer geringeren Belastung ausgesetzt ist. Den Behälter "A" (Abb. 6) bis zum Rand mit Wasser füllen (bei menschlichem Verzehr des produzierten Eises **AUSCHLIESSLICH** Trinkwasser verwenden) und in das Tiefkühlfach stellen. Falls ein wenig Wasser auf den Boden des Tiefkühlfaches gekippt wird, so entsteht ein besserer Kontakt mit dem Eisbehälter und dadurch wird die Eisproduktion beschleunigt.

#### ABTAUEN DES GERÄTES

Der Kühlschrank sollte immer abgetaut werden, wenn die Eisschicht eine Stärke von 3 mm überschreitet. Dies ist erforderlich, um eine gute Leistung des Kühlschranks zu gewährleisten und um einen höheren Energieverbrauch zu vermeiden. Für das vollständige Abtauen des Kühlschranks den Knopf "3" drücken (Abb. 3) und den Gashahn "9" (Abb. 3) schließen. Die Tür offen halten, um das Abtauen zu beschleunigen. Die Eisschicht nicht mit spitzen oder schneidenden Metallgegenständen entfernen, da das Gerät dabei beschädigt werden kann. Nach dem Abtauen den Kühlschrank wieder einschalten.

#### WINTERBETRIEB

Im Winter sollten an den Lüftungsrosten Schutzpaneele angebracht werden, die den Zustrom kalter Luft zum Kühlschrank reduzieren. Für die Lüftungsroste, die von Vitrifrigo geliefert werden, ist ein entsprechendes Schutzpaneel für den Winter erhältlich. Wenn die Außentemperatur auf unter 0 °C sinkt, sollten die Winterschutzvorrichtungen angebracht werden. Bei der Nichtbenutzung des Fahrzeuges sollten die Schutzpaneele an den Lüftungsrosten angebracht werden.

In regelmäßigen Abständen sicherstellen, dass die Lüftungsroste und der Kamin nicht verstopft sind.

#### NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

- Wenn das Fahrzeug mit abgeschaltetem Motor steht, sollte die Batterieversorgung des Kühlschranks abgeschaltet werden, da die Batterie anderenfalls sehr schnell leer wird.
- Zur Verbesserung der Leistung den Kühlschrank in regelmäßigen Abständen abtauen und die Lüftungsroste desselben nie verstopfen.
- Alle stark riechenden Produkte müssen gut verschlossen werden, bevor sie in den Kühlschrank gestellt werden.
- Die Tür des Kühlschranks immer mit dem entsprechenden Haken sichern, bevor das Fahrzeug bewegt wird.
- Es ist besser, das Eis vorab unter Verwendung mehrerer Behälter zu produzieren und es dann im Tiefkühlfach aufzubewahren, als es im Bedarfsfall zu produzieren.

## 6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND ABMESSUNGEN

Das Identifizierungsetikett weist die wichtigen technischen Daten auf. Die Abmessungen des Kühlschranks und die Einbaumaßnahmen werden in Tabelle 3 angegeben.

## 7. REINIGUNG UND WARTUNG

### Stilllegung

#### Sicherheitsbestimmungen

- Vor der Durchführung sämtlicher Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Kühlschrank von allen Energiequellen getrennt werden.
- Sämtliche Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen von zuvor geschultem Personal vorgenommen werden, das die Sicherheitsbestimmungen des vorliegenden Handbuchs gelesen und verstanden hat und das sich eventueller Restgefahren bewusst ist.
- Die vom Hersteller angegebenen Wartungsintervalle genau einhalten.
- Bei sämtlichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten müssen die persönlichen Schutzeinrichtungen (CE-Markierung) verwendet werden, um eventuelle Verletzungen der Hände zu vermeiden.
- Bei der Reinigung keine scheuernden Produkte, Reinigungsmittel oder Seife verwenden.

Am Ende der Saison oder vor einer längeren Zeit der Nichtbenutzung wie folgt vorgehen:

- Der Gasknauf "9" in die Position OFF stellen (Abb. 3).
- Das Hautventil an Bord des Fahrzeugs schließen.
- Den Kühlschrank vollständig entleeren.
- Den Kühlschrank abtauen und eine Generalreinigung vornehmen.
- Die Türen des Eisfaches und des Kühlschranks angelehnt lassen.

#### Wartungstabelle – durchzuführende Reinigungsarbeiten

- Alle in Tabelle 1 nicht vorgehenden Arbeiten sind als Reparaturen anzusehen und dürfen daher ausschließlich von hochgradig qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Es ist Pflicht, sich dafür an den Händler des Vertrauens oder direkt an den Hersteller zu wenden.
- Die angegebenen Reinigungsarbeiten müssen in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Die im vorliegenden Handbuch angegebenen Wartungsintervalle sind unverbindlich und auf die normale Benutzung bezogen; gegebenenfalls müssen die Kontrollen häufiger als angegeben vorgenommen werden.

Monatlich durchzuführende Arbeiten	
Außenreinigung	Das Äußere des Kühlschranks mit lauwarmem Wasser reinigen, mit kaltem
Innenreinigung	Die Roste, die Behälter und die Eisschalen herausnehmen und die Reinigung mit lauwarmem Wasser mit Natriumbicarbonat oder Essig vornehmen. Nachwischen und mit einem weichen Tuch abtrocknen. Die Verwendung von scheuernden Produkten, Reinigungsmitteln oder Seife vermeiden.
Jährlich durchzuführende Arbeiten	
Reinigung Kondensator	Den Kondensator mit einem Staubsauger und einem trockenen Pinsel reinigen. (Abb.9)
Überprüfung Gasschlauch	Den gesamten Schlauch der Gaszufuhr auf Risse und/oder Lecks kontrollieren
Überprüfung der Befestigung	Die Unversehrtheit der Versiegelung zwischen Kühlschrank und Einbaufach überprüfen.
Im Bedarfsfall durchzuführende Arbeiten	
Auswechseln d. Gasschlauches	Den Gasschlauch vor dem aufgedrucktem Datum ersetzen.

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Behebung</b>
<b>1) Kein Betrieb mit Gas</b>	1.1 Kein Gas 1.2 Luft in der Anlage 1.3 Keine elektrische Versorgung.	1.1.1 Sicherstellen, dass die Gasflasche nicht leer ist. 1.1.2 Sicherstellen, dass alle Ventile geöffnet sind. 1.2.1 Die Anlage entlüften. 1.3.1 Siehe den folgenden Paragraph nummer 3
<b>2) Kein Betrieb mit Netzspannung</b>	2.1 Keine elektrische Versorgung. 2.2 Auftritt einer Überlastung des Stromnetzes	2.1.1 Überprüfen, ob der Automatschalter der elektrischen Anlage offen ist. 2.1.2 Sicherstellen, dass der Kühlschrank ordnungsgemäß an das Stromnetz angeschlossen ist. 2.1.3 Sicherstellen, dass das Versorgungskabel nicht unterbrochen ist. 2.2.1 Sicherstellen, dass die Sicherheitsvorrichtung betriebsbereit und eingeschaltet ist.
<b>3) Kein Betrieb mit Batteriespannung</b>	3.1 Keine elektrische Versorgung. 3.2 Auftritt einer Überlastung des Stromnetzes	3.1.1 Sicherstellen, dass der Kühlschrank ordnungsgemäß an die Batterie angeschlossen ist. 3.1.2 Sicherstellen, dass das Versorgungskabel nicht unterbrochen ist. 3.1.3 Sicherstellen, dass die Batterie ordnungsgemäß funktioniert. 3.1.4 Sicherstellen, dass die Pole der Batterie nicht oxidiert sind. 3.2.1 Sicherstellen, dass die Sicherung der Leitung nicht unterbrochen ist.
<b>4) Produziert nicht genug Kälte</b>	4.1 Lüftung unzureichend 4.2 Der Verdampfer ist vereist 4.3 Falsche Einstellung des Thermostats 4.4 Falscher Gasdruck 4.5 Raumtemperatur zu hoch 4.6 Kühlschrank zu voll 4.7 Eindringen von Luft in den Kühlschrank 4.8 Mehrere Energiequellen gleichzeitig eingeschaltet	4.1.1 Sicherstellen, dass die Lüftungsröste nicht von Gegenständen verstopft sind, die den Luftstrom behindern können. 4.2.1 Abtauen. 4.3.1 Die Position des Bedienelements der Temperatur überprüfen. 4.4.1 Die korrekte Einstellung des Druckminderers überprüfen. 4.4.2 Flasche fast leer. 4.5.1 Sicherstellen, dass der Kühlschrank sich nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet. 4.6.1 Den Kühlschrank ausleeren und eine Überfüllung vermeiden. 4.6.2 Warme Lebensmittel aus dem Kühlschrank nehmen. 4.7.1 Überprüfen, ob die Tür hermetisch geschlossen ist. 4.8.1 jeweils nur eine Energiequelle benutzen und alle anderen abschalten.



Cher client:

en vous remerciant pour avoir choisi notre produit, VITRIFRIGO espère que vous serez complètement satisfait de votre achat.

Nous vous rappelons que ce manuel est partie intégrante du réfrigérateur et qu'il doit suivre le parcours de vente jusqu'à l'utilisateur; Vitrifrigo interdit sa reproduction même partielle.

Chaque réfrigérateur, avant de quitter notre établissement, est soumis à toute une série d'essais et de contrôles qui garantissent son fonctionnement correct et la complète fiabilité de ses dispositifs de sécurité.

Pour toute information vous pourrez toujours vous adresser directement à notre bureau central.


Vitri Alceste



## INDEX

1	NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE	pag.	30
2	INFORMATIONS GÉNÉRALES	pag.	30
	Finalité du mode d'emploi	pag.	30
	Identification du constructeur	pag.	30
3	VOTRE RÉFRIGÉRATEUR	pag.	31
	Parties principales	pag.	31
	Commandes	pag.	31
	Étiquette d'identification	pag.	31
4	INSTALLATION	pag.	31
	Avertissements	pag.	31
	Instructions opérationnelles	pag.	32
	Encastrement	pag.	32
	Réversibilité de la porte	pag.	32
	Changement panneau	pag.	32
	Branchement électrique	pag.	32
	Raccordement du gaz	pag.	33
	Ventilation du groupe	pag.	33
	Élimination des gaz de combustion	pag.	33
5	UTILISATION	pag.	33
	Mise en marche	pag.	33
	Alimentation secteur	pag.	33
	Alimentation par batterie	pag.	33
	Fonctionnement à gaz	pag.	34
	Fonctionnement du réfrigérateur	pag.	34
	Fonctionnement à gaz	pag.	34
	Fonctionnement avec énergie électrique à tension de réseau	pag.	34
	Fonctionnement avec énergie électrique par batterie	pag.	34
	Activation ventilateur	pag.	34
	Conservation des aliments	pag.	34
	Production de glace	pag.	34
	Dégivrage	pag.	34
	Fonctionnement hivernal	pag.	35
	Conseils utiles	pag.	35
6	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS	pag.	35
7	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	pag.	36
	Normes de sécurité	pag.	36
	Tableau entretiens Nettoyages à effectuer	pag.	36
	Mise au repos	pag.	36
8	PROBLÈMES ET LEUR SOLUTION	pag.	37
	FIGURES	pag.	57
	Figure 1 - 4	pag.	57
	Figure 5 - 10	pag.	61
	Figure 11	pag.	62
	Tableau 3	pag.	63

## 1. NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

 Cette indication sera utilisée dans le texte de ce manuel lorsque l'inobservance ou une mauvaise interprétation des instructions fournies ci-dessous peut entraîner des dommages aux personnes ou au Réfrigérateur, et compromettre son système de sécurité.

- Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le réfrigérateur.
- Lisez et observez attentivement tous les avertissements signalés par les étiquettes adhésives correspondantes appliquées sur le réfrigérateur.
- Si cet appareil devait en remplacer un autre de vieille fabrication il est recommandé de rendre inutilisable l'éventuelle serrure avant de le mettre à la ferraille.
- Assurez-vous que l'emballage est intact, en cas contraire signalez-le au transporteur.
- Procédez au déballage et à l'installation de l'appareil avec le maximum de précaution; pour éviter des blessures accidentelles, veuillez mettre des gants de protection.
- Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé. Les éventuels dommages doivent être signalés au revendeur dans les 24 heures au plus tard de la date d'achat.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement pour la conservation d'aliments et de boissons.
- L'appareil doit être placé loin des sources de chaleur, lui assurant une aération suffisante (voir les instructions suivantes).
- Avant de mettre sous tension l'appareil, contrôlez que la tension du réseau électrique, le type et la pression d'alimentation du gaz distribuée par le limiteur de pression correspondent à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de l'appareil.
- Assurez-vous que le système de mise à la terre de l'installation électrique est parfaitement efficace.
- Après avoir effectué l'installation vérifiez que l'appareil ne pose pas sur le câble d'alimentation.
- Pour n'importe quel problème, veuillez vous adresser à notre service après-vente le plus proche; veuillez en tout cas vous adresser à un technicien qualifié.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien ou de nettoyage débranchez votre appareil.
- Évitez d'introduire dans le compartiment basse température des liquides dans des récipients en verre.
- Ne jetez pas l'emballage de l'appareil mais triez les matériaux selon les prescriptions locales relatives à l'élimination des déchets.
- Lors de la mise à la ferraille, il est recommandé de ne pas

abandonner l'appareil dans les décharges mais de s'adresser aux organismes locaux préposés.

- Il est absolument interdit d'utiliser le réfrigérateur pour des usages autres que ceux qui sont prévus.
- Soignez toujours le parfait nettoyage et maintenez toujours en bon état les dispositifs de sécurité.
- N'ôtez jamais les protections (carters) du réfrigérateur.
- Effectuez toujours les vérifications, les contrôles et les entretiens programmés décrits au chapitre 7 de ce manuel en lisant attentivement les instructions.

## 2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

### Finalité du mode d'emploi

Ce manuel, relatif aux Réfrigérateurs de la série "Trivalente" et aux modèles 5040DG, 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG et 5150DG, entend fournir une aide pour leur correcte et sûre utilisation et pour leur entretien rationnel.

Afin d'apprendre le plus vite possible le fonctionnement et l'utilisation de votre réfrigérateur il est nécessaire que vous lisiez attentivement ce mode d'emploi et d'entretien dès sa première utilisation.

Le bon fonctionnement du réfrigérateur dépend surtout d'un entretien efficace et efficace. La connaissance des opérations d'entretien est par conséquent nécessaire. Les indications pour l'emploi montrent toutes les opérations de mise en marche, d'arrêt et de fonctionnement.

Le réfrigérateur a été construit conformément aux conditions de sécurité requises (estimées pertinentes) prévues par les directives en la matière; cependant, la sûreté de l'opérateur ainsi que celle des autres personnes dépend d'une lecture attentive de ce mode d'emploi et d'un nettoyage et d'un entretien constant et attentif.

Certaines informations ou images de ce mode d'emploi pourraient montrer des parties ou des détails légèrement différents par rapport à ceux de votre réfrigérateur, sans que les informations essentielles soient pour autant modifiées. Sur la base d'une amélioration constante, le réfrigérateur peut présenter des variations qui ne sont pas contenues dans ce manuel. Les éventuelles modifications seront indiquées, le cas échéant, dans

### Identification du constructeur

Le réfrigérateur est projeté et produit exclusivement chez :



**Vitrifigo s.n.c**

[www.vitrifigo.com](http://www.vitrifigo.com)

E-Mail. [Vitrifigo@vitrifigo.com](mailto:Vitrifigo@vitrifigo.com)

via della Produzione, 9  
61020 Montecchio di PESARO


Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739



### 3. VOTRE RÉFRIGÉRATEUR

Le réfrigérateur "trivalente" a été projeté pour être installé à encastrement sur des véhicules. Il est doté d'un panneau frontal de commande par lequel sont effectués la sélection de la source d'alimentation et le réglage de la température interne. Les sources d'alimentation possibles sont: la batterie du véhicule, le réseau d'alimentation électrique du pays où vous êtes et le GAZ. En tout cas, vérifiez toujours que la tension, la charge de la batterie, le type de gaz et la pression sont conformes à ce qui est indiqué sur la plaque "E" (fig.1). Le réfrigérateur a été projeté et construit pour la conservation des aliments et des boissons. Pour une description détaillée des parties du réfrigérateur veuillez consulter le paragraphe suivant.



- Respectez scrupuleusement les indications (échéance, conservation, etc.) contenues sur la confection du produit à conserver.**
- Il est absolument interdit d'utiliser le réfrigérateur pour des usages autres que ceux qui sont indiqués ci-dessus.**
- Le constructeur décline toute responsabilité dérivant d'un usage impropre du réfrigérateur.**
- La firme se réserve le droit de poursuivre en justice tous ceux qui apporteront des modifications au réfrigérateur sans une autorisation écrite.**

#### Parties principales

Votre réfrigérateur se compose de la façon suivante: ( voir Fig.1)

A	Panneau Porte	H	Rails pour clayettes
B	Charnière Porte	I	Clayette
C	Butoir	L	Freezer
D	Tableaux de commandes	M	Dissipateur
E	Étiquette d'Identification	N	Bonde
F	Galerie	O	trou évacuation condensation
G	Séparation pour Bouteilles	P	Connecteurs branchements

#### Commandes

Les commandes présentes dans le tableau des commandes "D"(Fig.1) sont décrites ci-après: (voir Fig.3)

1. Poussoir activation/désactivation ventilateur
2. Voyant de signalisation état ventilateur
3. Poussoir de sélection source d'alimentation
4. Voyant de signalisation alimentation secteur
5. Voyant de signalisation alimentation par batterie
6. Voyant de signalisation alimentation à gaz
7. Poussoir de sélection température
8. Indicateur température sélectionnée
9. Manette fermeture et réglage gaz + dispositif de sécurité gaz
10. Témoin brûleur allumé

#### Étiquette d'Identification

Toutes les données nécessaires pour identifier de façon claire et univoque le constructeur, la série, le marquage CE et toutes les caractéristiques techniques peuvent être relevés sur l'Étiquette d'Identification "E"(Fig.1) appliquée dans le réfrigérateur (voir Fig.2).

- 1 Constructeur
- 2 Modèle
- 3 Matricule
- 4 Capacité (l)
- 5 Capacité freezer(l)
- 6 Voltages alimentations (V) puissance absorbée (W)
- 7 Type/Pression GAZ (mBar)
- 8 Puissance thermique nominale (W)
- 9 Consommation GAZ
- 10 Classe Appareil

### 4. INSTALLATION

#### Avertissement

- Assurez-vous que l'emballage est intact, en cas contraire signalez-le au transporteur.
- Procédez au déballage et à l'installation de l'appareil avec le maximum de précaution; pour éviter des blessures accidentelles, veuillez mettre des gants de protection.
- Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'est pas endommagé. Les éventuels dommages doivent être signalés au revendeur dans les 24 heures au plus tard de la date d'achat
- Lire attentivement ce qui est reporté dans ce chapitre avant d'installer le réfrigérateur.
- Placez l'appareil à niveau et de façon à ce qu'il ne pose pas sur le câble d'alimentation (Fig. 4 A).
- Placez le réfrigérateur loin des sources de chaleur, si elles ne sont pas convenablement protégées (fourneaux) (Fig. 4 A).
- Laissez des espaces suffisants pour l'aération (Fig.4).
- Avant de brancher le réfrigérateur vérifiez que les voltages, le type et la pression d'exercice du gaz correspondent à ce qui est indiqué sur l'étiquette d'identification de l'appareil.
- Assurez-vous que le système de mise à la terre de l'appareil est parfaitement efficace (Fig.8).
- Ne jetez pas l'emballage de l'appareil mais triez les matériaux selon les prescriptions locales relatives à l'élimination des déchets.
- Connectez le fil d'alimentation relatif à la tension de batterie à l'installation de l'appareil en respectant les pôles. L'inversion des pôles entraîne des dégâts au central électronique.
- Évitez d'installer le réfrigérateur de manière à ce que la porte du meuble où l'appareil est encastré puisse, à son ouverture, obstruer les grilles de ventilation.

## Instructions opérationnelles



- Suivez scrupuleusement les indications ci-après.
- Il est strictement interdit d'installer le réfrigérateur en suivant des méthodologies autres que celle qui est décrite ci-dessous ou de s'adresser à un personnel non autorisé par Vitrifrigo snc.

- Insérez les vis seulement dans les trous correspondants du réfrigérateur afin d'éviter tous dégâts.
- Protégez convenablement les câbles électriques et surtout les câbles d'alimentation pour éviter qu'ils entrent en contact avec des parties chaudes ou tranchantes.
- Vitrifrigo snc décline toute responsabilité en cas d'installation effectuée par un personnel non autorisé par l'entreprise.

### ENCASTREMENT

Le réfrigérateur doit être encastré dans un logement de dimensions adéquates (voir Tab. 3) en tenant compte du fait qu'il est nécessaire de laisser un espace ne dépassant pas 3 mm entre l'appareil et le logement, sur tous les côtés; assurez-vous qu'il est:

- parfaitement en place avec le fond à niveau pour pouvoir introduire et extraire l'appareil sans problèmes,
- suffisamment robuste pour supporter le poids du réfrigérateur à pleine charge en tenant compte des sollicitations provoquées par l'appareil en mouvement

Avant d'insérer le réfrigérateur dans le logement correspondant fixez sur les côtés de celui-ci des barres de bois spéciales "A" (comme indiqué Fig.4) en utilisant une colle adhésive qui soit élastique.

Insérez l'appareil dans le logement de façon à ce qu'il soit parfaitement aligné sans qu'aucune partie ne sorte, en vous assurant de laisser un espace de 10-20 mm entre la paroi du meuble et le groupe réfrigérant du réfrigérateur, pour permettre une ventilation appropriée du groupe réfrigérant (voir Fig. 4).

Fixer solidement le réfrigérateur aux parois du meuble au moyen de vis "A" (comme indiqué Fig. 5) appropriées pouvant supporter l'effort, en tenant compte des sollicitations provoquées par l'appareil en mouvement ; insérez les vis dans les trous correspondants e "B"(Fig.5) obtenus à l'intérieur du meuble. Bouchez le trou au moyen des bouchons cache-trous correspondants "C" (comme indiqué Fig. 5) fournis.

### RÉVERSIBILITÉ DE LA PORTE

Pour changer le sens d'ouverture de la porte de droite à gauche et vice versa il faut intervenir sur les charnières "B" (Fig.1) et sur le butoir "C" (Fig.1) de la façon suivante:

Démontez le butoir "C" en enlevant la vis correspondante "A" (voir Fig.5),

Dévissez la cheville à vis "D" de la charnière supérieure "B" (voir Fig.5),

Extrayez la porte vers le haut pour la libérer de la charnière, Dévissez la cheville à vis "D" de la charnière inférieure "B" et revissez-la sur la charnière inférieure opposée, Remplacez la porte et revissez la cheville sur la charnière supérieure opposée, Remontez le butoir "C" en vissant la vis correspondante.

### CHANGEMENT PANNEAU

Pour démonter et/ou changer le panneau "A" (Fig.1) suivez ces instructions:

- Enlevez la porte en suivant les indications du paragraphe précédent,
- Dévissez les vis présentes sur la base inférieure et enlevez-la,
- Ôtez le panneau en le faisant glisser vers le bas,
- Montez le nouveau panneau à la place de celui que vous avez ôté en le faisant glisser vers le haut jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Remontez la base inférieure.

### BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

**Tous les câbles doivent être câblés dans les connecteurs "P" (Fig.1) comme indiqué à la Fig.10, en prenant garde à serrer convenablement les vis et en vérifiant que le branchement est effectué dans les règles de l'art.**

Contrôlez que le voltage utilisé correspond à celui qui est indiqué sur l'étiquette d'identification. Le branchement entre le réfrigérateur et la batterie doit être effectué directement par le biais d'un câble d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum si la longueur du câble est inférieure à 4 mètres, 2,5 mm<sup>2</sup> si la longueur du câble varie entre 4 et 9 mètres, 4 mm<sup>2</sup> si la longueur du câble dépasse les 9 mètres.

**ATTENTION: RESPECTEZ TOUJOURS LES PÔLES (dans la connexion en DC)**

### Alimentation par RÉSEAU ÉLECTRIQUE

Insérez les câbles d'alimentation dans le connecteur "1" (Fig.10). Utilisez un câble d'une section de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum. Installez un interrupteur thermique magnétique différentiel conforme aux normes en vigueur.

### Alimentation à BATTERIE

Alimentation à ligne double (directe et bloc mise en marche ) (voir Fig.10-A)

Connectez le câble d'alimentation (en respectant les pôles) qui va dans le connecteur "3" et connectez le câble d'alimentation du bloc mise en marche (en respectant les pôles et les sections indiquées ci-dessus) au connecteur "2".

Alimentation directe: (voir Fig.10-B)

Branchez le câble d'alimentation (en respectant les pôles et les sections indiquées ci-dessus) dans le connecteur "3". Branchez le connecteur "5" au connecteur "2" par un pontet électrique en utilisant un conducteur d'une section non inférieure à 1,5 mm<sup>2</sup>

### Alimentation du VENTILATEUR EXTERNE (s'il est installé)

Branchez le câble d'alimentation du ventilateur (en respectant les pôles) dans le connecteur "4" (Fig.10) avec un câble d'une section appropriée à la puissance du ventilateur.

## RACCORDEMENT DU GAZ

Le réfrigérateur peut fonctionner même à gaz GPL (butane/propane). Le type de gaz et la pression d'exercice doit être égale à la pression indiquée dans l'encadré "7" (Fig.2) sur l'étiquette d'identification "E"(Fig.1) qui se trouve à l'intérieur du frigo ou sur la déclaration de conformité annexée.

L'installation doit être effectuée de façon conforme aux différentes réglementations nationales en matière de: "Normes pour la sécurité de l'utilisation du gaz combustible", "Normes pour les appareils à combustion et les dispositifs d'aération sur les véhicules de la route".

Le raccordement du gaz au réfrigérateur doit être effectué au moyen d'un tube flexible pour G.P.L. homologué, qui ne devra pas dépasser la longueur de 1,5 m et les raccords doivent être conformes au pays de destination. Pour faire en sorte que la pression du gaz d'entrée dans le réfrigérateur corresponde à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification, il faut relier l'autre extrémité du tube flexible à la bouteille de gaz par un limiteur de pression. Les trous où passe le tube devront être dotés de protections contre l'abrasion et tous les raccordements devront être effectués par des colliers de tuyaux.

Il faut en outre procéder à l'installation d'un robinet d'arrêt réglementaire (conforme aux réglementations en vigueur dans chaque pays).

## VENTILATION DU GROUPE

Le fonctionnement optimal du réfrigérateur est garanti par une ventilation appropriée, qui est assurée par deux grilles "B" (Fig.4) obtenues sur la partie interne et supérieure de l'appareil. Ces grilles permettent la circulation de l'air; l'air pénètre à travers la grille inférieure et sort réchauffé de la grille supérieure.

La grille supérieure doit être placée au-dessus du condenseur le plus haut possible comme l'indique la fig. 4. La grille inférieure doit être placée au niveau de la base du réfrigérateur (fig. 4). En présence de vent, il est conseillé d'appliquer, sur la grille interne "I", une gaze de moustiquaire sur le côté interne et la protection pour l'hiver (non fournie avec le réfrigérateur) "C" ou de placer l'appareil avec les grilles sous le vent. La surface utile permettant l'entrée de l'air devra être de 250cm<sup>2</sup> au moins et munie de grilles appropriées "I" dotées d'une résistance thermique suffisante.

Pendant l'hiver, il est opportun de monter les calottes de protection "C" pour empêcher que l'installation ne reçoive que de l'air froid. Il est recommandé de monter ces calottes "C" quand l'appareil n'est pas mis en fonction pendant l'hiver.

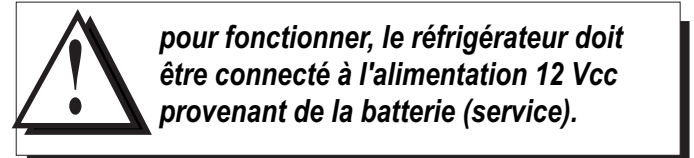
## ÉLIMINATION DES GAZ DE COMBUSTION

En isolant la partie située derrière le réfrigérateur de la zone habitée en scellant convenablement les barres de bois "A" (voir fig. 4) et en appliquant un bord en aluminium "D" (voir fig. 4-C) vous éviterez que les gaz d'échappement et les courants d'air froid provenant de l'extérieur entrent à l'intérieur de l'appareil et vous assurerez un isolement thermique convenable. De cette façon, vous n'aurez plus besoin d'utiliser l'allonge à T "E" et les accessoires correspondants (voir fig. 4-D) et vous pourrez utiliser, aussi bien pour la ventilation supérieure que pour la ventilation inférieure, la même grille sans logement pour l'évent. Si la partie située derrière le frigo et la zone habitée ne sont pas

isolées ou que le bord en aluminium ne soit pas appliqué "D" comme l'indique la fig. 4-C, installez l'allonge à T "E" l'allonge "F" le bouchon "G" et la couverture "H" (voir fig. 4-D) et utilisez, pour la ventilation supérieure, la grille dotée de logement pour l'évent.

## 5. UTILISATION

### Mise en marche



La pression du poussoir (3) permet de sélectionner la source d'alimentation. La sélection s'effectue selon la séquence suivante: alimentation secteur (4), alimentation par batterie (5), alimentation à gaz (6).

#### Alimentation secteur (Fig.3)

Presser le poussoir (3) jusqu'à la mise en fonction du voyant (4). Pour le fonctionnement, s'assurer de la présence de la tension de réseau. Le thermostat électronique est activé et peut être programmé.

**ATTENTION: Contrôler que le dispositif de sécurité gaz (9) se trouve sur OFF.**

#### Alimentation par batterie (Fig.3)

Presser le poussoir (3) jusqu'à l'allumage du voyant (4). Pour le fonctionnement, s'assurer de la présence d'une batterie connectée aux bornes d'entrée de la ligne commandée par clé. Le thermostat électronique est fixé automatiquement à la température maximale et NE PEUT ETRE REGLE.

**ATTENTION: Contrôler que le dispositif de sécurité gaz (9) se trouve sur OFF.**

**FONCTIONNEMENT A GAZ** (Fig.3)

Vérifiez que :


- la soupape de sécurité présente sur la bouteille du gaz soit ouverte et qu'il y ait du gaz à l'intérieur;
- la soupape centrale installée sur l'appareil (si elle est présente) soit ouverte.

Dans cette position, la carte électronique fournira uniquement l'alimentation au générateur d'étincelles pour l'allumage de la flamme. Il est nécessaire de contrôler la présence de gaz. Lorsque le fonctionnement à gaz est sélectionné, le témoin (10) éteint indique que le brûleur est régulièrement en fonction, tandis que le témoin (10) clignotant indique que le brûleur est encore en phase d'allumage.

1. Appuyer sur le poussoir (3) jusqu'à l'allumage du voyant (6). Le témoin lumineux (10) commence à clignoter.
2. Presser et tourner le dispositif de sécurité (9) sur la position indiquée par la flamme grande dimension.
3. Maintenir pressé le dispositif de sécurité (9).
4. Lorsque le voyant a fini de clignoter (10), attendre 3-4 secondes et relâcher le dispositif de sécurité (9).
5. Si, après 30-40 secondes, le témoin (10) continue à clignoter, relâcher pendant quelques secondes le dispositif de sécurité (9) et répéter les points 3 et 4.

**En cas d'absence d'alimentation directe par batterie (service) le fonctionnement à gaz ne peut s'effectuer.**

**Fonctionnement du Réfrigérateur**



- Suivez scrupuleusement les indications ci-après.
- Pour obtenir un rendement optimal du réfrigérateur il est opportun de placer l'appareil horizontalement.
- Pendant les déplacements et quand l'appareil est en mouvement il est obligatoire de ne pas alimenter le réfrigérateur à GAZ car la flamme pourrait s'éteindre.
- En cas d'orages et de vent fort il est opportun de ne pas alimenter le réfrigérateur à GAZ car la flamme pourrait s'éteindre.

Pour le réglage de la température, le réfrigérateur est équipé d'un thermostat électrique et d'une soupape à gaz à positions multiples.

**FONCTIONNEMENT à GAZ** (Fig.3)

Le réglage de la température s'effectue au moyen du dispositif de sécurité (9). La température la plus froide s'obtient en positionnant la manette sur la flamme grande dimension, et la température la plus chaude s'obtient en positionnant la manette sur la flamme petite dimension.

**FONCTIONNEMENT AVEC ENERGIE ELECTRIQUE A TENSION DE RESEAU** (Fig.3)

Le réglage de la température s'effectue au moyen du thermostat (8) placé sur la partie droite du panneau des commandes.

Le thermostat peut être positionné sur 7 températures préfixées représentées par les 4 Led.

La première Led à gauche représente la température la plus haute (la plus chaude).

La touche (7) permet de modifier la température; à chaque pression du poussoir correspond un déplacement des Led allumées et la modification conséquente de la température à l'intérieur du réfrigérateur.

Une fois atteinte la température la plus basse (froide, dernière Led à droite allumée), une nouvelle pression de la touche (7) positionne le thermostat sur la température la plus haute (chaude, dernière Led à gauche allumée).

**FONCTIONNEMENT AVEC ENERGIE ELECTRIQUE PAR BATTERIE** (Fig.3)

Le fonctionnement par batterie ne permet pas de régler la température. Dans cette situation, le thermostat reste fixe sur la température la plus basse (froide).

**ACTIVATION VENTILATEUR** (Fig.3)

L'activation du ventilateur s'effectue au moyen de la touche (1). Quand le ventilateur est en fonction, le témoin (2) est allumé.

Le ventilateur peut être activé au moyen de toute source d'alimentation sélectionnée, mais il ne peut fonctionner qu'avec l'alimentation provenant de la batterie de service (Vcc).

**CONSERVATION DES ALIMENTS**

La plupart des aliments contiennent des indications sur les modalités de conservation. Respectez ces indications. Il est opportun de conserver les aliments dans des récipients fermés. N'introduisez pas dans le réfrigérateur des aliments chauds, attendez qu'ils se refroidissent. Le compartiment à basse température assure la production de glace et la conservation d'aliments surgelés, tout en respectant les temps de conservation et les modalités indiquées sur le produit. Ce compartiment n'assure pas la congélation d'aliments. En introduisant des boissons dans le compartiment à basse température le processus de congélation peut causer la rupture du récipient.

**PRODUCTION DE LA GLACE**

La glace devrait être produite pendant la nuit, car le groupe réfrigérant est soumis à une charge mineure de travail. Remplissez le récipient "A" (Fig. 6) avec de l'eau (si vous utilisez la glace pour votre consommation personnelle employez UNIQUEMENT de l'eau potable) jusqu'au bord et introduisez-le dans le freezer. Si vous versez un peu d'eau sur l'étagère du freezer vous obtiendrez un meilleur contact avec le récipient de la glace et donc vous accélérerez la production de celle-ci.

**DÉGIVRAGE DE L'APPAREIL**

Il est opportun de procéder au dégivrage du réfrigérateur chaque fois que l'épaisseur du givre dépasse les 3 millimètres. Cette opération est nécessaire pour garantir un bon rendement du réfrigérateur et éviter une consommation plus élevée d'é

nergie. Pour obtenir le dégivrage complet du réfrigérateur pressez le bouton "3" (Fig.3) et fermez le robinet du gaz "9" (Fig.3). Laissez la porte ouverte pour accélérer les temps de dégivrage. N'enlevez pas la couche de givre en utilisant des objets métalliques pointus pouvant endommager l'appareil. A la fin du dégivrage remettez en marche le réfrigérateur.

#### FONCTIONNEMENT HIVERNAL

Pendant l'hiver il est conseillé d'appliquer aux grilles de ventilation des panneaux de protection qui limitent le flux de l'air froid arrivant au réfrigérateur. Pour les grilles de ventilation fournies par Vitrifrigo un panneau de protection spécifique pour l'hiver est disponible. Quand la température externe descend au-dessous de 0°C il est opportun d'appliquer ces protections. Au cas où l'appareil serait inutilisé pendant de longues périodes il est préférable d'appliquer les panneaux de protection sur les grilles. Vérifiez périodiquement que les grilles de ventilation et l'évent ne soient pas bouchés.

#### CONSEILS UTILES

- Quand l'appareil est désactivé et le moteur arrêté, débranchez l'alimentation à batterie car la charge présente s'épuiserait très rapidement.
- Pour améliorer les performances du réfrigérateur, dégivrez-le périodiquement et ne bouchez jamais les grilles de ventilation.
- Tous les produits émanant de fortes odeurs doivent être bien fermés avant d'être introduits dans le réfrigérateur.
- Fixez toujours la porte du réfrigérateur par le biais du butoir spécifique avant de mettre en marche l'appareil.
- Préparez les glaçons en avance, en utilisant plusieurs récipients, et conservez-les dans le freezer, plutôt que de les préparer au besoin.

## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DIMENSIONS

L'étiquette d'identification contient les données techniques principales. Les dimensions du réfrigérateur et de son encastrement sont indiquées au Tab.3.

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### Normes de sécurité

- Tout nettoyage ou entretien doit être effectué à réfrigérateur isolé de toute source d'alimentation.
- Tout nettoyage ou entretien doit toujours être effectué par un personnel spécialisé, ayant lu et compris toutes les prescriptions de sécurité de ce manuel, conscient des risques éventuels qui pourraient quand même se présenter.
- Respectez strictement les périodicités indiquées par le constructeur.
- Durant chaque nettoyage et/ou entretien utilisez toujours des dispositifs de protection personnelle (marque CE) pour se protéger des éventuelles blessures aux mains.
- N'utilisez ni produits abrasifs, ni détergents ni savons, pour nettoyer

### Tableau des entretiens-nettoyages à effectuer

- Toutes les activités n'étant pas prévues au tableau 1, doivent être considérées comme des réparations et elles doivent donc être strictement effectuées par un personnel hautement qualifié.
- Il est obligatoire de s'adresser à son revendeur de confiance ou au constructeur même
- Les opérations d'entretien indiquées doivent être effectuées périodiquement. Les périodes d'intervention indiquées dans ce manuel sont à titre indicatif et se réfèrent à des conditions d'emploi normales, retenez-les et, à l'occurrence, effectuez les contrôles plus fréquemment par rapport à ce qui est indiqué.

Activité à effectuer	Tous les mois
Nettoyage EXTERIEUR	Laver l'extérieur du réfrigérateur avec de l'eau tiède, repasser avec de l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. Éviter l'emploi de produits abrasifs.
Nettoyage INTERIEUR	Enlever les clayettes, les bacs à glaçons et les récipients et procéder au nettoyage en utilisant du vinaigre ou du bicarbonate dissout dans de l'eau tiède. Rincer et essuyer soigneusement avec un chiffon doux. Éviter formellement l'emploi de produits abrasifs, détergents ou savons
Activité à effectuer	Chaque année
NettoyageCONDENSEUR	Nettoyez le condenseur à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau sec. (Fig.9)
Contrôle TUYAU GAZ	Contrôler tout le tuyau d'alimentation du GAZ en vérifiant qu'il n'y a pas de fissures, et/ou de fuites.
Contrôle FIXATION	Contrôler l'intégrité du scellage entre le frigo et le logement.
Activité à effectuer	À l'occurrence
Substitution TUYAU GAZ	Remplacer le tuyau d'alimentation du GAZ avant la date d'échéance imprimée sur le tuyau même

### Mise au Repos

A la fin de la saison ou au cas où l'appareil serait inutilisé pendant une longue période il est nécessaire de:

- Placer le bouton du GAZ "9" sur la position OFF (Fig.3)
- Fermer le robinet central à bord du véhicule
- Vider complètement le réfrigérateur
- Dégivrer et effectuer un nettoyage général du réfrigérateur
- Laisser les portes du freezer et du réfrigérateur ouvertes.

<b>Inconvénient</b>	<b>Cause</b>	<b>Remède</b>
<b>1) Le frigo ne fonctionne pas à GAZ</b>	1.1 Le GAZ manque 1.2 Air dans l'installation 1.3 L'alimentation électrique fait défaut	1.1.1 Vérifier si la bouteille de GAZ est vide 1.1.2 Vérifier si tous les robinets sont ouverts 1.2.1 Purger l'installation 1.3.1 Regarder le paragraphe 3
<b>2) Le frigo ne marche pas à ÉLECTRICITÉ</b>	2.1 L'alimentation électrique fait défaut 2.2 Un survoltagage de courant s'est produit	2.1.1 Vérifier que l'interrupteur automatique de l'installation électrique ne soit pas débranché 2.1.2 Vérifier le branchement correct du frigo au réseau d'alimentation 2.1.3 Vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas interrompu 2.2.1 Vérifier que le dispositif de sécurité fonctionne correctement et qu'il soit branché.
<b>3) Le frigo ne marche pas à batterie</b>	3.1 L'alimentation électrique fait défaut 3.2 Un survoltagage de courant s'est produit	3.1.1 Vérifier le branchement correct du frigo à la batterie 3.1.2 Vérifier que le câble d'alimentation n'est pas interrompu 3.1.3 Vérifier que la batterie marche correctement 3.1.4 Vérifier qu'il n'y ait pas d'oxyde sur les pôles de la batterie 3.2.1 Vérifier le fonctionnement du fusible de la ligne de la batterie
<b>4) Le frigo ne refroidit pas assez</b>	4.1 Ventilation insuffisante 4.2 L'évaporateur est couvert de GIVRE 4.3 Réglage erroné du thermostat 4.4 Pression du GAZ erronée 4.5 Température ambiante élevée 4.6 Réfrigérateur trop plein 4.7 Infiltrations d'air à l'intérieur du frigo 4.8 Plusieurs sources d'alimentation sont insérées en même temps	4.1.1 Vérifier que les grilles de ventilation ne soient pas bouchées par des objets pouvant empêcher le passage de l'air 4.2.1 dégivrer le frigo. 4.3.1 Vérifier la position des commandes température 4.4.1 Vérifier le réglage correct du réducteur 4.4.2 Bouteille proche de l'épuisement 4.5.1 Vérifier que le frigo ne soit pas près de sources de chaleur 4.6.1 Libérer le réfrigérateur en évitant de stoker trop d'aliments 4.6.2 Libérer le réfrigérateur des aliments chauds 4.7.1 Vérifier que la porte soit bien fermée hermétiquement 4.8.1 Utiliser un seul type d'alimentation à la fois, déconnecter toutes les autres sources



Gentil cliente:

Agradeciéndole por haber elegido un producto nuestro, la empresa VITRIFRIGO desea que usted se encuentre completamente satisfecho de la compra que ha efectuado.

Le recordamos que el presente manual debe ser considerado parte integrante del frigorífico y debe seguir el recorrido de venta hasta el usuario y que la Vitrifrigo prohíbe la reproducción de cualquiera de sus partes.

Cada frigorífico, antes de abandonar nuestro establecimiento, soporta toda una serie de pruebas y de controles que garantizan el correcto funcionamiento y la absoluta fiabilidad de sus dispositivos de seguridad.

Para cualquier información podrá dirigirse siempre directamente a nuestra sede.

Vitri Alceste





## INDICE

1 NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL	pág.	40
2 INFORMACIONES GENERALES	pág.	40
Objetivo del manual	pág.	40
Identificación del constructor	pág.	40
3 CÓMO ESTÁ HECHO SU FRIGORÍFICO	pág.	41
Partes principales	pág.	41
Mandos	pág.	41
Etiqueta de identificación	pág.	41
4 INSTALACIÓN	pág.	41
Advertencias	pág.	41
Instrucciones operativas	pág.	42
Empotramiento	pág.	42
Reversibilidad de la puerta	pág.	42
Cambio de panel	pág.	42
Conexión eléctrica	pág.	42
Conexión del gas	pág.	43
Aireación del grupo	pág.	43
Eliminación de los gases de combustión	pág.	43
5 UTILIZACIÓN	pág.	43
Encendido	pág.	43
Alimentación de red	pág.	43
Alimentación mediante batería	pág.	43
Alimentación a gas	pág.	44
Funcionamiento del frigorífico	pág.	44
Funcionamiento a gas	pág.	44
Funcionamiento con energía eléctrica de tensión de red	pág.	44
Funcionamiento con energía eléctrica desde la batería	pág.	44
Activación del ventilador	pág.	44
Conservación de los alimentos	pág.	44
Producción del hielo	pág.	44
Descongelación	pág.	44
Funcionamiento invernal	pág.	45
Consejos útiles	pág.	45
6 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DIMENSIONES	pág.	45
7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	pág.	46
Normas de seguridad	pág.	46
Tabla mantenimientos – Limpiezas para efectuar	pág.	46
Puesta en reposo	pág.	46
8 PROBLEMAS Y SUS SOLUCIONES	pág.	47
FIGURAS	pág.	57
Figuras 1-4	pág.	57
Figuras 5-10	pág.	61
Figuras 11	pág.	62
Tabla 3	pág.	63

## 1. NORMAS DE SEGURIDAD GENERAL



**Este símbolo será utilizado en el texto de este manual cuando el no respeto o la errada interpretación de las instrucciones citadas a continuación puedan provocar daños a las personas o al Frigorífico, perjudicando su**

- Leer atentamente este manual antes de utilizar el frigorífico.
- Leer y observar atentamente todas las advertencias indicadas en las relativas etiquetas adhesivas aplicadas sobre el frigorífico.
- Cuando este equipo deba sustituir uno de viejo tipo se recomienda hacer inservible la eventual cerradura antes de destruirlo.
- Verificar que el embalaje esté entero, en caso contrario comunicarlo al transportador.
- Realizar el desembalaje y la instalación del producto actuando con máxima cautela; se aconseja, para evitar heridas accidentales, el uso de guantes protectores.
- Después de haber desembalado el equipo asegurarse que no esté dañado. Eventuales daños deben ser comunicados al revendedor dentro y no más allá de las 24 horas a partir de la fecha de compra.
- El producto debe ser usado exclusivamente para la conservación de alimentos y bebidas.
- El equipo debe ser ubicado lejos de fuentes de calor asegurándole al mismo una suficiente aireación (ver indicaciones sucesivas).
- Antes de conectar el producto verificar que las tensiones de alimentación y la presión de alimentación del gas erogada por la válvula de reducción correspondan con cuanto indicado en la tarjeta de identificación del equipo.
- Asegurarse que el sistema de conexión a tierra de la instalación eléctrica sea perfectamente eficiente.
- Una vez efectuada la instalación verificar que el equipo no esté apoyado sobre el cable de alimentación.
- Para cualquier problema dirigirse a nuestro centro de asistencia más cercano; de todos modos, garantizarse un técnico cualificado.
- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desenchufar el conector de corriente.
- Evitar introducir en la cámara de baja temperatura líquidos en recipientes de vidrio.
- No abandonar en cualquier lugar el embalaje del equipo; seleccionar los materiales según las prescripciones locales relativas a la eliminación de los residuos.
- En el momento de la demolición, se recomienda no

abandonar el equipo en el ambiente y dirigirse a los entes locales encargados de esta tarea.

- Está absolutamente prohibido utilizar el frigorífico para usos diferentes de aquellos previstos.
- Cuidar siempre la perfecta limpieza y tener siempre eficientes los dispositivos de seguridad.
- No sacar nunca las protecciones (cárter) del frigorífico.
- Efectuar siempre las verificaciones, los controles y el mantenimiento programados descriptos en el capítulo 7 de este manual leyendo atentamente las advertencias.

## 2. INFORMACIONES GENERALES

### Objetivo del Manual

Este manual, relativo a los Frigoríficos de la serie "Trivalente" y a los modelos 5040DG, 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG y 5150DG, se propone suministrar una guía para la utilización correcta y segura de los mismos y para su racional mantenimiento.

Para aprender en poco tiempo cómo hacer funcionar y utilizar el frigorífico que usted posee es necesario leer atentamente este manual de uso y mantenimiento ya desde el primer uso.

El correcto funcionamiento del frigorífico depende en gran parte de un mantenimiento eficiente y eficaz. Por este motivo, el conocimiento de los trabajos de mantenimiento es necesario. Las indicaciones para el uso indican todas las operaciones de puesta en marcha, de detención y de funcionamiento.

El frigorífico ha sido construido en conformidad con todos los requisitos de seguridad (considerados pertinentes) previstos por las directivas en materia; no obstante esto, la seguridad máxima del operador así también como la de otras personas depende de una atenta lectura de este manual y de una limpieza y mantenimiento constantes y esmerados.

Algunas informaciones o figuras de este manual pueden mostrar detalles o partes que pueden diferenciarse ligeramente de aquellas del frigorífico que usted posee, pero las informaciones esenciales no han sido modificadas. En base al constante mejoramiento, el frigorífico podrá mostrar variaciones que no están contenidas en este manual. Eventuales modificaciones aparecerán, según las necesidades, en las versiones sucesivas del manual.

### Identificación del constructor

El frigorífico ha sido proyectado y producido exclusivamente en la



**Vitrifrigo s.n.c**

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

E-Mail. [Vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:Vitrifrigo@vitrifrigo.com)


via della Produzione, 9  
61020 Montecchio di PESARO

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

### 3. CÓMO ESTÁ HECHO SU FRIGORÍFICO

El frigorífico trivalente ha sido proyectado para la utilización sobre vehículos móviles con instalación mediante empotramiento. Está dotado de un panel frontal de mando por medio del cual se efectúa la selección de la fuente de alimentación y la regulación de la temperatura interna. Las fuentes de alimentación posibles son: la batería del vehículo, la red de alimentación eléctrica del país en el cual usted se encuentra y el GAS. En todos los casos verificar siempre que la tensión y el tipo de GAS estén en conformidad con cuanto indicado en la tarjeta "E" (fig. 1). El frigorífico ha sido proyectado y construido para la conservación de alimentos y bebidas. Para una mayor descripción de las partes que lo constituyen leer el párrafo sucesivo.



**Atenerse escrupulosamente a las indicaciones (vencimiento, conservación, etc.) indicadas en la confección del producto que se desea conservar.**

**Está absolutamente prohibido utilizar el frigorífico para usos diferentes de aquellos citados en precedencia.**

**La empresa declina cualquier responsabilidad por usos impropios del frigorífico.**

**La empresa se reserva perseguir por vías legales todas aquellas personas que aportarán modificaciones al frigorífico sin una autorización escrita.**

#### Partes principales

El frigorífico está compuesto por: (ver Fig. 1)

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| A Panel de la puerta         | H Guías para estantes         |
| B Bisagra de la puerta       | I Estante                     |
| C Tope de la puerta          | L Freezer                     |
| D Tablero de mandos          | M Disipador                   |
| E Etiqueta de identificación | N Canal de goteo              |
| F Balconcillo                | O Descarga de la condensación |
| G Separador de botellas      | P Conectores y conexiones     |

#### Mandos

Los mandos presentes en tablero de mando "D" (Fig. 1) se describen a continuación (ver Fig. 3):

1. Pulsador de activación/desactivación ventiladores
2. Testigo para señalamiento del estado de los ventiladores
3. Pulsador de selección fuente de alimentación
4. Testigo para señalamiento alimentación de red
5. Testigo para señalamiento alimentación mediante batería
6. Testigo para señalamiento alimentación a gas
7. Pulsador de selección de la temperatura
8. Indicador de temperatura seleccionada

9. Manopla de cierre y regulación del gas + dispositivo de seguridad gas
10. Testigo quemador encendido

#### Etiqueta de identificación

Todos los datos necesarios para identificar de modo claro y unívoco el constructor, la serie, la certificación CEE y todas las características técnicas se pueden leer en la Etiqueta de identificación "E" (Fig. 1) colocada en el frigorífico (ver Fig. 2).

- 1 Constructor
- 2 Modelo
- 3 Matrícula
- 4 Capacidad (litros)
- 5 Capacidad freezer (litros)
- 6 Tensiones de alimentación (Voltios) – potencia absorbida (Wat)
- 7 Tipo/Presión GAS (mBar)
- 8 Potencia térmica nominal (W)
- 9 Consumo de GAS
- 10 Clase de equipo

### 4. INSTALACIÓN


#### Advertencias

- Verificar que el embalaje esté entero, en caso contrario comunicarlo al transportador.
- Realizar el desembalaje y la instalación del producto actuando con máxima cautela; se aconseja, para evitar heridas accidentales, el uso de guantes protectores.
- Después de haber desembalado el equipo asegurarse que no esté dañado. Eventuales daños deben ser comunicados al revendedor dentro y no más allá de las 24 horas a partir de la fecha de compra.
- Leer atentamente cuanto indicado en este capítulo antes de efectuar cualquier instalación del frigorífico.
- Colocar el frigorífico sobre una superficie plana y de modo que no apoye sobre el cable de alimentación (Fig. 4 A).
- Colocar el frigorífico lejos de fuentes de calor, si no están adecuadamente protegidas (hornallas) (Fig. 4A).
- Dejar espacios adecuados para la aireación (Fig. 4).
- Antes de conectar el frigorífico verificar que las tensiones de alimentación, el tipo y la presión de ejercicio del gas correspondan con cuanto indicado en la tarjeta de identificación del equipo.
- Asegurarse que el sistema de conexión a tierra de la instalación eléctrica sea perfectamente eficiente (Fig. 8).
- No abandonar el embalaje del equipo en cualquier lugar; seleccionar los materiales según las prescripciones

locales relativas a la eliminación de los residuos.

- Conectar el cable de alimentación relativo a la tensión de batería a la instalación del vehículo respetando la polaridad. La inversión de la polaridad provoca daños en el equipo de control electrónico.
- Evitar instalar el frigorífico de modo tal que la puerta de entrada al vehículo pueda, cuando se abre, obstruir las rejillas de aireación.

## Instrucciones operativas



- Atenerse escrupulosamente a las indicaciones que siguen.
- Está absolutamente prohibido instalar el frigorífico utilizando métodos diferentes de aquellos descritos aquí debajo y por personal no autorizado por la Vitrifrigo snc.

- Introducir los tornillos solamente en los específicos orificios presentes en el Frigorífico para evitar daños.
- Proteger adecuadamente los cables eléctricos y en particular los cables de alimentación para evitar que puedan entrar en contacto con partes calientes o cortantes.
- La Vitrifrigo snc. declina cualquier responsabilidad en el caso de una instalación efectuada por personal no autorizado por la empresa.

## EMPOTRAMIENTO

El frigorífico debe ser empotrado en un lugar de dimensiones adecuadas (ver Tabla 3) – teniendo en cuenta que se debe dejar un espacio no superior a los 3 mm. entre el equipo y el hueco, en todas las direcciones, asegurándose que sea:

- Perfectamente regular con el fondo plano para poder introducir y extraer el equipo sin problemas;
- suficientemente robusto para soportar el peso del frigorífico con plena carga, considerando también las solicitaciones provocadas por el vehículo en movimiento.

Antes de introducir el refrigerador en el lugar predispuesto, fijar sobre los lados del mismo listones específicos "A" (como en Fig. 4) utilizando un fijador que sea elástico.

Introducir el equipo en el hueco de modo que resulte perfectamente alineado sin que nada pueda sobresalir, asegurándose de dejar un espacio de 10-20 mm. entre la pared del vehículo y el grupo refrigerante del frigorífico, para permitir una aireación adecuada del grupo refrigerante (ver Fig. 4).

Fijar muy bien el frigorífico a las paredes del hueco mediante tornillos "A" (como en Fig. 5) capaces de soportar el esfuerzo, teniendo en cuenta las solicitaciones del vehículo en movimiento; los tornillos deben introducirse en los relativos orificios "B" (como en Fig. 5) realizados en el interior del mueble. Cerrar el orificio mediante el relativo cubre-orificio "C" (como en

Fig. 5) suministrado.

## REVERSIBILIDAD DE LA PUERTA

Para variar el sentido de apertura de la puerta de derecha a izquierda y viceversa es necesario cambiar las bisagras "B" (Fig. 1) y el tope de la puerta "C" (Fig. 1) del siguiente modo:

Desmontar el tope de la puerta "C" sacando el relativo tornillo "A" (Ver Fig. 5).

Destornillar el perno-tornillo "D" presente sobre la bisagra superior "B" (Ver Fig. 5).

Extraer la puerta desde arriba hasta liberarla de la bisagra.

Destornillar el perno-tornillo "D" presente sobre la bisagra inferior "B" y atornillarlo sobre la bisagra inferior opuesta.

Colocar la puerta y ajustar el perno-tornillo sobre la bisagra superior opuesta.

Remontar el tope de la puerta "C" atornillando el relativo tornillo.

## CAMBIO DE PANEL

Para poder desmontar y/o cambiar el panel "A" (Fig. 1) es necesario actuar en el siguiente modo:

- Sacar la puerta siguiendo las indicaciones del párrafo precedente.
- Destornillar los tornillos presentes en la base inferior y extraerla.
- Retirar el panel haciéndolo deslizar hacia abajo.
- Montar el nuevo panel introduciéndolo en el lugar del panel eliminado, haciéndolo deslizar hacia arriba hasta que se bloquee.
- Remontar la base inferior.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

**Todos los cables deben ser introducidos en los conectores "P" (Fig. 1) como en la Fig. 10, poniendo atención en ajustar bien los tornillos y verificando que la conexión haya sido efectuada correctamente.**

Controlar que la tensión utilizada corresponda con aquella indicada sobre la etiqueta de identificación.

La conexión entre frigorífico y batería debe ser efectuada directamente a través de un cable de sección mínima 1,5 mm<sup>2</sup> si la longitud del cable es inferior a 4 metros; 2,5 mm<sup>2</sup> si la longitud del cable va de los 4 a los 9 metros; 4 mm<sup>2</sup> si la longitud del cable es superior a 9 metros.

**ATENCIÓN EN RESPETAR SIEMPRE LA POLARIDAD (en la conexión en DC)**

### Alimentación mediante RED

Introducir los cables de alimentación en el conector "1" (Fig. 10). Utilizar un cable de sección mínima 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Alimentación mediante BATERÍA

Alimentaci3n con doble lnea (directa y bloqueo del encendido) (Ver Fig. 10-A).

Conectar el cable de alimentaci3n directo (respetando las polaridades) al conector "3" y conectar el cable de alimentaci3n del bloqueo del encendido (respetando las polaridades) al conector "2".

Alimentaci3n directa: (ver Fig. 10-B)

Conectar el cable de alimentaci3n (respetando las polaridades y la secci3n indicada arriba) al conector "3". Conectar el conector "5" con el conector "2" a trav3s de un puente el3ctrico utilizando un conductor de secci3n no inferior a 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Alimentaci3n del VENTILADOR EXTERNO (cuando est3 presente)

Conectar el cable de alimentaci3n del ventilador (respetando las polaridades) al conector ? con un cable de secci3n adecuada a la potencia del ventilador.

### CONEXI3N DEL GAS

El frigorifico est3 predispuesto para funcionar con gas GPL (butano/propano). El tipo de gas y la presi3n de ejercicio debe ser igual a aquella indicada en el recuadro "7" (Fig. 2) sobre la etiqueta de identificaci3n "E" (Fig. 1) presente dentro del frigorifico o sobre la declaraci3n de conformidad adjunta al presente manual.

La instalaci3n debe respetar las diferentes normativas nacionales vigentes en materia de: "Normas para la seguridad del empleo del gas combustible", "Normas para los equipos a combusti3n y los dispositivos de aireaci3n sobre los vehculos de calle".

La conexi3n del gas al frigorifico debe ser efectuada mediante un tubo flexible para GPL homologado; dicho tubo no deber3 superar la longitud de 1,5 m. y los empalmes deben estar en conformidad con el pa3s de destinaci3n. Para lograr que la presi3n del gas que entra en el frigorifico sea aquella indicada en la etiqueta de identificaci3n, es necesario conectar el otro extremo del tubo flexible a la bombona del gas mediante un regulador de presi3n. Las aberturas a trav3s de las cuales pasa el tubo deber3n estar dotadas de protecciones contra la abracci3n y todas las conexiones deber3n ser realizadas mediante fajas aprieta-tubo.

Adem3s se debe proveer a la instalaci3n de una v3lvula de interceptaci3n conforme con la norma (seg3n las normativas vigentes en los diversos pa3ses).

### AIREACI3N DEL GRUPO

El funcionamiento 3ptimo del frigorifico est3 garantizado por una adecuada aireaci3n, que se produce gracias a dos aberturas "B" (Fig. 4) realizadas en la parte inferior y superior del vehculo. Tales aberturas permiten la recirculaci3n del flujo del aire; el aire entra por la abertura inferior y sale calentado por aquella superior.

La abertura superior debe ser posicionada sobre el condensador lo m3s alto posible como se muestra en Fig. 4. La rejilla inferior debe estar ubicada a ras de la base del frigorifico (Fig. 4). En presencia de viento es necesario aplicar la protecci3n invernal "C" (suministrada como accesorio).

La superficie 3til que permite el ingreso del aire deber3 ser de al menos 250 cm<sup>3</sup> y dotada de apropiadas rejillas"l" con una

suficiente resistencia t3rmica.

En los per3odos invernales es oportuno montar algunas protecciones"C" para salvaguardar la instalaci3n de un aire excesivamente fr3o. Se recomienda montar tales protecciones"C" cuando el vehculo permanece detenido durante el invierno.

### ELIMINACI3N DE LOS GASES DE COMBUSTI3N

Aislando la parte trasera del frigorifico de la zona habitada, sellando adecuadamente los listones "A" (como en Fig. 4) y aplicando una l3mina de aluminio "D" (como en Fig. 4-C), se evita que los gases de descarga y las corrientes de aire fr3o provenientes de afuera entren en el interior del vehculo; de este modo se asegura un eficiente aislamiento t3rmico. En estas condiciones ya no es necesario utilizar el alargador con forma de T"E" y los relativos accesorios (como en Fig. 4-D) y es posible utilizar, sea para la abertura de aireaci3n superior que para la inferior, la misma rejilla sin el alojamiento para la chimenea. En el caso que la parte trasera del frigorifico y la zona habitada no est3n aisladas y no se aplique la l3mina de aluminio "D" como indicado

## 5. UTILIZACI3N

### Encendido



**El frigorifico para funcionar debe estar conectado a la alimentaci3n 12 Vcc directa de la bater3a (servicio).**

Apretando el pulsador (3) (Fig. 3) se efect3a la selecci3n de la fuente de alimentaci3n. La selecci3n se realiza con la siguiente secuencia:

alimentaci3n de red (4), alimentaci3n mediante bater3a (5), alimentaci3n a gas (6).

#### Alimentaci3n de red (Fig. 3)

Apretar el pulsador (3) hasta obtener el encendido del testigo (4). Para el funcionamiento es necesario asegurarse que est3 presente la tensi3n de red. El termostato electr3nico est3 activo y puede ser programado.

**ATENCI3N: Asegurarse que el dispositivo de seguridad gas (9) se encuentre en OFF.**

#### Alimentaci3n mediante bater3a (Fig. 3)

Apretar el pulsador (3) hasta obtener el encendido del testigo luminoso (5). Para el funcionamiento es necesario asegurarse que se halle presente una bater3a conectada a los bornes de entrada de la lnea por medio de la llave. El termostato electr3nico est3 fijado autom3ticamente a la m3xima temperatura y NO puede ser regulado.

**ATENCI3N: Asegurarse que el dispositivo de seguridad gas (9) se encuentre en OFF.**

### Alimentación a gas (Fig. 3)

Verificar que:


- La válvula de seguridad presente sobre la bombona del gas esté abierta y que haya gas en la misma;
- La válvula central a bordo del vehículo (donde presente) esté abierta.

En esta posición la tarjeta electrónica suministrará solamente alimentación al generador de chispas para el encendido de la llama. Es necesario asegurarse de la presencia del gas. Cuando se halla seleccionado el funcionamiento a gas, el testigo (10) apagado indica que el quemador funciona regularmente, el testigo (10) destellante indica que el quemador está todavía en fase de encendido.

1. Apretar el pulsador (3) hasta obtener el encendido del testigo (6). El testigo (10) comienza a destellar.
2. Apretar y girar el dispositivo de seguridad (9) hasta la posición indicada por la llama grande.
3. Mantener apretado el dispositivo de seguridad (9).
4. Cuando termina de destellar el testigo (10), esperar 3-4 segundos y liberar el dispositivo de seguridad (9).
5. Si transcurridos 30-40 segundos el testigo (10) continua a destellar, liberar por algunos segundos el dispositivo de seguridad (9) y repetir los puntos 3 y 4.

**Si falta la alimentación directa de la batería (servicio) no es posible el funcionamiento a gas.**

### Funcionamiento del Frigorífico



- Atenerse escrupulosamente a las indicaciones especificadas a continuación.
- Para obtener un rendimiento óptimo del frigorífico es oportuno posicionar el frigorífico sobre una superficie plana.
- Durante los traslados y cuando el vehículo está en movimiento es obligatorio no alimentar el frigorífico con el GAS pues podría apagarse la llama.
- Durante temporales y en situaciones de viento fuerte es aconsejable no alimentar el frigorífico con el GAS pues podría apagarse la llama.

Para la regulación de la batería el frigorífico está equipado con un termostato eléctrico y una válvula gas multiposición.

### FUNCIONAMIENTO A GAS (Fig. 3)

El establecimiento de la temperatura se obtiene usando el dispositivo de seguridad (9). La temperatura más fría se obtiene posicionando la manopla sobre la llama grande, la temperatura más alta se obtiene colocando la manopla sobre la llama pequeña.

### FUNCIONAMIENTO CON ENERGÍA ELÉCTRICA DE TENSIÓN DE RED (Fig. 3)

La regulación de la temperatura se produce a través del termostato (8) en el lado derecho del tablero de mandos.

El termostato se puede posicionar sobre 7 temperaturas prefijadas representadas por los 4 led.

El primer led a la izquierda representa la temperatura más alta (más caliente).

La tecla (7) permite variar la temperatura; cada vez que se aprieta el pulsador se desplazan los led encendidos y se efectúa la consecuente variación de la temperatura dentro del frigorífico.

Una vez que se ha alcanzado la temperatura más baja (fría) (último led a la derecha encendido), la sucesiva presión de la tecla (7) posiciona el termostato sobre la temperatura más alta (caliente) (último led a la izquierda encendido).

### FUNCIONAMIENTO CON ENERGÍA ELÉCTRICA DESDE LA BATERÍA (Fig. 3)

En el funcionamiento mediante batería no es posible regular la temperatura. En dicha situación el termostato permanece fijo sobre la temperatura más baja (fría).

### ACTIVACIÓN DEL VENTILADOR (Fig. 3)

La activación del ventilador se produce mediante la tecla (1). Cuando el ventilador está en funcionamiento el testigo (2) se halla encendido.

El ventilador puede activarse con cualquier fuente de alimentación seleccionada, pero puede funcionar solamente si está presente la alimentación procedente de la batería de servicio (Vcc).

### CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS

La mayor parte de los alimentos indican las propias modalidades de conservación. Atenerse a tales indicaciones. Es conveniente conservar los alimentos en recipientes cerrados. No introducir alimentos calientes, esperar que se enfríen. La cámara a baja temperatura es adapta para la fabricación del hielo y para la conservación de alimentos congelados, respetando los tiempos y las modalidades sobre el producto. La cámara no es idónea para la congelación de alimentos. Introduciendo bebidas en ella el proceso de congelación puede causar la ruptura del recipiente.

### PRODUCCIÓN DEL HIELO

El hielo debería producirse durante la noche, ya que el grupo refrigerante sufre una carga de trabajo menor.

Llenar el recipiente "A" (Fig. 6) con agua (en el caso de una consumición humana del hielo producido utilizar SOLAMENTE agua potable) hasta el borde e introducirlo en el freezer. Si se vierte un poco de agua sobre la repisa del freezer se creará un mejor contacto con el recipiente del hielo y se acelerará la producción del mismo.

### DESCONGELACIÓN DEL EQUIPO

Será conveniente descongelar el frigorífico cada vez que se encuentre un espesor de hielo superior a los 3 milímetros. Tal operación es necesaria para garantizar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un consumo mayor de energía. Para obtener la descongelación completa del frigorífico mediante el pulsador

“3” (Fig. 3) apagar el frigorífico y cerrar el grifo del gas “9” (Fig. 3). Mantener la puerta abierta para acelerar los tiempos de descongelación. No sacar el estrato de hielo utilizando utensilios metálicos con punta o cortantes porque pueden provocar daños en el equipo. Al final de la descongelación encender el frigorífico.

#### FUNCIONAMIENTO INVERNAL

Durante el período invernal es aconsejable aplicar a las rejillas de aireación algunos paneles protectores que limiten el flujo del aire frío que llega al frigorífico. Para las rejillas de ventilación suministradas por la Vitrifrigo se encuentra disponible un específico panel protector invernal. Cuando la temperatura externa desciende debajo de 0° C es conveniente aplicar las protecciones invernales. En los períodos que el vehículo no se utiliza se aconseja aplicar sobre las rejillas de aireación los paneles indicados.

Verificar periódicamente que las rejillas de aireación y la chimenea no estén obstruidas.

#### CONSEJOS ÚTILES

- ☑ Cuando el vehículo está estacionado con el motor apagado, desconectar la alimentación de la batería del frigorífico porque la carga presente se consume en un tiempo muy breve.
- ☑ Para mejorar el rendimiento del frigorífico descongelarlo periódicamente y no obstruir nunca las aberturas de aireación del mismo.
- ☑ Todos los productos con fuertes olores deben estar bien cerrados antes de introducirlos adentro del frigorífico.
- ☑ Fijar siempre la puerta del frigorífico con el relativo tope antes de meter en movimiento el vehículo.
- ☑ Preparar el hielo con anticipación, utilizando varios recipientes, y conservarlo en el freezer. Se aconseja esta operación en vez de producirlo cuando se tiene necesidad.

## 6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DIMENSIONES

La etiqueta de identificación contiene los datos técnicos principales. Las dimensiones del frigorífico y del empotramiento están indicadas en la Tabla 3.

## 7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### Puesta en reposo

#### Normas de seguridad

- La limpieza y el mantenimiento deben ser efectuados con el frigorífico aislado de cualquier fuente de alimentación.
- La limpieza y el mantenimiento siempre deben ser efectuados por personal adiestrado precedentemente, que haya leído y entendido todas las prescripciones de seguridad de este manual, consciente de los eventuales riesgos residuales.
- Respetar rígidamente la periodicidad aconsejada por el constructor.
- Durante cada tipo de limpieza y/o mantenimiento utilizar siempre Dispositivos de protección Individuales (marca CEE) para protegerse de eventuales heridas en las manos.
- Para la limpieza no utilizar productos abrasivos, detergentes o jabones.

Al final de la estación o en el caso que no se lo utilice por un período prolongado de tiempo se debe proveer a:

- Posicionar la manopla del GAS "9" en la posición OFF (Fig. 3).
- Cerrar la válvula central a bordo del vehículo.
- Vaciar completamente el frigorífico.
- Descongelar y efectuar una limpieza general del frigorífico.
- Dejar las puertas del freezer y del frigorífico entreabiertas.

#### Tabla de mantenimientos – limpiezas para efectuar

- Todas las actividades no previstas por la tabla 1, se deben considerar reparaciones y, por lo tanto, deben ser realizadas por personal altamente cualificado.
- Es obligatorio dirigirse al propio revendedor de confianza o al constructor mismo.
- Las operaciones de mantenimiento indicadas se deben efectuar periódicamente. Los tiempos de intervención aconsejados en este manual son puramente indicativos y se refieren a condiciones normales de empleo; si fuese necesario, efectuar los controles previstos con más frecuencia respecto a cuanto dicho.

Actividades para realizar	Mensualmente
Limpieza EXTERNA	Lavar la parte externa del frigorífico con agua tibia, repasar con agua fría y secar con un paño suave. Evitar el uso de productos abrasivos.
Limpieza INTERNA	Retirar las rejillas, los contenedores y los recipientes para el hielo y realizar la limpieza utilizando agua tibia con el agregado de bicarbonato de sodio o vinagre. Enjuagar y secar esmeradamente con un paño suave. Evitar absolutamente el uso de productos abrasivos, detergentes o jabones.
Actividades para realizar	Anualmente
Limpieza del CONDENSADOR	Limpiar el condensador utilizando una aspiradora o un pincel seco (Fig. 9).
Verificación del TUBO DEL GAS	Controlar todo el tubo de alimentación del GAS verificando que no existan resquebrajaduras y/o pérdidas.
Verificación de la FIJACIÓN	Controlar la integridad del sellado entre frigorífico y hueco.
Actividades para realizar	Cuando fuese necesario
Sustitución del TUBO DEL GAS	Sustituir el tubo de alimentación del GAS antes de la fecha de vencimiento indicada sobre el mismo.

**TABLA 1**



<b>Inconveniente</b>	<b>Causa</b>	<b>Remedio</b>
<b>1) No funciona con GAS</b>	1.1 Falta de GAS 1.2 Aire en la instalaciòn 1.3 Falta alimentaciòn elèctrica desde la baterìa (servicio)	1.1.1 Verificar que la bombona del GAS no estè vacìa 1.1.2 Verificar que todas las vòlvulas estèn abiertas. 1.2.1 Hacer salir todo el aire de la instalaciòn 1.3.1 Ver el sucesivo pàrrafo 3
<b>2) No funciona con tensiòn de red</b>	2.1 No hay alimentaciòn elèctrica 2.2 Se ha producido una sobrecarga de corriente	2.1.1 El interruptor automàtico de la instalaciòn elèctrica puede estar desconectado. 2.1.2 Verificar la correcta conexiòn del frigorífico a la red de alimentaciòn 2.1.3 Verificar que el cable de alimentaciòn no estè cortado 2.2.1 Verificar que el dispositivo de seguridad estè conectado y funcionando
<b>3) No funciona con baterìa</b>	3.1 No hay alimentaciòn elèctrica 3.2 Se ha producido una sobrecarga de corriente	3.1.1 Verificar la correcta conexiòn del frigorífico a la baterìa. 3.1.2 Verificar que el cable no estè cortado 3.1.3 Verificar que la baterìa sea eficiente 3.1.4 Verificar que no haya òxido sobre los polos de la baterìa 3.2.1 Verificar que el fusible de la lìa de 12 Voltios funcione
<b>4) No hace bastante frìo</b>	4.1 Aireaciòn insuficiente 4.2 El evaporador estè cubierto de hielo 4.3 Regulaciòn errada del termostato 4.4 Presiòn del GAS errada 4.5 Temperatura ambiente alta 4.6 Frigorífico demasiado lleno 4.7 Infiltraciones de aire en el interior del frigorífico 4.8 Han sido conectadas varias fuentes de alimentaciòn contemporàneamente	4.1.1 Verificar que las rejillas de ventilaciòn no estèn obstruidas por objetos que puedan bloquear el paso del aire 4.2.1 Descongelar 4.3.1 Verificar la posiciòn del mando de temperatura 4.4.1 Verificar la correcta regulaciòn del reductor 4.4.2 La bombona estè por acabarse 4.5.1 Verificar que el frigorífico no estè cerca de fuentes de calor 4.6.1 Liberar el frigorífico evitando acumular demasiado material 4.6.2 Liberar el frigorífico de alimentos calientes 4.7.1 Verificar que la puerta se cierre hermèticamente 4.8.1 Utilizar una sola fuente de alimentaciòn por vez, desconectando todas las otras.



Beste klant:

Wij zijn van mening dat u met dit product van VITRIFRIGO een uitstekende keuze hebt gemaakt en hopen dat dit product volledig aan uw wensen zal blijven voldoen .

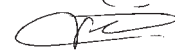
Wij herinneren u eraan dat deze handleiding dient te worden beschouwd als integraal deel uit makend van de koelkast. U dient de handleiding samen met de koelkast van de verkoper te krijgen. Vitrifrigo verbiedt enig deel uit deze handleiding te verveelvoudigen.

Voordat de koelkasten onze bedrijfsplaats verlaten, wordt elke koelkast getest en gekeurd zodat wij kunnen garanderen dat het product en alle veiligheidsmechanismen waarmee het is uitgerust, perfect functioneren .

Contacteer ons bedrijf voor meer informatie indien u dit wenst.

Vitri Alceste

Vitri Alceste



## IINHOUD

1	ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	pag. 52
2	INFORMATIE VAN ALGEMENE AARD	pag. 52
	Doel van deze handleiding	pag. 52
	Identificatiegegevens van de constructeur	pag. 52
3	HOE ZIT DEZE KOELKAST IN ELKAAR	pag. 53
	Belangrijkste onderdelen	pag. 53
	Bedieningen	pag. 53
	Serieplaatje	pag. 53
4	INSTALLATIE	pag. 53
	Waarschuwingen	pag. 53
	Gebruiksaanwijzingen	pag. 54
	Inbouwen	pag. 54
	Omkeerbare deur	pag. 54
	Het paneel wijzigen	pag. 54
	Aansluiten op het lichtnet	pag. 54
	Aansluiten op gas	pag. 55
	Ventilatie	pag. 55
	Afvoer van de verbrandingsgassen	pag. 55
5	GEBRUIK	pag. 55
	Aanzetten	pag. 55
	Aansluiten op stroom	pag. 55
	Aansluiten op de accu	pag. 55
	Aansluiten op gas	pag. 56
	Koelkast op gas	pag. 56
	Koelkast op netstroom	pag. 56
	Koelkast op accustroom	pag. 56
	De ventilator aanzetten	pag. 56
	Voedingsmiddelen bewaren	pag. 56
	Ijs maken	pag. 56
	Het toestel laten ontdooien	pag. 56
	Tijdens de winterperiode	pag. 57
	Nuttige tips	pag. 57
6	TECHNISCHE KENMERKEN EN AFMETINGEN	pag. 57
7	REINIGEN en ONDERHOUDEN	pag. 57
	Veiligheidsvoorschriften	pag. 57
	Tabel onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden	pag. 57
	Langdurige stilstand	pag. 57
8	PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN	pag. 58
	AFBEELDINGEN	pag. 57
	Afbeeldingen 1 -4	pag. 57
	Afbeeldingen 5 -10	pag. 61
	Afbeelding 11	pag. 62
	Tabel 3	pag. 63

## 1 - Algemene veiligheidsvoorschriften



**Op deze manier wordt in de tekst aangeduid dat als de vermelde voorschriften niet of op een verkeerde**

**manier worden nageleefd, dit schade aan de koelkast of verwondingen aan personen kan veroorzaken en de veiligheid van het toestel in gevaar brengt .**

- Lees deze handleiding aandachtig voordat u de koelkast in gebruik neemt.
- Lees aandachtig alle waarschuwingen die op de stickers staan die op de koelkast zelf zitten en leef deze waarschuwingen na .
- Als dit toestel een oud vervangt, raden wij aan de vergrendeling die er eventueel op zit, onbruikbaar te maken voordat u het oude toestel sloop.
- Controleer of de verpakking nergens beschadigd is en signaleer eventuele schade aan de transporteur .
- Haal de koelkast uit de verpakking en start voorzichtig met de installatie ; draag voor alle veiligheid en om eventuele ongevallen te voorkomen beveiligingshandschoenen .
- Controleer of het toestel nergens beschadigd is zodra u het uit de verpakking hebt gehaald . Eventuele schade aan het toestel dient niet later dan 24 uur na de datum van aankoop aan de verkoper te worden gesignaleerd .
- Het toestel dient uitsluitend voor het bewaren van voedingsmiddelen en drank .
- Het toestel dient ver van warmtebronnen te worden geïnstalleerd en voldoende te worden geventileerd (zie de hierna volgende aanwijzingen).
- Voordat u het toestel aansluit, dient u de stroom- en gasdrukgegevens te controleren op het serieplaatje van het apparaat.
- Controleren of het stroomnet waarop het toestel wordt aangesloten perfect geaard is .
- Na de installatie controleren of het toestel nergens op de elektrische kabel rust .
- Voor eventuele problemen het dichtstbijzijnde servicecentrum raadplegen; in elk geval dient u beroep te doen op vakkundige technici .
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact of ontkoppel andere energiebronnen voordat u het toestel reinigt of onderhoudt.
- Zet geen glazen flessen of potten met vloeistof in het koudste deel van de koelkast .
- Gooi de verpakking van de koelkast niet zomaar weg, sorteert de materialen volgens de plaatselijke milieuvoorschriften inzake afvalstoffen.
- Als u het toestel sloop, vervuil er dan het milieu niet mee

maar breng het naar een afvalinzameelaar.

- Het is ten strengste verboden de koelkast te gebruiken voor andere dan de voorgeschreven doeleinden .
- Houd de koelkast altijd perfect schoon en zorg ervoor dat de veiligheidsmechanismen altijd goed werken .
- Verwijder nooit de afschermingen (carters) van de koelkast.
- Voer altijd de geplande controles, inspecties en onderhoudswerkzaamheden uit die in hoofdstuk 7 van deze handleiding zijn beschreven en lees aandachtig de waarschuwingen .

## 2- informatie van algemene aard

### Doel van deze gebruiksaanwijzingen

De bedoeling van deze handleiding met de gebruiksaanwijzingen voor de koelkasten van de serie "Trivalente" en de modellen 5060DG, 5070DG, 5075DG, 5080DG, 5090DG, 5105DG, 5140DG en 5150DG is een leidraad te vormen voor een correct en veilig gebruik en een rationeel onderhoud van deze koelkasten.

Om zo snel mogelijk te leren hoe u de koelkast moet aanzetten en gebruiken, dient u deze gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen aandachtig te lezen, meteen van bij het begin .

Of de koelkast goed werkt, hangt voor een groot deel af van een efficiënt en doeltreffend onderhoud. U dient de onderhoudswerkzaamheden dus onvoorwaardelijk te kennen. De gebruiksaanwijzingen bevatten alle handelingen om de koelkast aan te zetten, uit te zetten en te laten werken .

Deze koelkast is volgens alle veiligheidsvoorschriften geconstrueerd (de toepasbare voorschriften) die zijn voorzien in de desbetreffende normen . Desondanks hangt de veiligheid ervan ook af van een aandachtige studie van deze handleiding en van constante en zorgvuldige reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

Sommige informatie of afbeeldingen kunnen details en delen bevatten die lichtjes afwijken van de details en onderdelen van uw eigen koelkast . Dit verandert echter niets aan de essentie van de informatie die wordt verstrekt. Omdat wij voortdurend aan verbetering van onze producten werken, kan de koelkast hier en daar afwijken van wat is beschreven in deze handleiding. Eventuele modificaties zullen, naar gelang van de behoeften, in een volgende druk worden opgenomen.

### Identificatiegegevens van de constructeur

Deze koelkast is uitsluitend ontworpen en geproduceerd door :



**Vitrifrigo s.n.c**

**Www.vitrifrigo.com**

**E-Mail. Vitrifrigo@vitrifrigo.com**

**via della Produzione, 9  
61020 Montecchio di PESARO**

**Tel. +39 0721 491080**

**Fax. +39 0721 497739**


### 3 - Hoe zit deze koelkast in elkaar

Deze koelkast is bedoeld om in voertuigen te worden ingebouwd.

De "drie in één" koelkast is uitgerust met een bedieningspaneel op de voorkant waarmee

de energiebron kan worden gekozen en de temperatuur in de koelkast zelf wordt ingesteld.

De mogelijke energiebronnen zijn: de accu van het voertuig, het stroomnet van het land waarin u zich bevindt en gas. Controleer in elk geval altijd of de netspanning en het type gas overeenstemmen met wat op het serieplaatje is vermeld "E" (afb. 1). Het toestel is uitsluitend ontworpen en gemaakt voor het bewaren van voedingsmiddelen en drank. Voor een meer gedetailleerde beschrijving van de onderdelen van de koelkast verwijzen wij naar de volgende paragraaf.



**Leef stipt de aanwijzingen (vervaldatum, bewaringsmethode enz.) na die op de verpakking staan van het product dat u in de koelkast legt.**

**Het is ten strengste verboden de koelkast te gebruiken voor andere dan de voorgeschreven doeleinden.**

**Het bedrijf is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de koelkast.**

**Het bedrijf behoudt zich het recht van wettelijke vervolging voor van eenieder die modificaties aan**

**de koelkast aanbrengt zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming.**

#### Belangrijkste onderdelen

De koelkast is als volgt samengesteld: (zie afbeelding 1)

A	Deurpaneel	H	Rails voor de rekken
B	Deurscharnier	I	Rek
C	Deurstop	L	Vriesvak
D	Bedieningspaneel	M	Koelement
E	Serieplaatje	N	Druppelplaat
F	Vak	O	Condensafvoer
G	Flessenscheider	P	Aansluitingen

#### Bedieningen

De bedieningen op het bedieningspaneel "D" (afb.1) worden hierna beschreven: (zie afb.3)

- 1 - Ventilatoren aan/uit
- 2 - Controlelampje koelventilatoren
- 3 - Keuzeknop energiebron
- 4 - Controlelampje netstroom
- 5 - Controlelampje accustroom
- 6 - Controlelampje gas
- 7 - Keuzeknop temperatuur
- 8 - Temperatuurwijzer
- 9 - Knop om gas te openen en te regelen + gasbeveiliging
- 10 - Controlelampje brander aan

### Serieplaatje

Alle gegevens omtrent de constructeur, de serie, de CE-markering en de technische kenmerken staan klaar en duidelijk vermeld op het serieplaatje "E" (afb.1) in de koelkast zelf (zie afb.2).

- 1 Constructeur
- 2 Model
- 3 Serienummer
- 4 Inhoud (l)
- 5 Inhoud vriesvak (l)
- 6 Spanning (V) - afgenomen vermogen (W)
- 7 Type/Druk gas (mBar)
- 8 Nominaal thermisch vermogen (W)
- 9 Gasverbruik
- 10 Klasse

### 4 - Installatie

#### Waarschuwingen

- Controleer of de verpakking nergens beschadigd is en signaleer eventuele schade aan de transporteur.
- Haal de koelkast uit de verpakking en start voorzichtig met de installatie; draag voor alle veiligheid en om eventuele ongevallen te voorkomen beveiligingshandschoenen.
- Controleer of het toestel nergens beschadigd is zodra u het uit de verpakking hebt gehaald. Eventuele schade aan het toestel dient niet later dan 24 uur na de datum van aankoop aan de verkoper te worden gesignaleerd.
- Lees dit hoofdstuk aandachtig voordat u de koelkast installeert.
- Zet de koelkast recht en vlak zodat de kast niet op de stroomkabel rust (afb. 4 A).
- Zet de koelkast ver van warmtebronnen die niet voldoende afgeschermd zijn (fornuis) (afb. 4 A).
- Laat genoeg ventilatieruimte (afb. 4)
- Voordat u het toestel aansluit, dient u de stroom- en gasdrukgegevens te controleren op het serieplaatje.
- Controleren of het stroomnet waarop het toestel wordt aangesloten perfect geaard is (afb.8).
- Gooi de verpakking van de koelkast niet zomaar weg, sorteert de materialen volgens de plaatselijke milieuvoorschriften.
- De kabel voor aansluiting op de accu aansluiten op het elektrisch systeem van het voertuig en letten op de richting van de polen. Als u de polen omkeert, kunt u de elektronische besturing beschadigen.
- Installeer de koelkast niet zo dat als u de deur van het voertuig opent, deze de ventilatieroosters bedekt.

## Instructies



- Leef de hierna volgende aanwijzingen strikt na.
- Het is ten strengste verboden de koelkast volgens andere dan de hier beschreven methodes te installeren en/of te laten installeren door technici die hiervoor geen toestemming hebben gekregen van Vitrifigo snc.
- Steek de schroeven alleen in de openingen die hiervoor al in de koelkast zitten om niets te beschadigen.
- Bescherm de elektrische kabels en in het bijzonder de stroomkabel zodat deze niet in contact komen met hete of scherpe voorwerpen.
- Vitrifigo snc kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade als de installatie is uitgevoerd door personeel dat hiervoor geen toestemming van het bedrijf heeft gekregen.

## INBOUWEN

De ruimte waarin de koelkast wordt geplaatst, dient groot en diep genoeg te zijn (zie de tabel 3) - en er dient een ruimte van maximaal 3 mm te worden gelaten tussen het apparaat en alle wanden, in alle richtingen; ervoor zorgen dat:

- het apparaat perfect recht en vlak op de bodem staat om het zonder problemen uit de inbouwruimte te halen en er weer in te steken;
- deze bodem dient bovendien sterk genoeg te zijn voor het gewicht van de volgeladen koelkast en bestand te zijn tegen de schokken en trillingen die door het rijdende voertuig worden veroorzaakt.

Voordat u de koelkast in de inbouwruimte plaatst, dient u aan de zijkanten van de kast de latjes "A" te bevestigen (zoals op de afbeelding 4) met een verende bevestiging.

Steek het toestel precies in de ruimte, zodat het er nergens uitsteekt, en laat een ruimte van 10-20 mm tussen de wand van het voertuig en het koelelement van de koelkast zodat het koelelement voldoende geventileerd wordt (zie afb. 4)

De koelkast stevig in de ruimte bevestigen met de schroeven "A" (zoals op de afbeelding 5) die geschikt zijn voor het gewicht en rekening houden met de schokken die worden veroorzaakt door het bewegende voertuig. Steek de schroeven in de hiervoor bedoelde openingen "B" (zoals op de afbeelding 5) in het meubel.

Sluit de opening af met de bedekking "C" (zoals op de afbeelding 5) die bij de koelkast hoort.

## OMKEERBARE DEUR

Om de deur van links naar rechts of andersom te openen, dient men met de scharnieren "B" (afb.1) en de deurstop "C" (afb.1) het volgende te doen:

De deurstop "C" demonteren door de schroef "A" te verwijderen (Zie afbeelding 7),

De pal met schroefdraad "D" op het bovenste scharnier "B" losdraaien (Zie afbeelding 7),

De deur naar boven uit het scharnier tillen,

De pal met schroefdraad "D" op het onderste scharnier "B" losdraaien en op het onderste scharnier aan de overkant vastdraaien ,

De deur er weer op zetten en de pal met schroefdraad op het bovenste scharnier aan de overkant schroeven,

De deurstop "C" opnieuw monteren en vastzetten met de schroef.

## HET PANEEL WIJZIGEN

Om het paneel "A" (afb.1) te demonteren en/of te vervangen, gaat men als volgt te werk:

- De deur eraf halen zoals beschreven in de vorige paragraaf,
- De schroeven op de onderkant van de deur losdraaien en de onderkant demonteren,
- Het paneel naar onder eraf schuiven,
- Het nieuwe paneel monteren : van boven naar onder schuiven totdat het vastzit.
- De onderkant van de deur weer monteren.

## AANSLUITEN OP HET LICHTNET

**Alle kabels dienen op de connectors "P" (afb.1) te worden aangesloten zoals op de afb.10. De schroeven goed aandraaien en controleren of de aansluiting naar behoren is uitgevoerd.**

Controleren of de netspanning overeenstemt met de spanning die is voorgeschreven op het serieplaatje.

De koelkast wordt direct op de accu aangesloten met een kabel van minimum 1,5 mm als de kabel korter is dan 4 meter of van 2,5 mm als de lengte van de kabel tussen 4 en 9 meter bedraagt; 4 mm als de kabel langer is dan 9 meter.

**OPGELET: DE POLEN JUIST AANSLUITEN (voor DC schakelingen)**

### Aansluiten op NETSTROOM

De stroomkabels aansluiten op de connector "1" (afb.10).

Een kabel van minimum 1,5 mm gebruiken.

Een gehomologeerde omnipolaire magnetothermische differentiaalschakelaar met een opening tussen de contacten van minstens 3mm installeren.

### Aansluiten op de ACCU

De koelkast is uitgerust met 2 Vcc lijnen , waarvan een bedoeld is voor de vlamontsteking, terwijl de andere de koelinstallatie bedient als de koelkast op de accu werkt.

Om de vlam te ontsteken als de koelkast op gas werkt, moet er stroom op de "directe" lijn zijn. Er is gekozen voor twee afzonderlijke lijnen (direct en ontsteking) om de accu niet te ontladen als de motor van het voertuig uit staat.

**Werkning met directe lijn en ontsteking (Zie de afbeelding 10-A)**

De kabel voor de directe aansluiting met de polen in de juiste richting op de connector "3" aansluiten en de voedingskabel uit de ontsteking (juiste polen en diameter zoals hierboven voorgeschreven) op de connector "2". De overbrugging op de connector "5" elimineren.

Directe aansluiting: (zie afbeelding 10-B)

De kabel voor de directe aansluiting met de polen in de juiste richting op de connector "3" aansluiten en de connector "5" met de connector "2" verbinden door middel van een elektrische overbrugging door een geleider van minimum 1,5 mm.

### De uitwendige ventilator aansluiten (indien aanwezig)

De stroomkabel van de ventilator (met de polen in de juiste richting) aansluiten op de connector "4" (afb.10) met een kabel die dik genoeg is voor het vermogen van de ventilator.

### AANSLUITEN OP GAS

De koelkast werkt op GPL (butaan/propana). Het type gas en de arbeidsdruk dienen overeen te stemmen met wat is voorgeschreven in het kadertje "7" (afb.2) op het serieplaatje "E" (afb.1) in de koelkast of op de verklaring van overeenstemming die bij deze handleiding hoort.

De installatie dient te worden uitgevoerd volgens de nationale en plaatselijke voorschriften inzake: "Veiligheid tijdens gebruik van brandbare gassen", "Verbrandingstoestellen en ventilatiesystemen in voertuigen".

De koelkast dient op de gastoevoer te worden aangesloten met een goedgekeurde flexibele slang voor GPL. Deze slang mag niet langer zijn dan 1,5 m en de koppelingen dienen te voldoen aan de voorschriften van het land van bestemming.

Voor een juiste druk (waarde voorgeschreven op het serieplaatje) van het gas dat in de koelkast komt, dient het andere uiteinde van de slang op de gasfles te worden aangesloten met een

drukregelaar. De openingen waarin de gas slang moet worden gestoken, dienen schuringvrij te zijn en voor alle verbindingen dienen buisklemmen te worden gebruikt.

Er dient bovendien een goedgekeurde handgassluiser te worden geïnstalleerd (volgens de nationale en plaatselijke wettelijke voorschriften).

### DE VENTILATIE

De koelkast werkt optimaal dankzij een perfect ventilatiesysteem dat bestaat uit twee openingen "B" (afb.4) in de onderkant en in de bovenkant van het voertuig.

Deze openingen zorgen voor een perfecte circulatie van de luchtstroom; de lucht komt binnen via de onderste opening en de verwarmde lucht wordt afgevoerd via de bovenste opening. De bovenste opening moet zo hoog mogelijk boven de condensor zitten, zoals op de afbeelding 4.

De onderste luchtopening moet op gelijke hoogte met de basis van de koelkast komen (afb. 4). Als er wind is, moet op het onderste luchtrooster "I" een stukje vliegengaas worden aangebracht aan de binnenkant en de winterbescherming (niet in de koelkast inbegrepen) "C". Doet men dit niet, dan dient het voertuig met de opening uit de wind te worden gezet.

Het doorlaatoppervlak moet minstens 250 cm<sup>2</sup> bedragen en de

opening dient te worden afgesloten met een rooster "I" dat voldoende tegen hitte bestand is.

In de winterperiodes verdient het aanbeveling de beveiligingen "C" te monteren om de installatie te beveiligen tegen koude luchtstromen

Deze beveiligingen "C" dienen te worden gemonteerd tijdens de winterstalling.

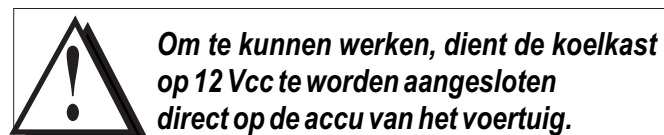
### AFVOER VAN DE VERBRANDINGS- GASSEN

Als het gedeelte achter de koelkast wordt geïsoleerd van het woongedeelte door de latjes "A" hermetisch af te dichtten (zoals op de afbeelding 4) en een aluminiumplaat "D" (zoals op de afbeelding 4-C) te installeren, voorkomt men dat de verbrandingsgassen en de koude lucht die van buiten komt, het voertuig binnenkomen en garandeert men voldoende thermische isolatie. In

dit geval hoeft men de T-verlenging "E" en de bijbehorende accessoires (zoals op de afbeelding 4-D) niet meer te gebruiken en kan men zowel voor de bovenste als voor de onderste luchtopening hetzelfde roostergebruiken zonder schoorsteenvoorziening. Als het gedeelte achter de koelkast en de woonzone niet genoeg geïsoleerd zijn of de aluminium plaat "D" niet wordt geïnstalleerd zoals op de afbeelding 4-C, dient men de T-verlenging "E" te monteren, de verlenging "F", de dop "G" en de bedekking "H" (zoals op de afb. 4-D) en dient men voor de bovenste luchtopening het rooster met de voorziening voor de schoorsteen te gebruiken, of een afzonderlijke schoorsteen.

## 5 - De koelkast gebruiken

### De koelkast aanzetten



Met de toets (3) (afb.3) kiest men de energiebron. Men kiest deze in de volgorde: netspanning (4), accuspanning (5), gas (6).

### Netspanning (Afb.3)

De toets (3) indrukken totdat het lampje (4) brandt. Controleren of er netspanning is. De elektronische thermostaat is actief en kan worden geprogrammeerd.

**OPGELET: De gasbeveiliging(9) moet op OFF staan.**

### Accuspanning (Afb.3)

De toets (3) indrukken totdat het lampje (5) brandt.

Om te kunnen werken, moet er een accu zijn aangesloten op de lijningang onder de sleutel. De elektronische thermostaat is vast geprogrammeerd op de maximumtemperatuur en kan **NIET worden geregeld.**

**OPGELET: De gasbeveiliging(9) moet op OFF staan.**

## Gas (afb. 3)

Controleren:

- Het veiligheidsventiel op de gasfles moet open zijn en er moet gas in de fles zitten;
- Het centrale ventiel in het voertuig zelf (indien aanwezig) moet open zijn.

Als "gas" wordt gekozen, zal de elektronische kaart voor net genoeg stroom zorgen om de vlam te ontsteken. Er moet gas zijn. Als gas als energiebron wordt gekozen en het lampje (10) brandt niet, dan betekent dit dat de brander normaal werkt; als het lampje (10)

knippert, betekent dit dat de brander nog in de ontstekingsfase is.

1. Op de toets (3) drukken totdat het lampje(6) gaat branden. Het lampje (10) begint te knipperen.
2. Het veiligheidsventiel (9) indrukken en op de stand met de grote vlam draaien.
3. Het veiligheidsventiel (9) ingedrukt houden.
4. Als het lampje (10) ophoudt met knipperen, 3-4 seconden wachten en dan het veiligheidsventiel (9) loslaten.
5. Als ongeveer 30-40 seconden verlopen zijn en het lampje (10) knippert nog steeds, dient u het veiligheidsventiel (9) los te laten en de punten 3 en 4 te herhalen.

**Als er geen directe energie door een accu wordt geleverd, kan de koelkast niet op gas werken .**

## Werking van de koelkast



- Leef de hierna volgende aanwijzingen stipt na.
- Deze koelkast werkt optimaal als hij recht en vlak staat.

- Tijdens de verplaatsingen en als het voertuig in beweging is, mag de koelkast NIET op gas werken omdat de vlam kan uitdoven.
- Tijdens onweer en sterke wind, mag de koelkast NIET op gas werken omdat de vlam kan uitdoven.

De koelkast is uitgerust met een elektrische thermostaat en een meerstandengasventiel om de temperatuur te regelen.

### KOELKAST OP GAS (afb.3)

De temperatuur wordt geregeld met het veiligheidsventiel (9). Voor de koudste stand zet u de knop op de grote vlam, voor de minst koude stand zet u deze op de kleine vlam.

### KOELKAST OP NETSTROOM (afb.3)

U regelt de temperatuur met de thermostaat (8) rechts op het paneeltje met de bedieningsknoppen.

De thermostaat kan op 7 temperatuurstanden worden gezet die gesignaleerd worden door de 4 controlelampjes.

Het eerste lampje links signaleert de hoogste temperatuur (minst koud).

Met de toets (7) wijzigt men de temperatuur; een druk op de toets verplaatst de controlelampjes die aangaan en dus de temperatuur in de koelkast.

Zodra men de laagste temperatuur heeft bereikt (koud) (laatste lampje rechts brandt), zal een volgende druk op de toets (7) de temperatuur weer op de hoogste stand zetten (warm) (laatste lampje links brandt).

### KOELKAST OP ACCUSTROOM (afb.3)

Als de koelkast op de accu werkt, kan de temperatuur niet worden geregeld. In deze situatie staat de thermostaat vast op de laagste temperatuur (koud).

### DE VENTILATIE AANZETTEN (afb. 3)

Men zet de ventilatie aan met de toets (1). Als de ventilatie ingeschakeld is, brandt het controlelampje (2).

De ventilatie kan met elke energiebron worden ingeschakeld, maar werkt alleen als er accustroom is (Vcc).

### VOEDINGSMIDDELEN BEWAREN

Op de meeste voedingsmiddelen staat hoe ze dienen te worden bewaard. Leef deze aanwijzingen na. Bewaar voedingsmiddelen in gesloten dozen of potten. Zet geen warme voedingsmiddelen in de koelkast, wacht tot deze zijn afgekoeld. Het koudste vak is geschikt om ijs te maken en om bevroren voedingsmiddelen te bewaren volgens de tijden en wijzen die op de verpakkingen staan. Dit vak is niet geschikt om voedingsmiddelen in te vriezen. Als u drank in flessen in het koude vak zet, kunnen de flessen barsten.

### IJSMAKEN

Men dient bij voorkeur 's nachts ijs te maken als de koelgroep minder moet werken.

Het ijsbakje vullen met water (A) (afb. 6) (als het ijs bedoeld is om in drank te doen, dient men UITSLUITEND drinkbaar water hiervoor te gebruiken) en in het vriesvak zetten. Als men een beetje water in het vriesvak zelf giet, zal er meer contact zijn tussen het ijsbakje en het koelsysteem, wat de ijsproductie versnelt.

### HET TOESTEL LATEN ONTDOOIEN

Telkens als er meer dan 3 millimeter ijs op de wanden van het toestel zit,

verdient het aanbeveling het toestel te laten ontdooien.

De koelkast zal hierdoor beter renderen

en minder energie verbruiken. Om

het toestel helemaal te laten ontdooien met

de toets (3) (afb.3), zet men eerst de koelkast uit en sluit men het gaskraantje.

(9) (afb.3). Laat het deurtje openstaan om

het toestel sneller te laten ontdooien. Verwijder het aangeslagen ijs niet met



metalen of scherpe voorwerpen die de wanden kunnen beschadigen. Na het ontdooien, dient de koelkast te worden schoongemaakt en weer aanzet.

**DE KOELKAST IN DE WINTER GEBRUIKEN**

In de winterperiode verdient het aanbeveling beveiligingspanelen op de ventilatieroosters te monteren zodat er minder koude lucht in de koelkast kan komen. Vitifrigo stelt een speciaal paneel ter beveiliging van de ventilatieroosters te beschikking. Als de buitentemperatuur onder 0°C daalt, is deze beveiliging ten zeerste aanbevolen. Tijdens de winterstalling van het voertuig of als dit lange tijd niet meer wordt gebruikt, wordt eveneens aangeraden deze panelen op de ventilatieroosters te monteren.

Controleer regelmatig of de ventilatieroosters en de schoorsteen niet verstopt zijn.

**NUTTIGE TIPS**

- Als het voertuig stilstaat en de motor uit staat, is het beter de accustroom uit te schakelen omdat de accu waarop de koelkast is aangesloten, snel ontlad.
- Voor optimale prestaties dient de koelkast regelmatig te worden ontdooid en mogen de ventilatieopeningen nooit verstopt zijn.
- Alle sterk geurende producten dienen goed te worden afgesloten voordat deze in de koelkast worden gezet.
- Maak het deurtje van de koelkast altijd vast met de deurstop voordat u het voertuig in beweging zet.
- Maak het ijs op voorhand in meerdere bakjes en bewaar het in het vriesvak in plaats van het pas klaar te maken als u het nodig hebt.

**6 - Technische kenmerken en afmetingen**

Op het serieplaatje staan de belangrijkste technische gegevens. De afmetingen van de koelkast en de inbouwafmetingen staan in de tabel nr. 3.

**7 - De koelkast reinigen en onderhouden**

**Veiligheidsvoorschriften**

- Voordat men de koelkast reinigt, dient deze van alle energiebronnen te worden ontkoppeld.
- Onderhoud of reiniging dienen altijd te worden overgelaten aan speciaal hiervoor opgeleid personeel dat de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding heeft gelezen en op de hoogte is van de eventuele niet uitgesloten risico's.
- Leef stipt de onderhoudstijdstippen na die door de constructeur van de koelkast zijn voorgeschreven.
- Draag persoonlijke beveiligingsmiddelen (met CE-markering) tijdens het reinigen of onderhouden om uw handen te beschermen tegen eventuele verwondingen.
- Gebruik geen schurende producten of reinigingsmiddelen of zeep.

**Tabel van de onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden**

- Alle activiteiten die niet in de tabel nr.1 staan, dienen als reparaties te worden beschouwd en dus onvoorwaardelijk aan technisch gespecialiseerd personeel te worden overgelaten.
- Men is verplicht zich hiervoor tot de verkoper van het toestel te wenden of tot de constructeur zelf.
- De onderhoudswerkzaamheden die hierna worden opgesomd, dienen regelmatig te worden gedaan. De tijdstippen die in deze handleiding worden vermeld, zijn louter indicatief en berekend op een normaal werkende koelkast. Houd er dus rekening mee dat deze werkzaamheden, indien noodzakelijk, vaker dienen te worden uitgevoerd dan hier wordt voorgesteld.

Maandelijkse	Activiteiten
Buitenkant reinigen	De buitenkant van de koelkast reinigen met lauw water en afspoelen met koud water; afdrogen met een zachte doek. Geen schurende producten gebruiken
De binnenkant reinigen	De roosters, bakjes en ijsbakjes eruit halen en de binnenkant reinigen met lauw water waarin men een beetje azijn of sodiumbicarbonaat oplost. Afspoelen en zorgvuldig met een zachte doek afdrogen. Nooit schurende producten, reinigingsmiddelen of zeep gebruiken
Jaarlijks	Onderhoud
De condensor reinigen	De condensor reinigen met een stofzuiger of een droog penseel
De gaslangen controleren	De gastoevoerslang controleren:er mogen geen scheurtjes zijn en de slang mag niet lekken.
Dichtingen controleren	De isolatie tussen de koelkast en de inbouwruimte controleren.
Niet geplande	Activiteiten
De gaslang vervangen	De gaslang vervangen voordat de datum die erop staat verstrijkt.

**Tabel 1**

**Langdurige stilstand**

Aan het einde van het seizoen of voor een lange stilstandperiode, dient men:

- De gasknop (9) op OFF te zetten (afb.3)
- Het centrale gasventiel van het voertuig te sluiten.
- De koelkast helemaal leeg te maken.
- De koelkast te ontdooien en helemaal te reinigen.
- Laat de deurtjes op het vriesvak en van de koelkast zelf op een kier staan.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>1)De koelkast werkt niet op gas</b>	1.1 Geen gas 1.2 Lucht in de gasleiding 1.3 Geen stroom van de voertuigaccu	1.1.1 Controleren of de gasfles leeg is 1.1.2 Controleren of alle ventielen open zijn 1.2.1 De leiding ontluichten 1.3.1 De volgende paragraaf 3 raadplegen
<b>2)De koelkast werkt niet Op de netstroom</b>	2.1 Er is geen stroom. 2.2 Er is een stroomoverbelasting	2.1.1 De automatische schakelaar van het elektrische systeem is niet ingeschakeld 2.1.2 Controleer of de koelkast goed op het net is aangesloten. 2.1.3 Controleren of de stroomkabel nergens onderbroken is. 2.2.1 Controleren of de beveiliging werkt en ingeschakeld is.
<b>3) De koelkast werkt niet met de accu</b>	3.1 Er is geen stroom. 3.2 Er is een stroomoverbelasting	3.1.1 Controleer of de koelkast goed op de accu is aangesloten 3.1.2 Controleren of de kabel nergens onderbroken is 3.1.3 Controleren of de accu werkt 3.1.4 Controleren of er geen oxidatie op de accupolen zit
<b>4) De koelkast wordt niet</b>	4.1 Onvoldoende ventilatie 4.2 De verdamper is bedekt met ijs 4.3 Verkeerd ingestelde thermostaat 4.4 Verkeerde gasdruk 4.5 Hoge omgevingstemperatuur 4.6 Te volle koelkast 4.7 Te veel luchtinfiltratie in de koelkast	4.1.1 Controleren of de ventilatieroosters niet verstopt zijn met voorwerpen die de luchtdoorvoer verhinderen 4.2.1 Laten ontdooien. 4.3.1 De stand van de temperatuurknop controleren 4.4.1 Controleren of de drukregelaar goed is ingesteld. 4.4.2 Gasfles bijna leeg. 4.5.1 Controleren of de koelkast niet te dicht bij een warmtebron staat 4.6.1 De koelkast gedeeltelijk leegmaken 4.6.2 Warme voedingsmiddelen uit de koelkast halen 4.7.1 Controleren of de deur hermetisch gesloten is 4.8.1 Een energiebron tegelijk gebruiken alle andere uitschakelen

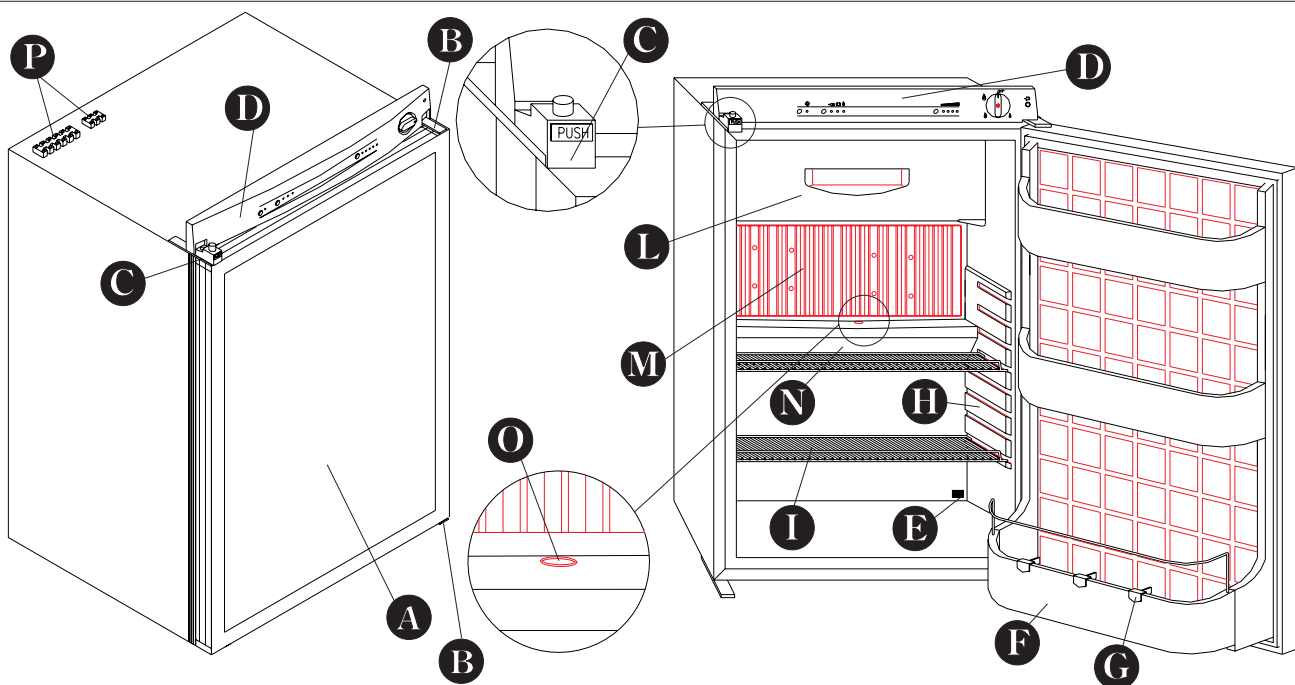


Fig. 1

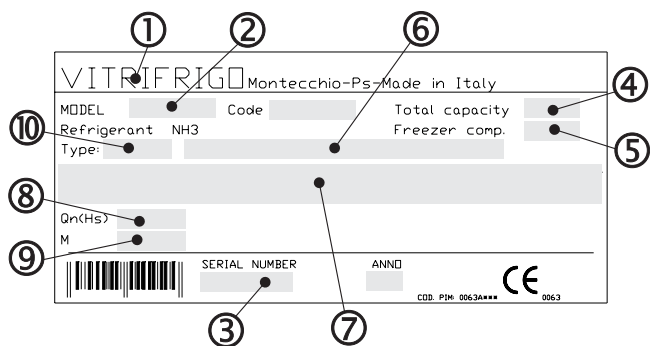


Fig. 2

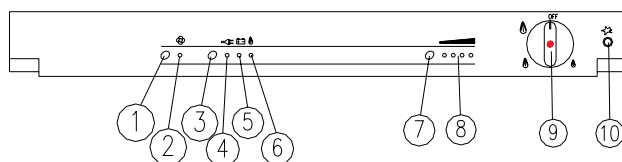


Fig. 3

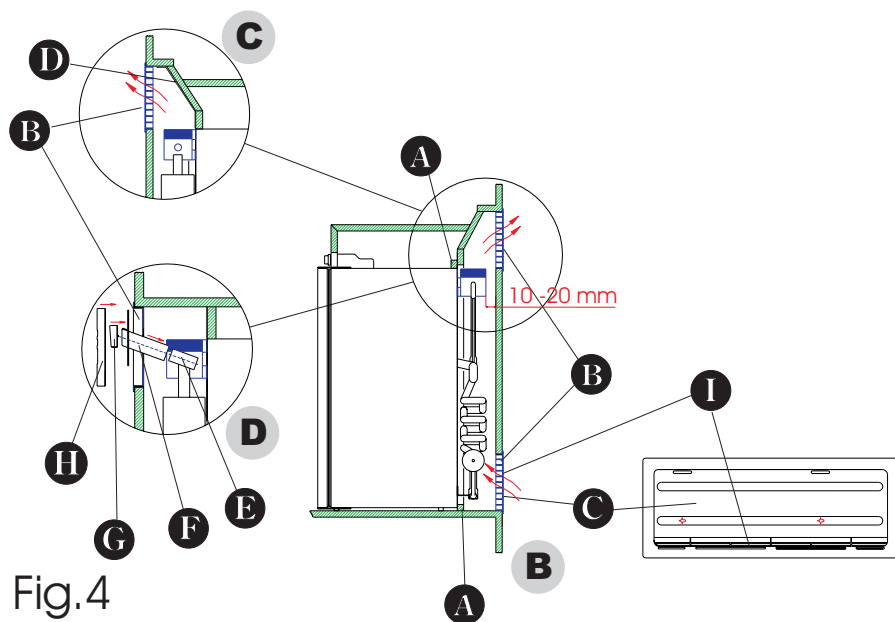
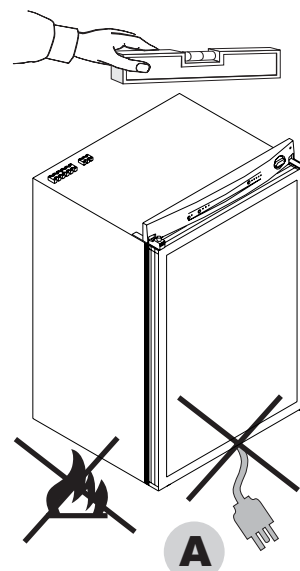


Fig. 4



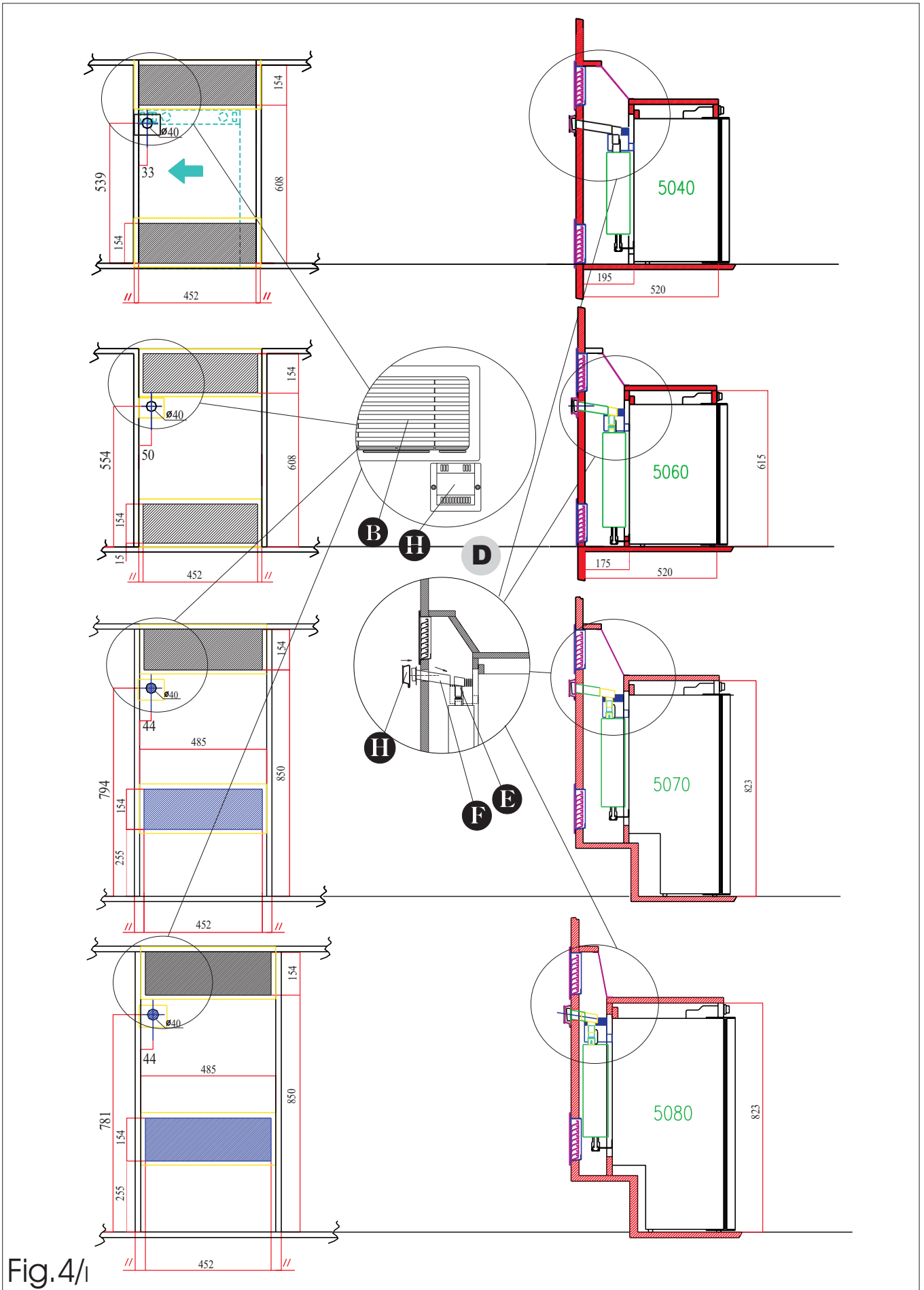


Fig.4/i

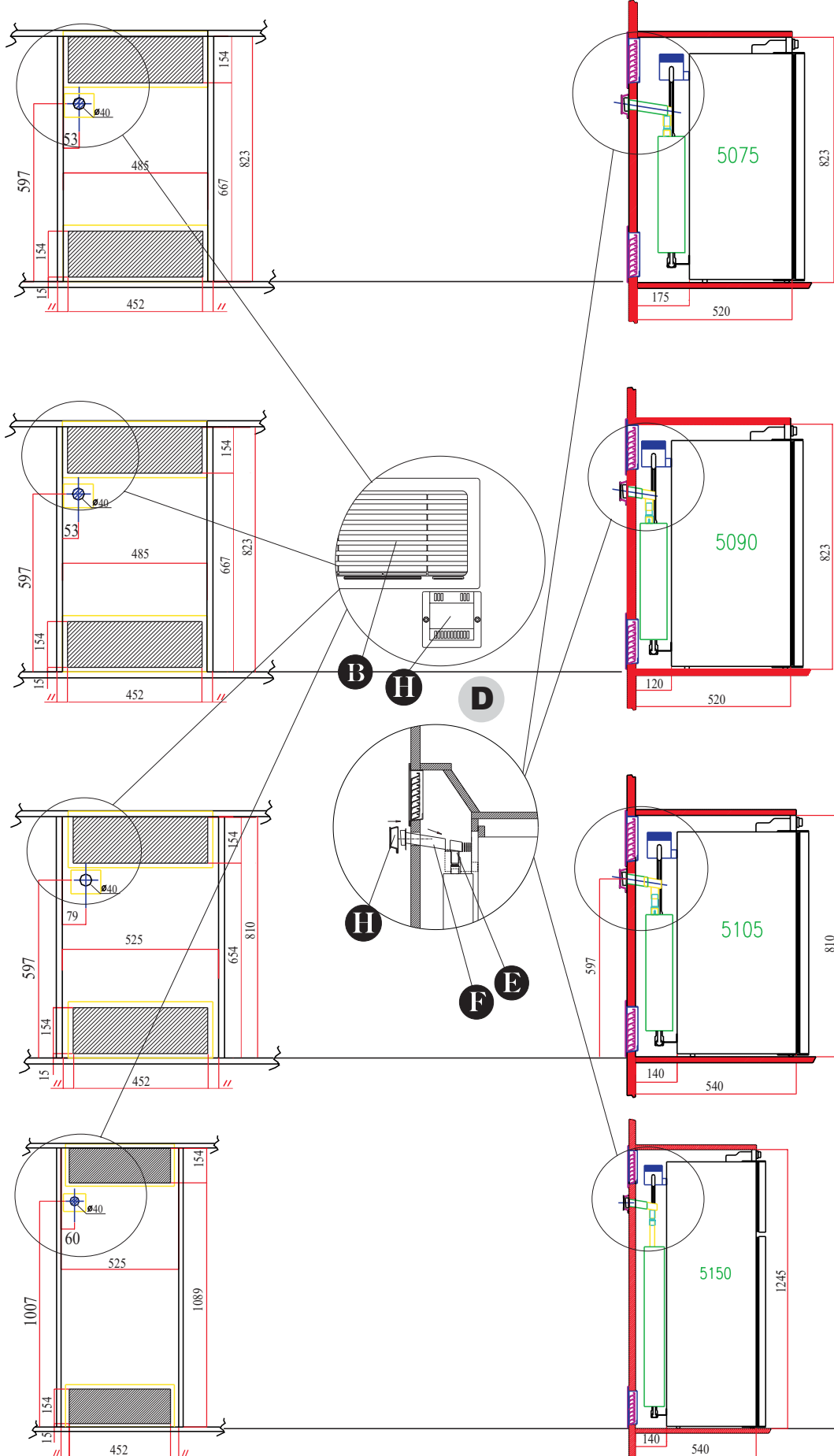


Fig.4/II

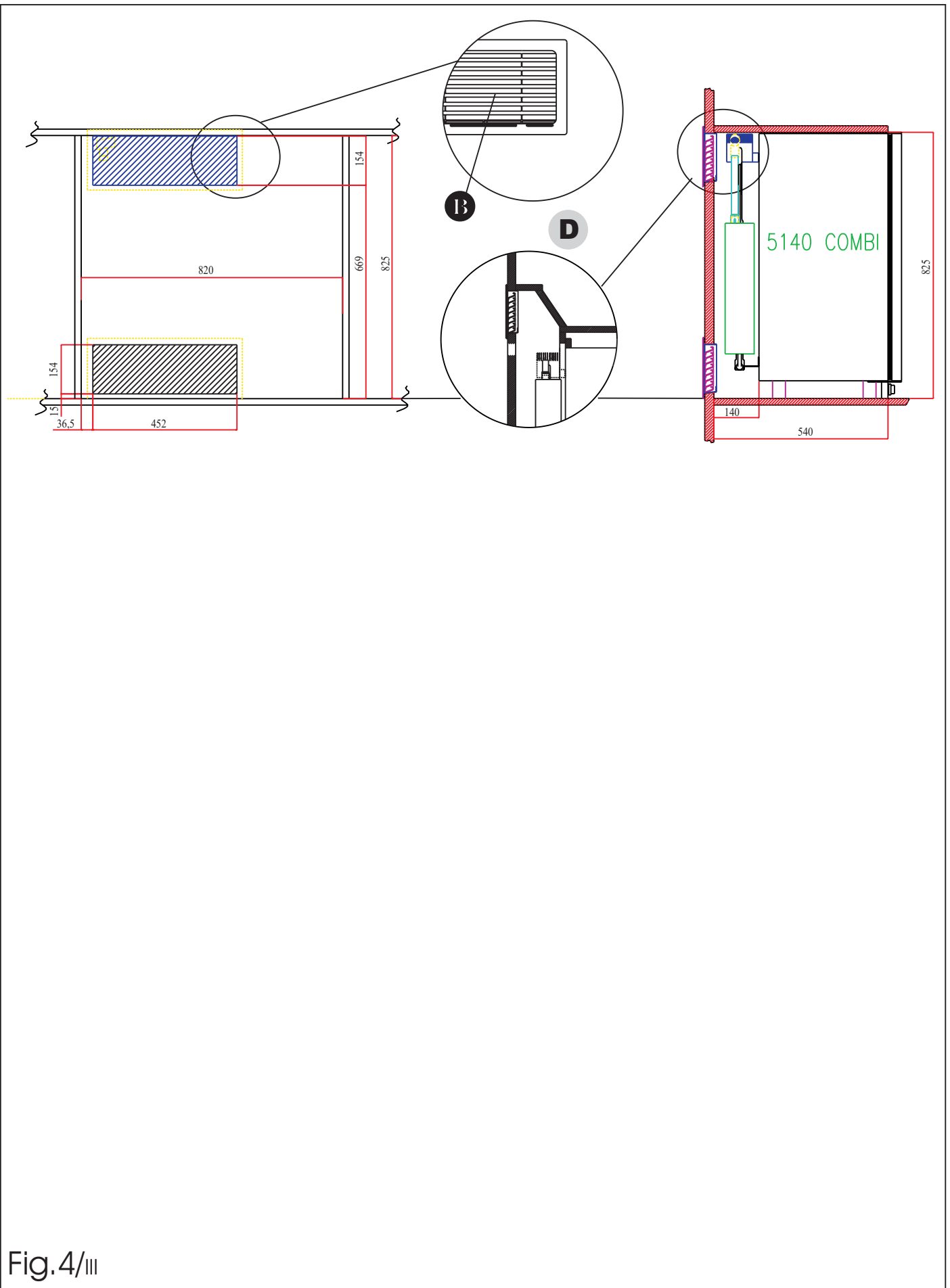


Fig. 4/III

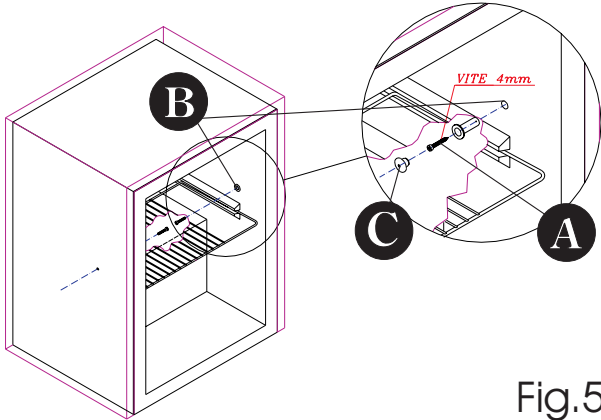


Fig.5

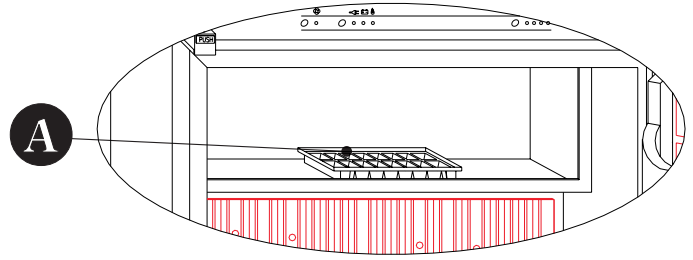


Fig.6

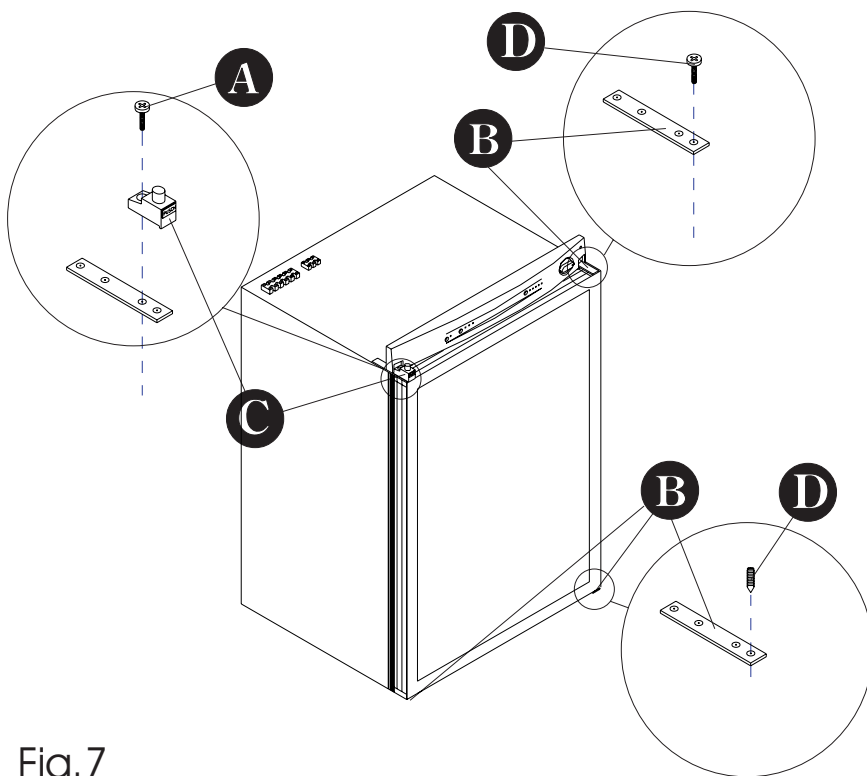


Fig.7

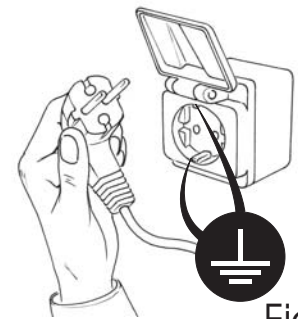


Fig.8

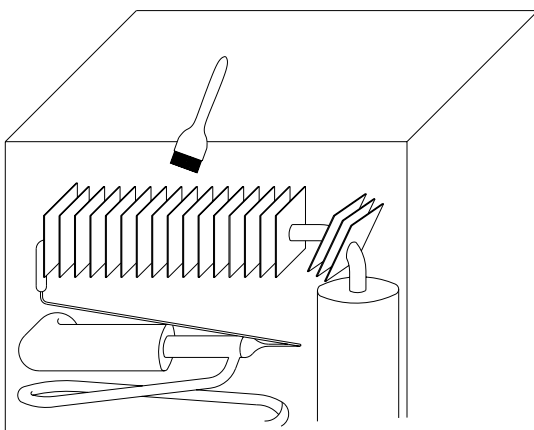


Fig.9

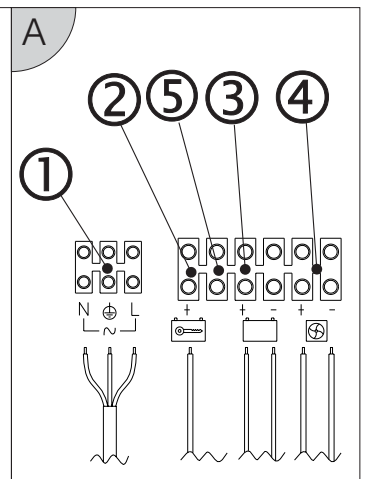
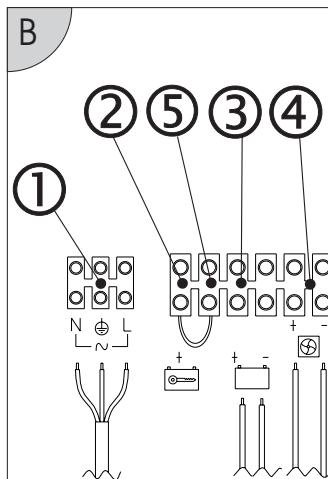


Fig.10

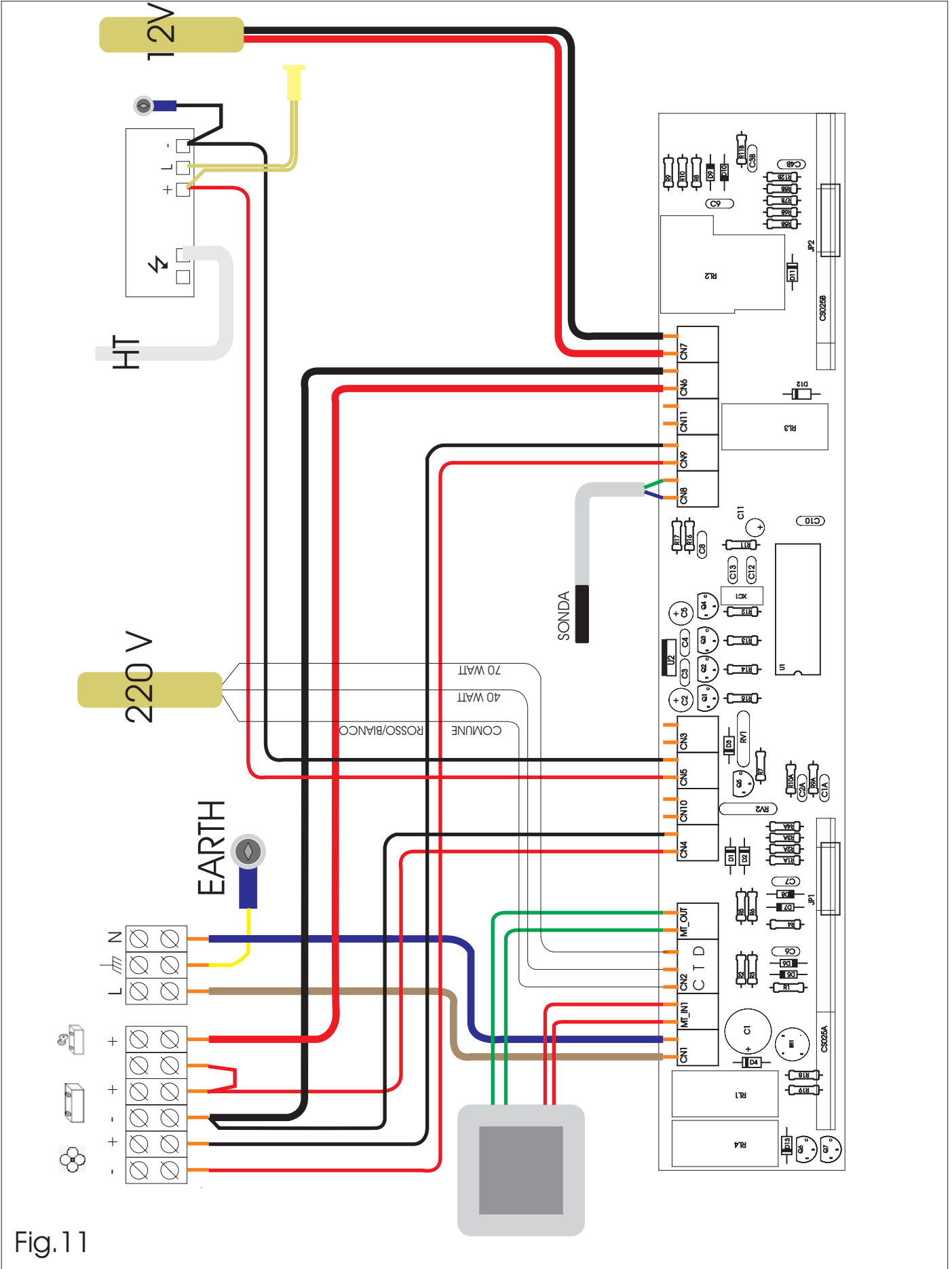
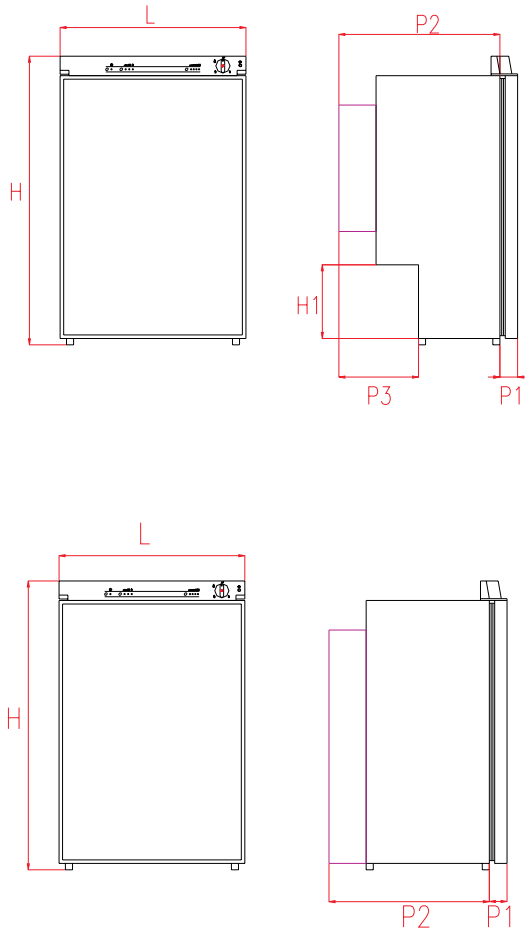


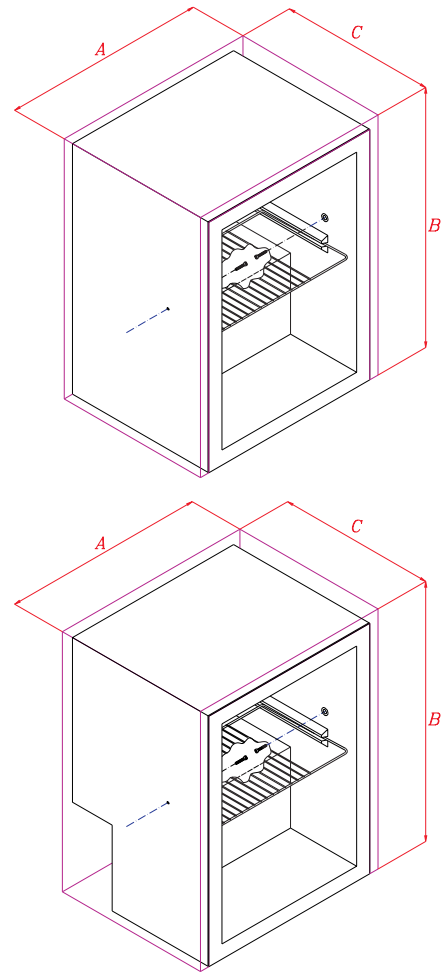
Fig.11



### MISURE FRIGO



### MISURE INCASSO



	MODELLO-MODEL-MODELE-MODELL								
	5040	5060	5070	5075	5080	5090	5105	5140	5150
<b>L mm</b>	390	485	485	485	485	485	525	870	525
<b>H mm</b>	590	615	823	823	823	823	810	830	1245
<b>H1 mm</b>	-	-	230	-	230	-	-	-	-
<b>P1 mm</b>	41	41	41	41	41	41	41	41	41
<b>P2 mm</b>	425	450	450	450	505	505	505	539	505
<b>P3 mm</b>	-	-	225	-	225	-	-	-	-
<b>A mm</b>	393	488	488	488	488	488	528	873	528
<b>B mm</b>	593	618	826	826	826	826	813	833	1248
<b>C mm</b>	520	520	460	460	515	515	540	549	540
<b>Kg</b>	15	25	28	28	30	30	31	59	49

Tab.3







### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

La VITRIFRIGO snc con sede in via della Produzione 9, 61022 Montecchio (PU), Italia,

#### **DICHIARA**

sotto la propria responsabilità che il frigorifero o unità refrigerante per la refrigerazione ed il mantenimento di cibi e bevande i cui dati sono riportati nell'etichetta sottostante ed alla quale questa dichiarazione si riferisce

#### **E' CONFORME**

ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle direttive:  
2006/95/CEE 2004/108/CEE 2009/142/CEE (Direttiva Gas).

### **DECLARATION OF CONFORMITY**

VITRIFRIGO snc, with its main office in via della Produzione 9, 61022 Montecchio (PU), Italy,

#### hereby **DECLARES,**

under its sole responsibility, that the refrigerator or refrigerating unit designed for the refrigeration and preservation of food and beverages, as per the dataplate indicated below and to which this declaration refers,

#### **COMPLIES WITH THE**

basic safety requirements specified in EC directives:  
2006/95/EEC 2004/108/EEC 2009/142/EEC (Gas Directive).

### **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Firma VITRIFRIGO snc mit Sitz in Via della Produzione 9, 61022 Montecchio (PU), Italien

#### **ENKLÄRT**

in eigener Verantwortung, daß der Kühlschrank bzw. das Kühlgerät für die Kühlung und Aufbewahrung von Speisen und Getränke, dessen Daten auf nachstehendem Etikett angegeben sind, und auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den wesentlichen, von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen:

2006/95/EWG 2004/108/EWG 2009/142/EWG (EU-Richtlinie Gas).

#### **KONFORM IST.**

### **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La soussignée société VITRIFRIGO snc, dont le siège est à Montecchio (PU) - 61022 (ITALIE), via della Produzione 9,

#### **ATTESTE**

sous sa responsabilité que le réfrigérateur ou unité de réfrigération et de conservation d'aliments et de boissons, dont les caractéristiques sont reportées sur l'étiquette ci-dessous et objet de la présente déclaration est

#### **CONFORME**

aux exigences essentielles des directives:  
2006/95/CEE 2004/108/CEE 2009/142/CEE (Directive Gaz).

### **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La VITRIFRIGO snc, con domicilio en via della Produzione n° 9, 61022 Montecchio (PU), Italia,

#### **DECLARA,**

bajo su propia responsabilidad, que el frigorífico o unidad refrigerante para la refrigeración y conservación de alimentos y bebidas - cuyos datos técnicos se indican en la etiqueta situada debajo, al que la presente declaración se refiere,

#### **CUMPLE CON**

los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las directivas:  
2006/95/CE 2004/108/CE 2009/142/CE (Directiva Gas).

### **CE-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Het bedrijf VITRIFRIGO snc, gevestigd in via della Produzione 9, 61022 Montecchio (PU), Italia,

#### **VERKLAART**

op eigen verantwoordelijkheid dat de koelkast of de koelinstallatie voor het koelen en bewaren van voedingsmiddelen en drank, waarvan de gegevens op het onderstaande serieplaatje zijn vermeld en waarnaar de onderhavige verklaring refereert,

#### **VOLDOET AAN**

de veiligheidsvoorschriften van de richtlijnen:  
2006/95/EEG 2004/108/EEG  
2009/142/EEG (gasrichtlijn).

**Vitri Alceste**

